

ULTREÏA



LES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES
DIE FREUNDE DES JAKOBWEGES
AMICI DEL CAMMINO DI SAN GIACOMO

ASSOCIATION HELVETIQUE

www.chemin-de-stjacques.ch
www.jakobusweg.ch

N° 51 - Mai 2013

Ultreĩa est la publication officielle de l'Association helvétique des Amis du Chemin de St-Jacques. Vos textes, si possible sous forme informatique, sont les bienvenus. Veuillez les adresser à la rédaction. Les pages d'Ultreĩa sont ouvertes gratuitement à chacun de nos membres pour la publication de petites annonces, pour l'échange d'informations concernant le pèlerinage de St-Jacques ou pour trouver un compagnon de route. Toute reproduction, même partielle, est interdite sans autorisation.

Ultreĩa ist das Organ der Schweizerischen Vereinigung der Freunde des Jakobsweges. Textbeiträge, möglichst in digitaler Form, sind stets willkommen und an die Redaktion zu richten. Ultereĩa steht den Mitgliedern auch für Kleinanzeigen, z.B. für den Austausch von Informationen oder die Suche nach Pilgerpartnern, gratis offen. Der Abdruck einzelner Artikel, ganz oder auszugsweise, bedarf der ausdrücklichen Genehmigung.

Adresse de la rédaction / Redaktionsadresse : Norbert Walti, Rte du Montéliza 66, 1806 St-Légier. E-mail : ultreia@chemin-de-stjacques.ch.

Délai rédactionnel / Redaktionschluss Ultereĩa No 52: 31.08.2013

Editeur / Herausgeber

Les Amis du Chemin de St-Jacques / Die Freunde des Jakobsweges /
Amici del Cammino di San Giacomo – Association helvétique
Rue de l'Eglise, CH-1124 Gollion

Commission de rédaction / Redaktionskommission

Jacqueline Bernhard-Ménier (jbm), jacquelinebernhard@hispeed.ch

Otto Dudle (odu), odudle@bluewin.ch

Hans Dünki (dü), h.duenki@bluewin.ch

Josiane Gabriel (jga), josiane.gabriel@bluewin.ch

Doris Klingler (dok), dklingler49@hotmail.com

Erika Marquardt (em), marqwefu@yahoo.de

Irène Strebel (istr), Chamblandes 40, 1009 Pully

Norbert Walti (nwa), nwa@casalumiere.org

N'oubliez pas de consulter le site internet de notre Association. Le site est régulièrement actualisé. Adressez vos remarques ou informations directement au webmaster : webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Beachten Sie die Internet-Seite der Vereinigung. Sie wird laufend aktualisiert. Ihre Beiträge und Mitteilungen können Sie direkt an den Webmaster richten: webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Compte/Konto: Compte postal/Postkonto : 17-276098-4

Les Amis du Chemin de St-Jacques, 1124 Gollion

Couverture : saint Jacques le Majeur, statue de Hans Gieng, vers 1525/30, provenant de l'ancien hôpital des Bourgeois, Fribourg. © Musée d'art et d'histoire, Fribourg

Editorial

« *On croit qu'on va faire un voyage, mais bientôt c'est le voyage qui vous fait, ou vous défait.* » Nicolas Bouvier, in : « *Usage du monde* ».

« Pourquoi je suis parti » est le thème de ce numéro 51 d'Ulreĩa. Or, pour tout un chacun l'élément déclencheur n'est pas nécessairement évident. Pour certains, la décision de partir s'est prise brusquement, suite à un événement existentiel marquant ou douloureux (promesse faite à un être cher, disparition d'un proche, échec professionnel ou sentimental, ou conscience d'un devoir religieux). Pour d'autres, leur mobile s'est insinué graduellement, sans évidence précise, sans réflexion construite autour d'un projet – résultat d'un amalgame de sources diverses : les récits, rares jusqu'en 1980, puis devenus foisonnants ; les articles, films et reportages ; les échos répercutés par les amis et connaissances ; et puis, bien sûr, les attirances et les penchants individuels. L'élément déclencheur est donc souvent à rechercher dans le sentiment vague d'une aventure insolite, d'un défi hors du commun, qui est aussi à ma portée. Cette notion aux contours flous devient attirance impérative, puis appel

pressant, profond, durable et irrésistible (voir : Peter Neall, *Réflexions du pèlerin ...*, in : Ulreĩa No 50, pp. 59-60). On peut imaginer que certaines circonstances fortes créent cet appel. Or, n'est-ce pas, au contraire, cet appel qui pré-existe et attend des circonstances favorables pour se manifester ouvertement et pousser à la décision de se mettre en chemin ? Décision rapide, pour certains, longuement mûrie, pour d'autres. Comment ne pas être ému par cet aveu d'une pérégrine la veille de son départ de St-Jean-Pied-de-Port : « Il y a douze ans que j'attends ce moment ... »

Cet appel (de l'âme) à partir sur le Chemin est vibrant dans chacun de vos témoignages, chères lectrices, chers lecteurs. Nous vous remercions vivement d'avoir répondu à notre demande de collaboration. Vos textes reflètent bien la diversité des situations personnelles, des motivations, des formes que peut prendre cet appel intérieur. Cette vibration est si forte que souvent nous n'avons pas pu résister au besoin d'évoquer des moments de grand bonheur sur le Chemin, et même l'après-*Camino* et notre attachement à la marche. Merci pour ce partage, et bonne lecture !

Norbert Walti

Ulreĩa No 52 – Nov 2013

Thème principal : Saint Jacques dans le monde.

Themenschwerpunkt: Jakobus weltweit

Editorial

„Man glaubt, dass man eine Reise machen wird, doch bald stellt sich heraus, dass die Reise einen macht – oder einen völlig umwandelt.“
Nicolas Bouvier, in: „Die Erfahrung der Welt“

„Warum ich aufgebrochen bin“ ist der Themenschwerpunkt dieser *Ultrëia*-Nummer. Nicht für jede(n) liegt der Auslöser für das Aufbrechen auf den Weg klar zutage. Bei den einen kam der Entschluss plötzlich, im Gefolge eines aussergewöhnlichen existenziellen Ereignisses (wegen eines Versprechens gegenüber einem geliebten Menschen, nach dem Hinschied eines nahestehenden Menschen, infolge Scheiterns in Beruf oder Liebe, im Bewusstsein einer religiösen Verpflichtung). Bei andern hat sich der Beweggrund erst nach und nach herausgestellt, ohne dass er sich präzise und eindeutig beschreiben liesse, auch ohne dass das Vorhaben zuvor gründlich überdacht worden wäre – Ergebnis eines Gemischs aus verschiedenen Ursachen: da sind die Pilgerberichte, vor 1980 eine Rarität, seither im Überfluss; die Zeitungsartikel, Reportagen und Filme; das Echo der Pilger, weitergegeben von Bekannten und Freunden; und da sind auch die individuellen Neigungen und Liebhabereien.

Das auslösende Element ist somit oft im vagen Vorgefühl eines aussergewöhnlichen Abenteurers zu suchen, in der Herausforderung, die jenseits des Alltäglichen, dennoch in Reichweite liegt. Dieses

Wissen ohne klare Konturen wird zur gebieterischen Anziehungskraft, dann zum dringlichen, tief empfundenen, dauerhaften und unwiderstehlichen Ruf (siehe Peter Neall, *Wenn Menschen vom Pilgern träumen*, in: *Ultrëia* Nr. 50, S. 61f.). Man kann sich vorstellen, dass bestimmte Umstände, wenn sie stark genug sind, diesen Appell hervorrufen. Indes: Ist es nicht, umgekehrt, dieser Ruf, der vorher da ist und nur darauf wartet, dass die Umstände ihn offenlegen und zu dem Entschluss führen, sich auf den Weg zu machen? Von den einen rasch gefällt, braucht der Entschluss bei andern eine lange Reifezeit. „Seit zwölf Jahren warte ich auf diesen Moment.“ Dies bekennt eine Pilgerin am Vorabend ihres Aufbruchs in St-Jean-Pied-de-Port. Wie könnte die Aussage einen unberührt lassen?

Dieser Ruf (der Seele) zum Aufbrechen auf den Weg ist in jedem einzelnen Zeugnis spürbar, an dem Sie, liebe Leserinnen und Leser, uns teilnehmen lassen. Wir danken Ihnen, dass Sie unsern Aufruf mit einem persönlichen Beitrag beantwortet haben. In Ihren Texten spiegelt sich die breite Vielfalt persönlicher Situationen, Beweggründe und Formen, die dieser innere Ruf annehmen kann. So sehr ist die Erregung spürbar, dass wir dem Bedürfnis oft nicht haben widerstehen können, grosse Augenblicke erlebten Glücks auf dem *Camino*, und auch danach, in uns wachzuruft. Danke für Ihr Mitwirken. Viel Freude beim Lesen!

Norbert Walti (Übers.: odu)

Sommaire / Inhalt

Editorial	1
Editorial	2
Billet du président	5
Grusswort des Präsidenten	6
Agenda	7
Actualités / Aktuell	8
Journée jacquaire dans la région de Payerne	8
Jakobswanderung in der Gegend von Payerne	8
An vier Samstagen auf dem Thurgauer Klosterweg	9
Activités régionales : sur le chemin thurgovien des couvents	10
Generalversammlung, 16. und 17. März 2013 in Basel	10
Assemblée générale à Bâle, 16 et 17 mars 2013	11
Jahresversammlung des Vereins Jakobsweg Schweiz	12
Assemblée annuelle de l'Association faîtière	13
Ligne de séparation des eaux Rhin/Rhône	14
Wasserscheide zwischen Rhein und Rhone	14
Pilgerpass-Statistik / Statistique des crédenciales 2011/12	15
Santiago de Compostela 2012 en chiffres / in Zahlen	15
Entretien et hébergement : nouveautés	16
Neuigkeiten zu Wegunterhalt und Unterkunft	18
Die Schweiz braucht weitere Pilgerherbergen	20
La Suisse a besoin de gîtes supplémentaires	20
Gîte de Gland	20
Ökumenische Gemeinschaft Kloster Beinwil SO	21
Communauté œcuménique du monastère de Beinwil SO	22
Vom Projektleiter zum Klosterbruder	23
Le parcours insolite d'un électronicien devenu moine	26
Partir / Aufbrechen	28
Ein Weg zur Besinnung	28
Alles hat seinen Sinn	28
Une inoubliable expédition familiale	29
Ich habe auf dem Pilgerweg viel Kraft geschöpft	30
Le chemin suisse de St-Jacques pour traverser un deuil	30
Der <i>Camino</i> gibt dir, was du brauchst	31
Les pieds pour prier	32
A vélo à Santiago – pour confirmer ma foi	33
Familiennamen und -wappen und ein pilgernder Vorfahr	34
Une petite voix nous appelait	35
Etwas Ver-rücktes tun	35
Le train sifflera trois fois	36

SOMMAIRE / INHALT

M'engrainer pour mieux résister	37
„Das ist mein Weg!“	38
Die Sicht auf die Unendlichkeit	38
Rupture professionnelle et nouvel état d'esprit	39
„Wenn der Weg dich ruft, dann geh“	40
Une secrète envie	41
Das Bild des „Donnersohns“ in der Pfarrkirche	42
Chemin lisant	42
Kleinigkeiten, die Gott mir gross machte	43
A la recherche des dieux perdus	44
Pèlerinage / Pilgern	45
Herbstwanderung im Schwarzwald	45
Marche d'automne en Forêt-Noire du 1 ^{er} au 8 sept. 2012	47
Marche d'automne en Bourgogne du 7 au 16 sept. 2012	49
Herbstwanderung in Burgund vom 7. - 16. Sept. 2012	51
Trouvailles jacquaires	53
Charade	53
Worträtsel	53
Vielfältige sakrale Kultur in Steinen SZ.	54
Richesses de l'art sacré à Steinen (SZ).	57
Littérature / Literatur	59
Les pionniers du Chemin : récits de pèlerinage en français	59
Jakobsweg in Südtirol und Graubünden	60
Pilgern für Dialog und Frieden	60
Une radiographie de la marche et des cheminants	61
Tour d'horizon / Rundschau	62
Petits matins du Chemin	62
Sehnsucht	63
Pilgerspiritualität	64
Spiritualité du pèlerin	66
Begegnungen in der gîte „La Tsabone“	68
Rencontres dans le gîte « La Tsabone »	70
Hanna	71
Don Pepe, Mensch mit Herz und Humor	73
Don Pepe, homme de cœur et d'humour	74
Götz, Isabelle, Jan, Charles und Jakob auf dem Jakobsweg	75
Götz, Isabelle, Jan, Charles sur le chemin de St-Jacques	76
Bilder des Unterwegsseins (2): die Emmausjünger	77
Icônes de la pérégrination (2) : Les disciples d'Emmaüs	79
Rencontres informelles / Pilgerstamm	80
Contact / Kontakt	81

Billet du président

Chers amis pèlerins !

Le 31 janvier, cela a fait exactement 25 ans que notre association a été créée à Lausanne ! Cette année, c'est aussi la commémoration du 1200^e de la découverte du tombeau de saint Jacques à Compostelle et du début de ce pèlerinage ! Deux raisons de fêter ce jubilé d'argent le 28 juillet !

Que de chemin parcouru depuis !

Que reste-t-il encore à faire ? Faut-il plus de chemins ou plus d'hébergements ?

Pour ceux qui font le chemin depuis leur maison, quelques chemins d'accès supplémentaires restent à définir et les beaux paysages à traverser ne manquent pas en Suisse. La bonne nouvelle, c'est que c'est en cours.

Pour le nord-est de la Suisse, le nouveau « Zürcher Weg », une variante allant de Blumberg (Allemagne) à Rapperswil en passant par Schaffhouse et Winterthour, vient d'être inauguré le 20 avril.

Pour le Tessin, Carla Luchessa a préparé avec Hermann Heiter le « Gotthardweg » commençant à la Madonna del Sasso au-dessus de Locarno et rejoignant le chemin principal à Emmetten, qui sera inauguré cette année par une marche d'automne.

Le dépliant de l'association faitière Chemin Saint-Jacques Suisse contient une carte indiquant tous

ces chemins avec quelques belles photos des lieux marquants et des explications sur le pèlerinage qui donnent envie de se mettre en marche. Il est disponible auprès de nos secrétariats.

Pour les hébergements, il y a aussi de bonnes nouvelles. Depuis peu, le Chapitre de la Cathédrale de Fribourg met à disposition une chambre pour pèlerins.

Un accueil jacquaire est aussi prévu à Lausanne ou ses environs. Il sera nommé « *EL JIRE* » (« Dieu y pourvoira » en hébreu). Sa future gérante se prépare déjà activement. Il ne manque plus que les locaux. Nous comptons sur vous pour cela ! Si vous voyez une solution, merci de me la transmettre.

La question n'est donc pas de limiter les chemins ou les hébergements ou encore les pèlerins. Il faut plus de chemins, plus d'hébergements abordables et plus de pèlerins ! Chacun devrait avoir l'occasion, une fois dans sa vie, de lâcher prise et de découvrir un pèlerinage.

Le plus difficile, c'est de prendre la décision de partir et de libérer du temps pour cela.

J'admire tous ceux qui l'ont fait, n'ayant toujours pas pu dégager ne serait-ce qu'un mois pour cela. Mais je garde bon espoir de pouvoir suivre vos exemples.

Ultreïa !

Henri Röthlisberger

Grusswort des Präsidenten

Liebe Pilgerfreunde!

Am 31. Januar war es genau 25 Jahre her, dass in Lausanne unsere Vereinigung gegründet wurde. Dieses Jahr jährt sich auch zum 1200. Mal die Entdeckung des Grabes des heiligen Jakobus, d.h. jenes Ereignis, das am Anfang der Pilgerfahrt nach Santiago steht. Ein doppelter Grund also, um am 28. Juli unser Silberjubiläum zu feiern!

Ein weiter Weg liegt hinter uns!

Was bleibt noch zu tun? Braucht es mehr Wege oder mehr Unterkünfte?

Für jene, die den Weg vor ihrer Haustüre beginnen, wären einige zusätzliche Zugangswege sicher nützlich. An schönen Landschaften, die es zu durchqueren gilt, fehlt es in der Schweiz nicht! Die gute Nachricht ist: Es ist schon einiges im Gange!

Im Nordosten der Schweiz ist am 20. April der neue „Zürcher Weg“, eine Variante von Blumberg (Deutschland) über Schaffhausen und Winterthur nach Rapperswil, eingeweiht worden.

Im Tessin hat Carla Luchessa mit Hermann Heiter die Markierung des „Gotthardwegs“ von Madonna del Sasso oberhalb von Locarno nach Emmetten vorbereitet; der Weg wird diesen Herbst mit einer Pilgerwanderung eröffnet.

Der Faltprospekt des Dachverbands Jakobsweg Schweiz enthält eine Karte, auf der sämtliche Zugangswege mit einigen Fotos von sehenswerten Orten aufgeführt sind. Die

Texte regen dazu an, sich selbst auf den Pilgerweg zu machen. Der Flyer ist bei unseren Sekretariaten erhältlich.

Auch was die Unterkünfte betrifft, gibt es gute Nachrichten: seit kurzem stellt das Domkapitel der Kathedrale Freiburg ein Zimmer für Pilger zur Verfügung.

Eine weitere Pilgerunterkunft ist in Lausanne oder Umgebung geplant. Der Name ist schon gefunden: „*EL JIRE*“ („Der Herr wird sorgen“ auf Hebräisch). Die zukünftige Leiterin bereitet sich schon auf ihre Aufgabe vor, auch wenn zurzeit die Räumlichkeiten noch fehlen. Sie können uns bei der Suche helfen: Falls Sie etwas wissen, melden Sie sich bitte bei mir!

Die Frage stellt sich daher nicht, ob wir die Zugangswege, die Unterkünfte oder die Pilger begrenzen sollen. Mehr Zugangswege sind ebenso notwendig wie mehr Unterkünfte zu günstigen Preisen und mehr Pilger! Jeder Mensch sollte einmal im Leben die Möglichkeit haben, alles loszulassen und das Pilgern zu entdecken!

Das Schwierigste ist, den Entschluss zum Aufbrechen zu fassen und die notwendige Zeit dafür aufzubringen.

Ich bewundere alle, die es schon fertiggebracht haben. Mir selber ist es leider erst halbwegs gelungen. Aber ich verliere die Hoffnung nicht, eurem Beispiel zu folgen!

Ultreia!

Henri Röthlisberger

Agenda

Quoi ? Was?	Quand ? Wann?	Où ? Wo?
Ausstellung „Pilgern boomt“	bis 21.07.2013	Basel: Museum der Kulturen
Portes ouvertes du nouveau gîte communal	26.05.2013, 10:00-16:00	Gland : chemin de Montoly 1
Pilgerwanderung in der Johannisnacht nach Kappel am Albis	22.06.2013, 20:00	Zürich: Kirche St. Jakob
1. Marche d'été/Sommerwanderung auf der Via Son Giachen	29.06-05.07.2013	Chur-Disentis
2. Marche d'été/Sommerwanderung auf der Via Son Giachen	06.07.-13.07.2013	Disentis-Seelisberg
Jakobifeier und Stobete	21.07.2013, 10:30	Kronberg
Jakobstag-Andacht, Pilgersuppe, Wein, Kaffee, Tarta de S.	25.07.2013, 18:00	Zürich: Kirche St. Jakob
Jakobstagsfeier: Gottesdienst mit anschliessendem Grillabend	25.07.2013, 19:00	St. Gallen-Neudorf: St. Maria
Fête du 25e anniversaire Fest zum 25-Jahr-Jubiläum	28.07.2013, 11:30	Seelisberg
1. Marche d'automne/Herbstwanderung in Deutschland	31.08.-07.09.2013	Rothenburg o.d. Tauber-Stuttgart
2. Marche d'automne/Herbstwanderung im Tessin	08.09-14.09.2013	Locarno-Airolo-Gotthard
Jubiläumsfeier 5 Jahre Pilgerherberge St. Gallen	21.09.2013, 14:00	St. Gallen: Pfalz-keller
Pilger-Dankgottesdienst mit anschliessendem Apéro	25.10.2013, 19:30	St. Gallen: Schutzengelkapelle

Cotisation 2013 / Mitgliederbeitrag 2013

Tarifs de la cotisation / Mitgliederbeitrag-Tarife:

Par personne / pro Person	CHF 50.-	Couples / Ehepaare	CHF 60.-
AVS / AHV, Chômeurs / Arbeitslose	CHF 30.-	Couples / Ehepaare	CHF 40.-
Etudiants / Studenten	CHF 25.-		
Associations / Kollektivmitglieder	CHF 100.-		
Versement au compte postal / Einzahlung auf Postkonto 17-276098-4			

Actualités / Aktuell

Journée jacquaire dans la région de Payerne

Ce printemps, à l'A.G. de Bulle, un nouveau projet d'animation par régions de notre association a été présenté et accepté par notre assemblée générale : le but est de créer une dynamique dans les régions afin de resserrer les liens entre membres en leur proposant plus de rencontres et manifestations, et de susciter la création de nouveaux « stamms » dans les régions qui en sont dépourvues (Fribourg, Jura, Valais...) avec le soutien de l'association. Appel aux intéressés : contactez le comité !

Si la présentation a alors paru un peu théorique à certains qui ont redouté une invasion de paperasse ou, pire, une division de l'association, la journée jacquaire du dimanche 23 septembre a largement dissipé ces craintes.

En effet, ce sont des pèlerins de toute la Suisse, qui, répondant à l'invitation des « stamms » de Suisse romande, se sont rencontrés, par un temps superbe – au-dessus du brouillard – à Granges-Marnand (VD). Après la présentation de l'église par Christian Steinwand-

ter, le groupe prit le Chemin de St-Jacques ... à l'envers, le long de la Broye, où René Grand proposa une méditation pleine de pertinence et d'humour sur ... la rivière, justement, poursuivie en une marche silencieuse jusqu'à Fétigny (FR). A l'auberge communale nous attendait une assiette de spécialités locales fort bien servie et ... le soleil !

Notre marche se poursuivit jusqu'à Payerne où Mme Lydie Zimmermann, guide, fit un commentaire très apprécié de l'abbatiale (fresques, chapiteaux). Enfin, un magnifique concert d'orgue, donné par M. Bruno Vézina, vint clore cette journée d'amitié en toute harmonie.

Merci à notre Association, qui a offert le café-croissants, les boissons, la visite guidée et le concert, à vous tous qui avez répondu à notre invitation et ... à l'année prochaine pour une nouvelle journée jacquaire organisée par les « stamms » romands !

Au nom des organisateurs :

Claire-Marie Nicolet

Jakobswanderung in der Gegend von Payerne

An der GV 2012 in Bulle wurde ein Projekt gutgeheissen, das die Belebung des regionalen Austausches unter den Mitgliedern zum Ziel hat. Mit Unterstützung unserer Vereinigung sollen weitere Pilgerstamm-tische geschaffen werden als Orte der Begegnung und gemeinsamer Anlässe.

Auch wenn einige dieser Idee kritisch gegenüber standen und einen Papierkrieg, ja ein Auseinanderleben der Vereinigung befürchteten, wurden diese Bedenken mit der Jakobswanderung vom 23. September zerstreut.

Der Einladung unseres Pilgerstamms im Newsletter Nr. 4 folgten

etwa 40 Mitglieder aus der ganzen Schweiz. Die Teilnehmenden trafen sich in Granges-Marnand (VD) bei der Kirche St-Jean aus dem Spätmittelalter. Nach Kaffee und Gipfeli sowie einer Einführung in die Geschichte der Kirche durch Christian Steinwandter machten wir uns auf den Jakobsweg entlang der Broye, jedoch in der Gegenrichtung. Auf halbem Weg liessen wir uns von René Grand auf eine mit Humor gewürzte Besinnung mitnehmen. „Es sind die Steine, die den Fluss zum Singen bringen“, sagte er – mit Blick auf die Broye. Schweigend

wanderten wir bis Fétigny (FR). In der *Auberge Communale* erwartete uns ein Teller mit leckeren lokalen Spezialitäten.

Danach ging es beschwingt weiter nach Payerne. Dort führte uns Lydia Zimmermann durch die Abtei. Den krönenden Abschluss bildete ein Orgelkonzert, gespielt von Bruno Vézina.

Ein herzlicher Dank gilt unserer Vereinigung für die Übernahme der Kosten. Bis zum nächsten Mal!

Claire-Marie Nicolet
(Übers. und Rés.: em)

An vier Samstagen auf dem Thurgauer Klosterweg

Die Idee, an vier Samstagen den Thurgauer Klosterweg zu erwandern, stiess bei den Besucherinnen und Besuchern des Pilgerstamms Winterthur auf grosses Interesse. Der etwa 80 km lange Thurgauer Klosterweg setzt den mit der Muschel markierten Neckar-Baar-Jakobsweg vom Nordrand der Schweiz über Schaffhausen durch den Thurgau fort. In Tobel findet er Anschluss an den Schwabenweg und die Via Jacobi. Die Route ist beschrieben unter: www.jakobsweg.ch/Downloads.

Am 13. Oktober machten wir uns als Gruppe von der Zollstation Neuhaus (D) auf den Weg über den Randen, einen fast vollständig mit Wald bedeckten Juraausläufer. In Schaffhausen besuchten wir Allerheiligen, das erste von mehreren Klöstern am Weg, die diesem seinen Namen gegeben haben. Allerheiligen (Benediktiner) teilt das Schicksal aller andern Klöster, die

der Weg berührt: Paradies (Klarissen), Katharinental (Dominikanerinnen), Ittingen (Kartäuser), Frauenfeld (Kapuziner) und Tobel (Johanniter). Die Gebäude dienen heute teils als Museum, Schulungszentrum oder Begegnungsstätte, teils als Klinik oder Behindertenheim.

Die zweite Tagesetappe führte von Schaffhausen nach Stammheim, die dritte von dort nach Frauenfeld und die letzte am 24. November von Frauenfeld nach Tobel. Ausser den Sakralbauten – nebst den Klöstern mehrere kunsthistorisch bedeutsame Kirchen und Kapellen – gab es auch profane Sehenswürdigkeiten zu bewundern. Über Kunst und Geschichte der Bauten wusste der Wanderleiter Otto Dudle viel Interessantes zu erzählen. Das Wetter zeigte sich vielfältig: von Sonnenschein bis Schneegestöber.

An den vier Wandertagen nahmen je zwischen zehn und zwanzig Personen aus dem Einzugsgebiet unseres Pilgerstamms Winterthur teil. Die Wanderungen waren nicht nur eine Ergänzung und Bereicherung der monatlichen Zusammen-

künfte, sie halfen auch, Austausch und Freundschaft untereinander zu vertiefen. Zugleich sind sie ein Beispiel, wie unsere Vereinigung, regional organisiert in Sektionen, künftig aktiv und lebendig sein könnte.

Walter Wyser

Activités régionales : sur le chemin thurgovien des couvents

Long d'environ 80 km, le chemin thurgovien des couvents prolonge le Chemin de St-Jacques de Bade-Wurtemberg (Neckar-Baar), passe par Schaffhouse pour rejoindre le Chemin de Souabe et la *Via Jacobi* à Tobel.

Les participants au « stamm » de Winterthur ont été séduits par l'idée de parcourir ce chemin en quatre étapes. Ainsi les samedis du 13 octobre au 24 novembre 2012, de Neuhaus (douane) à Tobel, entre dix et vingt personnes ont pu admirer le monastère d'Allerheiligen (Tous-les-Saints) à Schaffhouse, puis ces couvents qui partagent une même destinée : à Paradies (Cla-

resses), à Katharinental (Dominicaines), à Ittingen (Chartreux), à Frauenfeld (Capucins) et à Tobel (chevaliers de St-Jean) – lieux consacrés devenus musées, centres de réunion ou éducatifs, clinique ou encore maison pour handicapés. En guide éclairé, Otto Dudle captiva les participants par ses informations vivantes et ciblées sur les églises et les chapelles, ainsi que sur les sites profanes nombreux sur ce parcours. Ces sorties de groupes illustrent bien la vitalité des pôles régionaux encouragés par notre Association, elles prolongent et renforcent aussi l'amitié et les échanges nés des rencontres mensuelles.

Walter Wyser (Trad. et rés : nwa)

Generalversammlung, 16. und 17. März 2013 in Basel

Eine rekordverdächtig grosse Zahl von Vereinsmitgliedern wanderte am Samstag bei frostiger Temperatur, trotz Sonnenschein, von Leymen im Elsass zum Benediktinerkloster Mariastein. Die traditionelle Wallfahrt zu „Maria im Stein“ geht auf ein Fallwunder im 14. Jahrhundert zurück. Die Mönchsgemeinschaft am Ort besteht seit dem 17. Jh.; davor war sie im Kloster Beinwil SO ansässig, wie Pater Leonhard ausführte. Das mittägliche Chorgebet stillte den geistlichen Hunger,

Suppe, Brot und Kuchen verhalfen dem Leib zu seinem Recht.

Die GV im Kartäusersaal des Bürgerlichen Waisenhauses verlief speditiv. Die Geschäfte, wie Jahresrechnung, Mitgliederbeitrag usw., wurden meist einstimmig genehmigt. Selbst die vom Präsidenten als „kleine Revolution“ angekündigte Straffung des Vorstands auf 7 Mitglieder fand diskussionslos Zustimmung. Franz Fiedler gab den Rücktritt von seinem Amt für 2014 bekannt. Guy von der Weid wurde

für seinen Einsatz im Dienst der Vereinigung zum Ehrenmitglied gekürt.

Der gesellige Teil begann mit einem Apéro im Museum Kleines Klingental. Eine Rhythmusgruppe (Schlagzeug und Xylophon) und der Frauenchor „The Globetrotters“ sorgten mit Liedern aus aller Welt für einen beschwingten Auftakt. Das abendliche Bankett im festlichen Ambiente des Hotels Merian bot Gelegenheit zu freundschaftlichem Austausch.

Der Sonntagsgottesdienst im Münster stand ganz im Zeichen des Pil-

gerns: Predigt, Fürbittgebet, die persönlich vorgetragenen Zeugnisse sowie die Gesänge des mitwirkenden Gospelchors waren auf das Thema abgestimmt. Ein Apéro, die Ausstellung „Pilgern boomt“ und ein typisches Basler Essen mit Mehlsuppe, Käse- und Zwiebelkuchen samt Lächerli beschlossen die vom Organisationskomitee perfekt organisierte GV.

Otto Dudle

P.S. Für die GV-Dokumentation sucht das Organisationsteam *Ihre* GV-Bilder. Senden Sie sie bitte an Gregor Ettlín:
gregor.ettlin@gmx.ch.



Assemblée générale à Bâle, 16 et 17 mars 2013

Samedi 16 mars une nombreuse cohorte de pèlerins a traversé en car la campagne alsacienne, par un temps sec mais bien frisquet. Puis à pied, par prairies et bosquets, nous voici au monastère de Mariastein, le second lieu de pèlerinage d'importance en Suisse (en terre soleuroise !). Depuis le 17^e siècle la communauté bénédictine anime la vie conventuelle. L'accueil dans l'élé-

gante basilique baroque, suivi de la prière de midi avec la quinzaine de moines, nous a offert la nourriture spirituelle, puis la soupe goulash et la tourte aux fraises ont agréablement comblé nos besoins terrestres. L'après-midi la Salle des Chartreux (où les moines occupaient les cellules puis encadrèrent aussi, dès le 17^e siècle, de jeunes délinquants)

accueillit l'A.G. qui se déroula en toute harmonie : une minute de silence en mémoire des membres disparus ; 2606 membres de l'Association en février 2013 ; comptes et budget acceptés à l'unanimité ; cotisations inchangées ; et la « révolution » annoncée, avec un comité de 7 membres (pour les fonctions les plus en vue) se ramena à un aménagement ... très helvétique, avec réélection du comité actuel. A l'apéritif dans une cossue salle du Musée du Petit-Klingental, sous le regard des quatre évangélistes en sculptures plus grandes que nature, la chaude ambiance créée par le duo SMEH au vibraphone et à la batterie, ainsi que par le groupe vocal Globe-Trotters nous entraîna sur les « sentiers de la joie », avant qu'on passe au dîner finement servi.

Dimanche une belle célébration au Münster maria témoignages et sermon, prières et les vibrants gospels du chœur Spirit of Soul. Nous étions alors prêts à nous retrouver sur le *Camino* à travers l'exposition « *Pilgern boomt* », puis à nous régaler de soupe à la farine et de gâteaux aux oignons et au fromage – Carnaval n'était pas loin ... Nos amis rhénans ont magistralement fait les choses, nous les remercions du fond du cœur pour leur hospitalité, pour leur charme et leur bonhomie. Bâle, on n'a qu'une envie : y retourner !

Norbert Walti

PS : Le comité d'organisation de l'A.G. souhaiterait recevoir vos photos, pour sa documentation. Gregor Ettlin vous en remercie d'avance : gregor.ettlin@gmx.ch.

Jahresversammlung des Vereins Jakobsweg Schweiz

Am 17. November 2012 trafen sich die Mitglieder des Dachverbands der Schweizer Pilger im Centre Notre-Dame de la Route in Villars-sur-Glâne zur dritten Jahresversammlung. In seinem Tätigkeitsbericht setzte der Präsident, Pfarrer Theo Bächtold, folgende Schwerpunkte:

- Die Situation bezüglich der beiden Unterkunftslisten von jakobsweg.ch und unserer Vereinigung hat sich beruhigt. Die Verzeichnisse existieren vorderhand nebeneinander.
- Der Pilgerpass des Dachverbandes ist weiterhin gefragt. Die abgebenden Stellen sollten jedoch vermehrt darauf achten, dass sich die Pilger mit einem

vollständig ausgefüllten Dokument auf ihren Weg machen.

- Die Zusammenarbeit der Herbergen in der Schweiz wurde auch in diesem Jahr vom Verantwortlichen im Vorstand, Bruno Kunz, gefördert.

Neues Mitglied

Die ökumenische Gemeinschaft im ehemaligen Kloster Beinwil SO (siehe Artikel S. 21) wird als Mitglied in den Dachverband aufgenommen.

Mutationen im Vorstand

Theo Bächtold tritt sowohl als Vorsitzender wie auch als Mitglied des Vorstands zurück. Zum neuen Vorsitzenden wurde Henri Röthlisberger, Präsident unserer Vereinigung,

gewählt. Der Nachfolger von Theo Bächtold als Leiter des Pilgerzentrums Zürich, Pfarrer Andreas Bruderer, ersetzt jenen im Vorstand.

Auch Joe Weber beendet seine Arbeit im Vorstand. Seinen Platz übernimmt Pfarrer Klaus-Dieter Hägele aus Grindelwald, Präsident von jakobsweg.ch.

Der Vorstand setzt sich somit neu wie folgt zusammen: Henri Röthlisberger, Präsident, Andreas Brude-

rer, Josiane Gabriel, Klaus-Dieter Hägele, Bruno Kunz, Sonja Weichelt.

Ehrenmitglied

Bernard de Senarclens, ehemaliger Präsident unserer Vereinigung, hat klar erkannt, dass die Schweizer Pilger enger zusammenarbeiten sollten. Für seine diesbezüglichen Verdienste wird er zum Ehrenmitglied des Dachverbandes ernannt.

Hans Dünki

Assemblée annuelle de l'Association faitière

Le 17 novembre 2012 les membres de l'association faitière des pèlerins suisses se sont réunis au Centre Notre-Dame de la Route à Villars-sur-Glâne pour leur troisième assemblée annuelle.

Dans son rapport d'activité, le président démissionnaire, le Pasteur Theo Bächtold, mit l'accent sur les points suivants :

- La situation concernant les deux listes d'hébergements de jakobsweg.ch et de l'association s'est calmée. Les listes existent pour le moment côte à côte.
- La crédenciale de la faitière continue à être demandée. Les bureaux qui les délivrent devraient être plus attentifs à ce que les pèlerins partent avec un document intégralement rempli.
- La collaboration avec les gîtes en Suisse continue à être encouragée par le responsable Bruno Kunz.

Nouveau membre

La communauté œcuménique de l'ancien monastère de Beinwil SO est devenue membre de la faitière (voir article p. 22).

Mutations au sein du comité

Theo Bächtold se retire de la présidence ainsi que du comité.

Henri Röthlisberger, président de notre association, est élu président de la faitière. Le Pasteur Andreas Bruderer, successeur de Theo Bächtold à la direction du centre des pèlerins de Zurich, remplace ce dernier au comité.

Joe Weber se retire également du comité. Il est remplacé par le pasteur Klaus-Dieter Hägele de Grindelwald, président de jakobsweg.ch.

Le nouveau comité est ainsi composé de : Henri Röthlisberger, président, Andreas Bruderer, Josiane Gabriel, Klaus-Dieter Hägele, Bruno Kunz, Sonja Weichelt.

Membre d'honneur

Bernard de Senarclens, ancien président de notre association, reconnaît que les pèlerins de Suisse devraient collaborer plus étroitement. Il est nommé membre d'honneur de la faitière pour le travail accompli.

Hans Dünki (Trad. et rés : jga)

Ligne de séparation des eaux Rhin/Rhône

Jean Villars-Gilles l'a chantée : la frileuse Venoge tourna le dos au Plateau et fila droit vers le Lac – et la Méditerranée. La Bressonne, elle, née dans les bois du Jorat, n'a pas eu peur des frimas, elle coule plein Nord vers la Broye et « les Allemands ». Les pèlerins sur la *Via Jacobi* passent ainsi d'un bassin versant à l'autre, de l'espace socio-culturel alémanique au domaine latin.

Pour marquer le passage de cette ligne de partage hautement symbolique, un panneau a été apposé sur les hauteurs (876 m) de Lausanne,

à 1965 km de Santiago, mardi 28 août 2012, en présence de François Breitenmoser, responsable pour notre Association de l'entretien de la *Via Jacobi* en Suisse, et de Dominique Gaulis, surveillante de ce tronçon. Notre gratitude et nos remerciements vont spécialement à Henri Jansen, ancien chef de l'entretien, initiateur et réalisateur de ce projet, ainsi qu'à Bernard Matthey-Doret, chef de Vaud-Rando (ex-Tourisme pédestre) pour son appui et son soutien logistique.

Norbert Walti

Wasserscheide zwischen Rhein und Rhone

Der Waadtländer Dichter und Sänger Jean Villars-Gilles hat sie benannt: die Venoge, die, kälteempfindlich, dem Mittelland den Rücken zukehrte und ihren Lauf zum Léman – und zum Mittelmeer lenkte. Die Bressonne hingegen, entsprungen in den Wäldern des Jorat, fliesst, Frost und Eis nicht fürchtend, geradewegs nordwärts, der Broye und dem „Land der Deutschen“ zu. Die Pilger auf der *Via Jacobi* wechseln so vom einen Quellgebiet zum andern, vom alemannischen Kulturraum zu jenem der Lateiner.

Um das Überschreiten dieser höchst bedeutsamen Trennlinie zu kennzeichnen, wurde am Dienstag, dem 28. August 2012, auf der Anhöhe (876 m) vor Lausanne, 1965 km von Santiago entfernt, ein Hinweisschild aufgestellt. An dem Akt waren der Beauftragte für den Unterhalt der *Via Jacobi*, François Breitenmoser, und die für den



Norbert Walti,
Dominique Gaulis,
Henri Jansen

W e g a b -
schnitt z u -
s t ä n d i g e
W e g a u f -
s e h e r i n ,
D o m i n i -
q u e G a u -
l i s , z u -
g e g e n . U n -
s e r e t i e f e
D a n k b a r -
k e i t g e -
b ü h r t i n
b e s o n -
d e r e r W e i -
s e H e n r i
J a n s e n , d e m

früheren Verantwortlichen für den Wegunterhalt, denn auf ihn gehen Idee und Anstoss für dieses Projekt zurück. Ein weiterer Dank gilt dem Leiter von Vaud-Rando (ehemals Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege), Bernard Matthey-Doret, für seine Hilfe und logistische Unterstützung.

Norbert Walti (Übers.: odu)

Pilgerpass-Statistik / Statistique des crédenciales 2011/12

Anzahl Pilgerpässe, welche die Sekretariate für die deutsche und französische Schweiz in den Jahren 2011 und 2012 abgegeben haben:

Statistique des crédenciales délivrées par les secrétariats de Suisse alémanique et romande en 2011 et 2012 :

Pilgerpässe	2011			2012		
	Deutschschweiz	Westschweiz	Total	Deutschschweiz	Westschweiz	Total
Span. Pässe	302	157	459	269	180	449
Mitglieder-P.	211	337	548	124	303	427
Total Pässe	513	494	1007	393	483	876

Am 31.12.2012 zählte unsere Vereinigung 2586 eingeschriebene Mitglieder: 1506 Einzelpersonen und 540 Ehepaare.

Le 31.12.2012 le nombre total des membres de notre association se montait à 2586 personnes, dont 1506 membres individuels et 540 couples.

Santiago de Compostela 2012 en chiffres / in Zahlen

Compostelas délivrées / ausgestellte Pilgerurkunden	192'488
Hommes / Männer	108'809
Femmes / Frauen	77'535
Age / Alter	
jusqu'à 30 ans / bis 30	54'731
entre 30 et 60 / 30 bis 60	109'310
plus de 60 ans / über 60	28'447
Pèlerins / Pilger	
à pied / zu Fuss	164'778
à bicyclette / per Rad	27'407
à cheval / zu Pferd	281
Nationalité / Nationalität	
Espagne / Spanien (1)	95'275
Allemagne / Deutschland (2)	15'620
Italie / Italien (3)	12'404
France / Frankreich (5)	8'121
Autriche / Österreich (16)	1'772
Suisse / Schweiz (18)	1'308

Source / Quelle: www.peregrinossantiago.es/esp/wp-content/uploads/informes/peregrinaciones2012.pdf

Die seit 1970 ausgestellten Pilgerurkunden haben 2012 die 2-Millionen-Marke überschritten. Die 1-Millionen-Schwelle war 2006 übertroffen worden.

En 2012 le nombre des crédenciales délivrées depuis 1970 a dépassé le seuil de 2 millions. La barre de 1 million avait été dépassée en 2006.

Entretien et hébergement : nouveautés

1. Délégués cantonaux

Les délégués cantonaux se sont rencontrés le 22 septembre 2012 à Genève. Le procès-verbal est à disposition sur notre site.

2. Chemin Bâle-Jura-Trois Lacs

Les dix surveillants du chemin de liaison Bâle-Jura-TroisLacs se sont réunis pour la première fois le 27 octobre à Gléresse. L'impression générale qui prévaut à propos de ce chemin est positive, par contre tous les participants s'accordent à relever que la signalisation est insuffisante. Il faudrait des indicateurs de direction avec numéros d'itinéraire comme c'est le cas pour la *ViaJacobi* no 4 ou le chemin d'Appenzell no 44. Notre association a déposé une motion dans ce sens auprès des services ponts et chaussées des cantons concernés. Nous constatons aussi que les hébergements à prix abordables sont peu nombreux. Les responsables vont s'efforcer d'améliorer la situation en essayant d'informer la population locale sur la présence du chemin de liaison et de motiver des habitants pour l'accueil de pèlerins.

3. Canton de Fribourg

Une séance des surveillants du Chemin de St-Jacques du canton de Fribourg a eu lieu le 16 novembre à Fribourg. Guy von der Weid avait exprimé son désir de démissionner de sa fonction de délégué cantonal pour la fin 2012. La recherche pour un successeur a été fructueuse et nous avons pu donner satisfaction à Guy. Le soussigné l'a remercié pour son travail dans un contexte



Guy von der Weid en uniforme de dragon devant le portail de la cathédrale de Fribourg

difficile. Il a aussi relevé sa grande disponibilité et son bon sens pour trouver des compromis. Guy continuera de prendre soin du coin info de la cathédrale St-Nicolas de Fribourg. Il a été remplacé par Klaus Augustiny pour le district de la Singine et Martial Rouiller pour la partie romande.

4. Entretien et hébergement

La mise en service de la nouvelle organisation des fonctions entretien et hébergement est réalité depuis le 1^{er} décembre. Les compétences ont été redéfinies comme suit :

- surveillants, délégués cantonaux, entretien (chemin de St-Jacques, chemins de liaison) : François Breitenmoser.
- hébergements Suisse alémanique : Urs Sager.

- hébergements Suisse romande : Bernard et Claire-Marie Nicolet.

5. Chemin Fribourg - Payerne

Le tracé entre la sortie de Fribourg Moncor et Noréaz suivait en grande partie la route cantonale. Il a été déplacé récemment sur des sentiers forestiers dans les bois. Le nouveau tracé est moins dangereux et emprunte des chemins adaptés à la randonnée pédestre, sans asphalte.

6. Chemin Madonna del Sasso - Emmetten

En 2008, lors de la création des itinéraires de randonnée actuels, il n'y avait au Tessin que l'itinéraire grande randonnée européen Mer du Nord - Gothard - Méditerranée. Déjà à cette époque Hermann Heiter, délégué cantonal du Tessin, projetait de raccorder son canton au Chemin de St-Jacques. Dans le courant de 2012 il a enfin pu réaliser son projet. Le chemin de liaison commence à la Madonna del Sasso, remonte la vallée de la Levantine pour passer le col du Gothard et franchir les Schöllenen pour descendre dans le pays d'Uri jusqu'à Emmetten. Entre Bellinzona et Emmetten le chemin emprunte les itinéraires de randonnée No 2 (*Trans Swiss Trail*) et No. 7 (*Via Gottardo*).

Une signalisation provisoire est en place et une définitive devrait suivre. Des cartes topographiques sont vendues par nos libraires. Il existe pour les itinéraires de randonnée 2 + 7 des guides faits par SuisseMobile. Sous la conduite de Carla Luchessa, un descriptif du trajet de Madonna del Sasso à Bellinzona a été établi et les

adresses des hébergements pour la liste sont récoltées petit à petit.

7. Chemin Lucerne - Fribourg

A l'initiative du département des ponts et chaussées du canton de Berne, le tracé de la *Via Jacobi* traverse la ville de Berne depuis ce printemps. Le nouveau tracé quitte l'ancien après la fromagerie désaffectée du Dentenberg direction ouest par Amselberg, Bärenpark et la cathédrale de Berne. Il quitte la capitale direction sud, en suivant la rive droite de l'Aar jusqu'à la passerelle « Schönausteg » qu'il traverse. Toujours en remontant l'Aar mais sur la rive gauche, il atteint le camping d'Eichholz. C'est là que le chemin quitte l'Aar pour monter en direction de Wabern. De là, il va suivre à mi-hauteur le flanc est du Gurten. Vers le site « Undere Gurte », le chemin redescend en direction de Kehrsatz où s'effectue la jonction avec l'ancien tracé.

Le chemin de randonnée reliant le Dentenberg à Kehrsatz en empruntant le tracé passant par Gümmligen - Hüenliwald - Auguetbrügg continue d'exister. Un panneau d'information touristique a été mis en place au Dentenberg. Il informe le pèlerin de l'existence d'une variante passant par Gümmligen et son église paroissiale réformée avec un manteau de pèlerin fixé sur la façade extérieure et l'Auguetbrügg, l'un des derniers ponts en bois existant dans la région. Le nouveau tracé mesure 15 km et la variante 8,6 km. La carte avec les deux tracés est répertoriée sur notre site.

François Breitenmoser

Neuigkeiten zu Wegunterhalt und Unterkunft

1. Kantonsdelegiertentreffen

Die Kantonsdelegierten haben sich am 22. September in Genf getroffen. Das Protokoll ist auf unserer Website einsehbar.

2. Basel-Jura-DreiSeen-Weg

Der Anschlussweg Basel-Jura-DreiSeen wird durch 10 Wegaufseher/innen betreut. Sie haben sich am 27. Oktober für eine Standortbestimmung in Ligerz getroffen. Alle finden den Anschlussweg ein gelungenes Werk, bedauern aber zugleich, dass er nicht ausgeschildert ist. Die Wegaufseher stellen sich eine Beschilderung mit Routennummern vor wie auf den Routen *ViaJacobi* Nr. 4 oder Appenzellerweg Nr. 44. Unsere Vereinigung hat daher den zuständigen Tiefbauämtern die Ausschilderung einer Wanderoute Basel-Jura-DreiSeen beantragt. Weiter wurde festgestellt, dass es auf dieser Route wenige Unterkünfte zu günstigen Preisen gibt. Die Wegaufseher sind bestrebt, dem Zustand abzuweichen. Sie werden Behörden und Bevölkerung über das Bestehen des Wegs orientieren und versuchen, Anwohner zur Aufnahme von Pilgern zu motivieren.

3. Wegaufsicht Kt. Freiburg

Die Wegaufseher des Kantons haben sich am 16. November in der Stadt Freiburg getroffen. Guy von der Weid, der seinen Rücktritt als Kantonsdelegierter zum Jahresende angekündigt hatte, wurde für seinen jahrelangen unermüdlichen Einsatz gedankt. Der Schreibende würdigte die erfolgreiche Arbeit, die Guy in einem schwierigen Um-

feld erfüllte, und hob besonders seine Bereitschaft und seine Fähigkeit hervor, vernünftige Lösungen anzubieten. Guy wird weiterhin die Pilgerecke in der Kathedrale St. Nikolaus betreuen. Neu sind Klaus Augustiny im Sensebezirk und Martial Rouiller im übrigen Kantonsteil für die Wegaufsicht zuständig.

4. Unterhalt und Unterkunft

Das Ressort Wegunterhalt/Unterkunft ist seit dem 1. Dezember neu organisiert. Die Zuständigkeiten wurden neu verteilt:

- Unterhalt, Kantonsdelegierte, Wegaufseher (*ViaJacobi*, Anschlusswege): François Breitenmoser.
- Unterkunft Deutschschweiz: Urs Sager.
- Unterkunft Westschweiz: Bernard und Claire-Marie Nicolet.

5. Weg Freiburg - Payerne

Ab Moncor, ausgangs Freiburg, folgte der Weg bislang grossteils der verkehrsreichen Kantonsstrasse bis Noréaz. Neu ist er auf Forstwege ohne Hartbelag verlegt worden. Nun ist die Strecke wanderwegerecht und gefahrlos begehbar.

6. Weg Madonna del Sasso - Emmetten

Bis 2008, dem Jahr, als die mit Nummern bezeichneten Wanderrouen eingeführt wurden, gab es im Tessin Richtung Norden nur den Europäischen Fernwanderweg vom Mittelmeer zur Nordsee. Schon zu jener Zeit evaluierte der Tessiner Kantonsdelegierte Hermann Heiter einen Anschlussweg an den Jakobsweg. Mit grossem Einsatz konn-

te er 2012 die Idee verwirklichen. Der Anschlussweg beginnt in Madonna del Sasso, führt die Leventina hinauf über den Gotthard und durchs Urnerland bis nach Emmetten. Zwischen Bellinzona und Emmetten benützt der Weg die Wanderrouen Nr. 2 (*Trans Swiss Trail*) und Nr. 7 (*Via Gottardo*).

Eine provisorische Signalisation ist angebracht, eine definitive sollte folgen. Topokarten werden durch unseren Buchversand verkauft. Für die Strecke ab Bellinzona gibt es die Wegführer von Schweiz Mobil. Für das Teilstück von Madonna del Sas-



so bis Bellinzona hat Carla Luchessa eine Wegbeschreibung erarbeitet. Auf unserer Unterkunftsliste sind die Adressen der vorhandenen Unterkünfte aufgeführt.

7. Luzerner Weg über Bern

Auf Anstoss des Tiefbauamts des Kantons Bern durchquert seit diesem Frühjahr die *Via Jacobi* die Stadt Bern. Die neue Linienführung trennt sich von der bisherigen auf dem Dentenberg nach der ehemaligen Käserei. Der Weg führt Richtung Westen zum Amselberg, zum Bärenpark und weiter zum Münster. Die Pilger verlassen die Stadt Richtung Süden, folgen der Aare bis zum Schönausteg, den sie überqueren. Weiter geht es das linke Aareufer entlang bis zum Camping Eichholz, von dort steigt der Weg aufwärts nach Wabern und folgt der Ostflanke des Gurten auf halber Höhe Richtung Südost. Bei der Siedlung „Undere Gurte“ geht's hinunter nach Kehrsatz, wo die neue Wegführung in die bestehende mündet.

Die Wegverbindung Gümligen - Hüenliwald - Auguetbrügg bleibt weiterhin bestehen. Eine Touristen-Informationstafel auf dem Dentenberg orientiert über die Alternativroute, an der zwei Sehenswürdigkeiten liegen: die Eisenplastik „Pilgermantel“ an der reformierten Kirche Gümligen und die Auguetbrügg, eine der letzten Holzbrücken der Gegend. Die neue Linienführung misst mit 15 km etwa 6.5 km mehr als die Alternativroute. Eine Karte mit beiden Wegvarianten ist auf unserer Homepage aufgeschaltet.

François Breitenmoser

Die Schweiz braucht weitere Pilgerherbergen

In den letzten Jahren sind sieben klassische Pilgerherbergen in unserem Land entstanden. Vier davon stehen in der Ostschweiz: in Märstetten, Tobel, St. Gallen und Rapperswil. Zwei weitere, Brienzwiler und Heitenried, befinden sich in den Kantonen Bern und Freiburg. In Gland befindet sich die einzige Herberge der französischsprachigen Schweiz.

Die Pilgerherbergen sind bei den Pilgern überaus geschätzt. Sie tragen wesentlich dazu bei, dass sich Pilger auf dem Schweizer Jakobsweg gastfreundlich, und erst noch

kostengünstig, aufgehoben fühlen.

Unsere Vereinigung unterstützt den Aufbau weiterer Pilgerherbergen finanziell und mit Know-how. Die Initiative muss allerdings von engagierten Pilgern vor Ort ergriffen werden. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, wenn Sie ein Pilgerherbergsprojekt an ihrem Wohnort realisieren möchten. Jede neue Initiative freut uns sehr.

Ihr Ansprechpartner:

Urs Sager
Hardturmstr. 132, 8005 Zürich
☎ 079 406 04 78
unterkunft.de@jakobusweg.ch

La Suisse a besoin de gîtes supplémentaires

Au cours de ces dernières années sept gîtes pour pèlerins ont ouvert leurs portes dans notre pays. Quatre se trouvent en Suisse orientale : à Märstetten, Tobel, St-Gall et Rapperswil. Les cantons de Berne et Fribourg en ont un chacun : à Brienzwiler et à Heitenried. En Suisse romande il y en a un seul à Gland. Les pèlerins estiment fort les gîtes. Ceux-ci permettent au pèlerin en route sur le Chemin de St-Jacques en Suisse d'apprécier notre hospitalité et cela à un prix très avantageux.

Notre association soutient avec du savoir-faire et financièrement la mise en place d'autres gîtes pour pèlerins. Des pèlerins engagés sur place doivent prendre l'initiative. Si vous êtes disposés à participer au projet d'un gîte pour pèlerins dans la localité où vous habitez, contactez-nous :

Bernard et Claire-Marie Nicolet
Rte de Founex 4, 1291 Commugny
☎ 022 776 12 08, hebergement.fr@chemin-de-stjacques.ch

Gîte de Gland

Le gîte de Gland a déménagé. La nouvelle adresse est : chemin de Montoly 1. Le gîte est situé dans les nouveaux bâtiments de la Commune de Gland qui se trouvent du côté Lausanne, au sud des voies CFF. L'entrée est du côté ch. de la

Vy-Creuse juste avant le pont qui enjambe les voies CFF. L'inauguration combinée à une journée portes ouvertes aura lieu dimanche 26 mai de 10h à 16h. Les pèlerins habitant la région y seront les bienvenus.

Tél. du gîte 079 578 01 57. Renseignements : roy.arlette@gmail.com

Ökumenische Gemeinschaft Kloster Beinwil SO

„Basler Weg“ zur Via Jacobi

Seit dem Mittelalter führt der „Basler Weg“ von Basel über Beinwil und Solothurn nach Burgdorf. Die historische Verbindung ist zugleich der kürzeste Anschluss an die Via Jacobi von Luzern nach Freiburg. In Beinwil kommen seit den 1990er Jahren jährlich zwischen 50 und 120 Pilger vorbei. Sie bezeichnen den „Basler Weg“ als landschaftlich reizvoll und für Wanderer gut signalisiert. Zudem gibt es ausreichend Unterkünfte. Die Barockstadt Solothurn und das Unesco-Welterbe Berner Altstadt sind Highlights. 2011 wurde der Basel-Jura-DreiSeen-Weg via Delsberg und Biel nach Payerne, ohne Einbezug der Verbindung über Beinwil, eingeweiht.

Kloster Beinwil: Geschichte

Um 530 errichtete der irische Wandermönch Fridolin in Beinwil die heutige Johanneskapelle. Daneben wurde um 1100 das Benediktinerkloster gegründet. Einer Blütezeit bis ins 14. Jahrhundert folgte der Niedergang. Deshalb zogen 1648 Abt und Mönche nach Mariastein. Seitdem verfiel das leer stehende Kloster. 1980 wurde es von einer Stiftung als Ort der Ökumene stilgetreu restauriert. 1982 begann die Wiederbesiedelung durch die Ökumenische Gemeinschaft.

Ökumenische Gemeinschaft

Derzeit zählt die Gemeinschaft 12 Mitglieder: Männer und Frauen aus unterschiedlichen christlichen Konfessionen, mit verschiedenen Lebensformen und Berufen. Die Mitglieder leben auf der Grundla-

ge benediktinischer Spiritualität. Gäste sind Teil der Gemeinschaft und leben den Klosteralltag mit. Gemeinsam trifft man sich zu Stundengebet und Mahlzeiten. Für die Pension zahlen Gäste einen frei bestimmbaren Betrag. Mitarbeit im Haus ist erwünscht. Ein Freundeskreis bzw. Förderverein unterstützt die Gemeinschaft ideell, materiell und durch Arbeitseinsätze.

Spezielle Angebote für Pilger

Die Gemeinschaft bietet bei Voranmeldung Unterkunft und Verpflegung. Für die Gäste bedeutet die Teilnahme am Klosteralltag eine spirituelle Bereicherung. Die Klosterbibliothek führt u.a. eine grosse Auswahl an Pilgerliteratur.

Von 9 - 21 Uhr steht das Haus für Kurzaufenthalter ohne Anmeldung offen. Kirche, Kapelle, Klosterladen, Pilgerecke (mit Infos und Wanderkarten zum Jakobsweg), Münztelefon und Küche stehen zur Verfügung.

Die Gemeinschaft führt auch Anlässe für Pilger durch: Pilgertage (meditatives Wandern) und Impulstage zu spirituellen Themen.

Bruno Kunz schreibt auf seiner Homepage (www.sinnwaerts.ch): „Alles war für mich stimmig und wohltuend.“

Falls der Pilgerweg via Beinwil eine Option ist oder Sie sich in die Stille zurückziehen möchten, heisst Sie die Ökumenische Gemeinschaft herzlich willkommen. Wegbeschreibung, Karten, Informationen: www.beinwil.org.

Anton Bischofberger

Communauté œcuménique du monastère de Beinwil SO

Le « Chemin de Bâle »

Depuis le Moyen-Age le chemin de St-Jacques qui va de Bâle à Soleure puis Berthoud passe par Beinwil, liaison historique en même temps que connexion la plus courte pour rejoindre la Via Jacobi de Lucerne à Fribourg. Beinwil reçoit annuellement, depuis les années 1990, entre 50 et 120 pèlerins qui décrivent ce chemin campagnard comme plein de charme et bien balisé pour les marcheurs. En 2011 le chemin Jura-TroisLacs via Delémont et Bienne pour Payerne fut inauguré sans inclure Beinwil.



Le monastère de Beinwil

En 530 le moine pèlerin irlandais Fridolin érigea l'actuelle chapelle St-Jean. A côté fut fondé le monastère bénédictin en 1100, mais en 1648 prieur et moines déménagèrent à Mariastein. Depuis lors, le monastère vide tomba en ruine. En 1980 une fondation le restaura fidèlement et en 1982 il commença à se repeupler grâce à une communauté œcuménique.

Communauté œcuménique

Aujourd'hui celle-ci compte 12 membres, hommes et femmes de diverses confessions chrétiennes, de formes de vie et de professions différentes et vivant selon l'idéal spirituel bénédictin.

Offres pour pèlerins

La communauté offre, sur réservation, hébergement et ravitaillement. Pour les hôtes, participer au quotidien du couvent apporte un enrichissement. La bibliothèque offre un grand choix de littérature sur le pèlerinage. De 9h à 21h et sans préavis, la maison est ouverte ;

église, chapelle, boutique du monastère et coin pour les pèlerins (où ils trouvent des informations et des cartes sur le chemin de St-Jacques) sont à leur disposition. La communauté organise éga-

lement des marches méditatives et des journées à thèmes spirituels.

La communauté souhaite la bienvenue à tout pèlerin qui choisira cette variante et à toute personne qui voudra faire une retraite.

Description du chemin, cartes, informations : www.beinwil.org

Anton Bischofberger
(Trad. et rés : jga)

Vom Projektleiter zum Klosterbruder

Aussergewöhnlich

Als mich Bruder Daniel¹ nach der Begrüssung im Restaurant des Klosters Fischingen in sein Büro führen will, beginnt eine Alarmsirene zu schrillen. Mit zügigen Schritten eilt der Mönch zu einem Schrank, öffnet die Tür, inspiziert die Anzeigetafel und bringt mit einem Handgriff die Sirene zum Schweigen. Dann zieht er ein Mobiltelefon aus seiner Kutte und beruhigt den ebenfalls alarmierten Hauswart: ein Fehlalarm, alles in Ordnung! Aussergewöhnlich zum Ersten.

Über Treppen und einen alten Kreuzgang entlang gelangen wir in sein helles Arbeitszimmer. Auf einem Stehpult dominiert ein grosser Flachbildschirm, davor liegen griffbereit eine ergonomische Tastatur und eine kabellose Maus. Wir setzen uns an den kleinen Tisch neben dem Fenster, das den Blick auf den verschneiten Schwabenweg freigibt. Aussergewöhnlich zum Zweiten.

Mit wachen Augen wartet Bruder Daniel, früher Leiter von Elektronik- und Telekommunikationsprojekten in Zürich, auf das vereinbarte Gespräch über seinen persönlichen „Jakobsweg“. Aussergewöhnlich zum Dritten.

Pilgervirus greift an

Als der Biker Daniel Prandini im Jahr 1990 beim Sedel, in der Nähe der Pilgerkapelle in St. Margarethen TG, unterwegs war, fielen ihm am Wegrand frisch platzierte, blaue Markierungsmarken auf. Wenig



Start vor der Haustüre zur Pilgerfahrt nach Santiago

später wurden dort die gefälligen, mit einer Muschel verzierten Wegweiser des Schwabenwegs gesetzt. Daniels Arbeitskollegen, danach befragt, orteten „Santiago“ irrtümlich in Norditalien. Allmählich, nach weiteren Abklärungen, reifte die Idee einer Radtour nach Santiago, denn an eine Fusswanderung konnte Daniel wegen Knieproblemen nicht denken. Nach vertiefenden Recherchen und einer detaillierten Routenplanung fuhr Daniel am 2. August 1992 von Reichenau los, erreichte vier Wochen später Santiago und war am darauffolgenden Montag wieder pünktlich an seinem Arbeitsplatz in Weinfelden zurück.

Santiago mit Nachwirkung

Der erstmalige Anblick der Stadt und der Kathedrale, von der er nur Skizzen gesehen hatte, war für Daniel ein überwältigendes Erlebnis. Später, beim Anstehen für die Compostela, traf er in dem durch eine einzige Person betreuten Pilgerbüro auf gerade mal zehn weitere Pilger. Anschliessend, beim Schreiben von Grusskarten, wurde auch der Pförtner des Klosters in

1 Vgl. auch Ultrëia Nr. 49, S. 9

Einsiedeln nicht vergessen, denn dieser hatte beim Stempeln des Pilgerpasses über Daniels Ziel nur ungläubig gelächelt. Die Suche nach einer Unterkunft gestaltete sich recht einfach. Auf dem Bummel durch die alten Gassen klopfte er im dritten Stock eines grossen Altstadthauses an. Ein älterer Mann öffnete und bot ihm ein Zimmer an. In den folgenden Jahren logierte er dort mehrmals. Die unkomplizierte, warmherzige Aufnahme hinterliess bleibende Erinnerungen.

Nach der Rückkehr recherchierte er noch intensiver. Schon in der Schule hatte Geschichte zu Daniels Lieblingsfächern gehört. Das Studium von Literatur über die romanischen Kirchenbauten in Frankreich und Spanien öffneten eine neue Welt. Ein Jahr später, auf der zweiten Fahrt, ergaben sich dank den erworbenen Ortskenntnissen viel mehr Freiräume für Besichtigungen und für Besuche von Andachten. Dieses Mal war die Stadt Padrón das Ziel. Nach der Legende legte das Schiff mit den sterblichen Überresten des Apostels Jakobus in diesem Ort an. Auf der dritten Pilgerfahrt im Jahr 1994 gehörte auch eine kleine Bibliothek für Feldstudien zum Gepäck. Die Begeisterung für die Romanik führte zu weiteren Pilgerfahrten, u.a. auch in die Auvergne und ins Burgund. Dank den Studien vor Ort begannen die mit vielen Symbolen angereicherten Bilder und Skulpturen dem interessierten Betrachter ihre Geschichten zu erzählen. Sie regten auch zur vertieften Auseinandersetzung mit der Bibel, dem Glauben und der ge-

lebten Spiritualität an. Der Jakobsweg begann eine nachhaltige Wirkung zu entfalten.

Beschränkung und Rückzug

Das berufliche Engagement in jenen Jahren war mit Einsätzen in verschiedenen Gegenden der Schweiz verbunden. Dort erkundete Daniel jeweils über das freie Wochenende auch die vorhandenen Spuren der Romanik und des Jakobswegs. Insbesondere wurde der Jura ein immer wieder besuchter Ort, um neue Kräfte zu schöpfen. Trotz oder vielleicht wegen der beruflichen Belastung verstärkte sich das spirituelle Interesse. Allmählich rückte ein Laufbahnwechsel in den Bereich des Möglichen, obwohl sich Daniel sehr gern beruflichen Herausforderungen stellte und sich über die gefundenen Lösungen freuen konnte. Sorgfältig klärte er, wie er es sich als Projektleiter im technischen Umfeld gewohnt war, die Chancen und Risiken für diese Option ab. Ab 2003 belegte er theologische Kurse der interdiözesanen Vereinigung der Deutschschweizer Bistümer. Seit Jahrzehnten engagiert sich diese Institution in der Erwachsenenbildung und führt Laien zum kirchlichen Einsatz. Zur Unterstützung stellte die Mönchsgemeinschaft des Klosters Fischingen dem Junggesellen über die Wochenenden eine Gästezelle zur Verfügung. Nach zwei Studienjahren, noch mitten in der Ausbildung, reifte der Entschluss, nach dem Studium definitiv ins Kloster einzutreten. Er informierte den Arbeitgeber in Zürich, damit die Nachfolge für die Abteilungsleitung rechtzeitig ge-



Bruder Daniel beim Pilgersegnen

regelt werden konnte. Gleich nach Abschluss des Studiums räumte Daniel bis auf Weniges seine Wohnung. Ein selber geschriebenes und illustriertes Heft aus dem Geschichtsunterricht behielt er. Darin findet sich auch eine Zeichnung eines Mönchs, die ihn an den ersten Besuch des Klosters Fischingen erinnert. Befreit von weltlichen Verpflichtungen, reiste er nach der Wohnungsübergabe nach Fischingen und bat den Prior um Aufnahme in die Klostergemeinschaft. Die Zeit als Kandidat dauerte sechs Monate, danach folgte das einjährige Noviziat. Anschliessend legte er das Gelübde der einfachen Profess für drei Jahre ab. Jeden Schritt dieses Prozesses musste er beim Prior und

bei der Gemeinschaft beantragen. In einer geheimen Abstimmung beurteilten die Mönche jeweils sein Gesuch, denn der künftige Mitbruder sollte „in die Gemeinschaft passen“. Im Mai 2012 feierte Bruder Daniel die ewige Profess und wurde damit endgültig aufgenommen.

Rückblick und Ausblick

Wie bringt sich ein Mönch in die Gemeinschaft ein? Sein Vorschlag, im Kloster die Pilger zu betreuen, ein Meditationsangebot zu pflegen und sich für die geistliche Begleitung einzusetzen, fand Zustimmung. Die entsprechenden Angebote sind heute auf der Webplattform der Benediktinergemeinschaft aufgeschaltet. Professionell erledigt er die ihm so zugefallene

Nebenrolle als Webmaster. Immer wieder findet er Zeit, auch unangemeldete Pilgerinnen und Pilger zu empfangen und sie am Morgen mit dem Pilgersegen zu verabschieden. Ganz im Sinne von „*Ora et labora (et lege), Deus adest sine mora*“² wirkt Bruder Daniel heute an einem Etappenort des Jakobsweges. Sein eigener Jakobsweg führte ihn nicht nur nach Santiago, vielmehr führte er ihn zu einem spirituellen Leben und schliesslich ins Kloster Fischingen. Die vielen Eintragungen im Terminkalender sind nur äussere Zeichen seines vielfältigen Engagements. Ein zentrales Anliegen ist ihm jedoch die Vermittlung

² „Bete und arbeite (und lies), Gott ist da ohne Verzug.“

geistlicher Impulse. Sein Angebot³ findet regen Zuspruch, was er als Bestätigung für die Nachhaltigkeit seines Wirkens betrachtet.

„Es ist Zeit für das Mittagsgebet“, meint Bruder Daniel, auf die Uhr blickend, und setzt mit verschmitztem Lächeln den Schlusspunkt: „Ohne den Jakobsweg wäre ich nicht hier.“ Dankbar und zufrieden räumt er die ausgebreiteten Erinnerungsstücke weg, um rechtzeitig in der Katharinenkapelle die Glocke für das Mittagsgebet zu läuten.

Hans Rudolf Schärer

Ich danke Bruder Daniel und der Klostersgemeinschaft für die mir geschenkten Begegnungen und die wohlwollende Unterstützung.

³ Links: www.benediktiner-stille.ch, oder www.pilgerinfischingen.ch.

Le parcours insolite d'un électricien devenu moine



Frère Daniel à l'entrée du monastère de Fischingen

Sa maîtrise des moyens électroniques, l'écran plat sur son bureau et la souris sans fil sont révélateurs des années passées par Daniel Prandini à Zurich, comme chef de projet en télécommunications.

En 1990 déjà, en parcourant la Thurgovie à vélo, les poteaux en couleur blanc et bleu des futurs indicateurs avec la coquille avaient frappé son attention et l'avaient amené à envisager un tour à vélo jusqu'à Santiago (en Galice, donc, et non en Italie du Nord comme suggéré par certains de ses collègues !). Le 2 août 1992 il partit de Reichenau et atteignit Santiago quatre semaines plus tard. La ville de St-Jacques, la cathédrale et l'accueil chaleureux d'un habitant

firent forte impression sur le jeune homme et l'incitèrent à retourner en Galice les années suivantes, avec Padrón comme objectif en 1993. Fêru d'histoire, Daniel s'était mis à l'étude de la littérature sur l'art roman en France et en Espagne : un nouveau monde s'ouvrait à lui, révélé par d'autres pèlerinages à vélo en Bourgogne et en Auvergne. La symbolique des images et des sculptures lui devint familière et l'incita au questionnement sur la Bible, sur la foi et la spiritualité vivante.

Répercussions du pèlerinage

Par la suite les contraintes professionnelles amenèrent Daniel un peu partout en Suisse. Sa quête spirituelle se conforta en même temps que s'esquissait l'idée d'une rupture complète avec son environnement technique. A partir de 2003 il suivit les cours de théologie organisés par l'association interdiocésaine des évêchés alémaniques. Fortifié par ses week-ends au monastère de Fischingen, Daniel se décida, après deux ans d'études, à liquider travail et logement afin d'entrer au monastère. La période de candidature dura six mois, suivie d'un noviciat d'une année, prolongé par une probation de trois ans. Suivi pas à pas par le prieur et la communauté bénédictine, Daniel fut définitivement admis au sein de l'ordre en mai 2012.

Dans l'engagement de Frère Daniel¹, il y a la volonté de s'occuper des pèlerins, d'offrir un espace de

méditation et un accompagnement spirituel. Cela l'a amené à consacrer beaucoup de temps à l'écoute des



Borne marquant la frontière entre Castille-et-León et la Galice

pèlerins, à leur accorder la bénédiction chaque matin, en plus de sa fonction de webmaster. Ce qui lui tient à cœur, c'est d'ouvrir les gens à la spiritualité. L'écho que rencontrent ses initiatives assure Daniel du bien-fondé de sa démarche. « Sans le Chemin de St-Jacques, je ne serais pas ici » lance-t-il en se levant pour aller conduire la prière de midi. Son chemin l'a en effet mené d'abord à Santiago, puis à la vie spirituelle et enfin au monastère de Fischingen.

Hans Rudolf Schärer
(Trad. et rés : nwa)

1 Cf Ultreïa no 49, p. 9

Partir / Aufbrechen

Ein Weg zur Besinnung

Mein erster Aufbruch als Pilger auf dem Jakobsweg war die Folge eines Kulturschocks. Nach langer Tätigkeit als Entwicklungshelfer war ich wieder in unseren Kulturkreis zurückgekehrt und hatte Mühe, mich zurecht zu finden. Die Konsumsucht, die Jagd nach „noch mehr“ der Satten und ihre „Nach-und-die-Sintflut“-Mentalität irritierten mich. Natürlich hatte ich früher auch dem sogenannten Fortschritt gehuldigt und gläubig mitgemischt. Erst die Arbeit in armen Ländern weckte Zweifel an unserem Lebensstil.

Durch Zufall war ich auf einen Bericht über den Pilgerweg gestossen und war fasziniert. Als Weg zur Be-

sinnung schien er genau meinen Bedürfnissen zu entsprechen. So folgte ich den Spuren der unzähligen Menschen, die seit Jahrhunderten nach dem fernen Santiago oder Finisterre zogen. Als Fusspilger lernt man, was wesentlich ist im Leben und was nur unnötiger Ballast ...

Eindrückliche Erlebnisse möchte man mit Menschen, die wir lieben, teilen. So liess sich meine Lebensgefährtin Stefanie von meiner Begeisterung anstecken. Jahr für Jahr waren wir gemeinsam unterwegs auf dem Weg, der für uns auch Ziel und Quelle der „Gnade des Loslassens“ war.

Peter von Arx, Winterthur

Alles hat seinen Sinn

Der Beweggrund, mich auf Pilgerschaft zu begeben, waren weder besondere Frömmigkeit noch Busse noch esoterische Ambitionen, auch nicht Abenteuerlust; zudem waren weder sportliche noch kulturelle Interessen ausschlaggebend. Ich spürte vielmehr eine unbestimmte, neugierige Sehnsucht. Würde ich das schaffen? Ich war immerhin schon 64, als ich die erste Etappe des Jakobsweges begann, angeregt durch meinen treuen Gefährten Peter. Es wurde im Laufe der Jahre eine Reise zu Fuss quer durch Europa, über 4000 Kilometer, zu zweit, mit allen Höhen und Tiefen.

Der *Camino de Santiago* hat mein Leben verändert, in dem so einiges schief gelaufen war. Er hat mir gezeigt, dass alles seinen Sinn hat, sogar Mühsal und Schmerz; dass auch Umwege zum Ziel führen, wenn man nur die Richtung nicht verliert, und dass gute Erlebnisse die schlechten Erfahrungen verblässen lassen.

So gesehen ist der Pilgerweg der beste „Psychiater“, der nachhaltigste Segenspender und der Auslöser von überwiegend glücklichen Erinnerungen.

Stefanie Randon, Winterthur

Une inoubliable expédition familiale

Je ne vous raconterai pas uniquement pourquoi je suis partie mais pourquoi nous sommes partis. Comment le rêve d'une personne s'est transformé en une inoubliable expédition familiale.

Tout a commencé dans une église au sommet d'une colline lors d'un voyage à Lyon. Une exposition de photos du Chemin de St-Jaques y était organisée. Admirant ces magnifiques paysages, ma mère n'eut qu'une envie, partir sur cette route. Pour une amatrice d'histoire et de nature, mettre ses pas dans ceux de ces milliers de pèlerins avant elle, parcourir ce chemin modelé par les influences politiques et religieuses



tout au long des époques était une aventure passionnante. Pendant des années, ma mère en a rêvé mais sa situation professionnelle et familiale ne lui permettait pas de réaliser cette aventure. Peu à peu, ce rêve s'est enfoui, ma mère s'étant résolue à l'idée que ça ne se ferait pas ...

L'an dernier, ayant repris des études, mon programme me laissait beaucoup de temps libre. J'avais alors cinq mois à occuper. Me trouver un job temporaire alors que je venais de quitter mon em-

ploi ? Non, il n'en était pas question. Ma mère m'a alors suggéré de prendre mon sac à dos et de partir bourlinguer. Partir, oui, l'idée me plaisait. Mais seule ? Je ne suis pas du genre aventurière alors ... Donc où, et avec qui ? Je n'ai même pas eu le temps de réfléchir, c'est sorti tout seul : « Tu veux qu'on aille à St-Jaques ? » Comme ma mère est retraitée et qu'il n'y avait plus d'enfant à la maison, ce n'était pas un problème. Mais c'était un projet qu'elle avait abandonné, oublié et elle n'a pas pu me répondre. Néanmoins elle n'en a pas dormi de la nuit et le lendemain au petit déjeuner, après en avoir parlé avec mon père, elle a dit oui.

Alors a commencé l'organisation de l'expédition. Mon père nous aidait et s'investissait beaucoup dans cette préparation. Jusqu'au jour où il nous a fièrement annoncé qu'il avait pu s'arranger et qu'il nous accompagnerait pendant un mois, jusqu'en Espagne, pour soutenir le moral des troupes !

J'admets pour ma part, ce n'est pas l'attrait religieux qui m'a poussée à partir. L'aspect culturel et spirituel pour une part, mais avant tout, c'est l'effort et le challenge que ce périple représentait qui m'ont motivée.

C'est ainsi que le 25 avril 2012, nous partions tous les trois de la cathédrale du Puy-en-Velay à destination de Santiago de Compostela, ma mère et moi à pied et mon père, nommé intendant-chef, en camping-car !

Julie Salamin, Veyras

Ich habe auf dem Pilgerweg viel Kraft geschöpft

Wieso bin ich auf den Jakobsweg gekommen? Der Auslöser war ein ehemaliger Arbeitskollege meines Vaters; das war ungefähr 1987. Eine Schulklasse machte eine Projektarbeit über den Jakobsweg. Dadurch kam mein Vater auf die Idee, wir könnten quer durch die Schweiz gehen in den Spuren der einstigen Jakobspilger. 1990 zogen wir gemeinsam los. Wir brachen in Stein am Rhein auf und kamen bis Freiburg. Es war sehr interessant, die Schweiz zu Fuss zu durchqueren. Einzig das Teilstück durch den Sensebezirk war damals als Jakobsweg ausgeschildert. Ansonsten gab es keine spezielle Markierung.

Danach wurden wir richtige „Pilgerfans“. Da wir beide damals noch berufstätig waren, reichte es meistens nur für kürzere Strecken. 1996 hatten wir beide länger Urlaub. So pilgerten wir auf dem spanischen Jakobsweg von Logroño nach Santiago. Es war eine tolle Erfahrung. Der Weg war damals noch nicht so populär und daher auch weniger touristisch als heute. Später folgten weitere Pilgerwande-

rungen in Deutschland, Frankreich und wiederum in der Schweiz.

Wie Menschen aus verschiedenen Nationen und mit unterschiedlichen Glaubensrichtungen friedlich miteinander auf dem *Camino* wanderten – diese Eindrücke, die ich als Pilgerin empfang, haben mein Leben geprägt. Da wurden christliche Gebote wie Nächstenliebe wirklich gelebt. Daraus habe ich viel Kraft geschöpft.

Bedingt durch die derzeitigen Lebensumstände, kann ich vorläufig nicht auf den Pilgerweg gehen. Doch wenn ich wieder einmal genügend Zeit habe, will ich mich wieder auf den Weg machen, vielleicht einmal in Italien, vielleicht nochmals in Frankreich. *Ultreia!* Für mich gilt: „Der Weg ist das Ziel.“

Auch freue ich mich immer, wenn ich irgendwo in Europa das Jakobswegzeichen, die Muschel, sehe – so wie in Blankenese, einem Vorort von Hamburg, wo ich plötzlich an einer Strassenlaterne das Muschelzeichen sah, als ich dort die Elbe entlang ging.

Sibylla Ruh, Greifensee

Le chemin suisse de St-Jacques pour traverser un deuil

Un deuil, c'est beaucoup de tristesse, mais aussi de colère, de regrets, de comptes à régler, beaucoup de souvenirs à revisiter et à trier. Il survient à la mort d'un proche, mais se manifeste aussi lors d'un échec, d'une séparation, d'un projet de vie qui s'écroule. C'est le bouleversement d'un deuil

qui m'a poussée sur les chemins de St-Jacques.

Pas pour Compostelle toutefois. C'est un chemin dont je rêvais, mais trop long et trop éloigné pour être compatible avec un job à plein temps et deux ados à la maison. Pas Compostelle donc, mais sur son chemin suisse, la Via Jacobi.

Je m'étais fixé comme objectif de parcourir cette voie de Konstanz à Genève, à coup de week-ends, sur une année, en espérant vivement y retrouver la sérénité et une joie de vivre perdue.

Je suis donc partie en septembre 2012, seule, toute imprégnée de l'idée qu'en marchant sur ce chemin, c'est dans ma tête que j'allais avancer.

La réalité a été plus surprenante et je crois que la plupart des pèlerins en font l'expérience. A marcher, le mental lâche prise assez rapidement, surtout sur un chemin de pèlerinage, bien différent d'une voie de randonnée. Ici, c'est une alchimie bien particulière qui se met à

l'œuvre et qui touche au plus profond, au plus intime de l'être. J'ai eu l'impression que mon âme se remettait à palpiter !

De chaque week-end de marche, je suis revenue avec la hâte de repartir. Tant et si bien qu'en décembre, soit trois mois plus tard, je franchissais la frontière franco-suisse, après avoir marché un peu plus de quatre cents kilomètres.

Je rêve maintenant de dégager assez de temps pour aller jusqu'à St-Jacques de Compostelle. Le déclencheur ne sera alors plus le deuil, que j'ai surmonté pour l'essentiel, mais le désir d'approfondir cette magnifique expérience de l'âme.

Béatrice Béguin, La Sarraz

Der Camino gibt dir, was du brauchst

Im Sommer 2010 war ich im Rahmen einer Ausbildung mit 40 andern jungen Leuten *Hospitalera* in der Ortschaft Ligonde, ca. 70 km vor Santiago. Ich fragte damals oft Pilger, die vorbeikamen, was sie bewegt habe, den Pilgerweg zu gehen.

„Sollte ich einmal selber den Pilgerweg machen“, beschloss ich damals, „möchte ich das von der Schweiz aus tun“. Im Sommer des Folgejahres hatte ich meine Abschlussprüfungen. Kurz vor den Examina gönnte ich mir eine dreitägige Auszeit auf dem Jakobsweg ab Konstanz. Damals wollte ich vor allem den Kopf etwas auslüften und zur Ruhe kommen. Zugleich reizte mich die Strecke durch den Thurgau, meinen Heimatkanton. Es waren drei herrliche Tage, in denen ich sogleich feststellte, dass mir das

Pilgern sehr gefällt und dass ich das Gewicht des Rucksacks auf ein Minimum reduzieren muss. Ich erreichte damals Rapperswil.

Mein Traum, in einem Zug bis nach Santiago zu gehen, festigte sich immer mehr. Es gab für mich dabei viel Reizvolles: zum einen das Abenteuer und die Frage, ob ich es wohl schaffe, bloss mit meiner Beinkraft und einem kleinen Rucksack eine solche Distanz zu bewältigen. Würde mein Körper das durchhalten, besonders meine Knie? Wie würde ich das mental bewältigen? Würde es Durchhänger geben, die mich zum Aufhören zwingen könnten? Zum andern beschäftigten mich Fragen wie: Was für Menschen werde ich antreffen und welche Impulse vermögen sie meinem Glauben zu geben? Kann

auch ich etwas weitergeben? Worin besteht die spezifische Spiritualität des Jakobswegs, auf dem schon seit Jahrhunderten Menschen versuchen, Gott näher zu kommen? Und was bewegt heutige Menschen, sich auf den Jakobsweg zu begeben? Was glauben die Menschen von heute?

So vielseitig waren meine Beweggründe. Unterwegs wurde ich von Mitpilgern immer wieder gefragt, weshalb ich aufgebrochen sei. Für die Antwort musste ich nicht einen bestimmten Lebensumstand nen-

nen, wie das bei vielen der Fall war. Nach einigem Überlegen merkte ich, dass ich aus Freude und Dankbarkeit gegenüber Gott am Pilgern war.

„Und, wie war das Pilgern?“ werde ich jetzt oft gefragt. Für eine detaillierte Auskunft reicht der Platz hier nicht, aber es war ganz klar anders, als ich es mir vorgestellt hatte. Man wird so häufig überrascht und gesegnet. Ein jüdischer Mitpilger hat es gut auf den Punkt gebracht: „*The Camino gives you what you need!*“

Karin Flatz, Zürich

Les pieds pour prier

C'est à l'école que notre maîtresse avait entr'ouvert la première porte au rêve jacquaire en nous disant : « Les plus belles cathédrales romanes de France se trouvent au long des chemins de Compostelle. » Quelles perspectives se dessinaient là !

Le cours de la vie a déboulé, bousculant ses multiples occupations et obligations. Puis, lorsque le calme s'est installé peu à peu, l'âge venu a suscité des réflexions plus personnelles et plus essentielles. Une évidence navrante s'est imposée : « Je suis incapable de prier. » Il arrive, bien sûr, que je prenne un élan pour me plonger dans l'oraison et ... mille distractions des plus ineptes affluent de tous côtés pour m'en arracher. C'est grave !

J'en suis là de ces lamentables constatations, quand notre Association fait ses premiers pas, le nom de Compostelle est prononcé à nouveau et gagne en retentissement. La

petite flamme allumée un demi-siècle plus tôt par notre maîtresse se réchauffe dans mon cœur : « Si je pérégrinais à Compostelle ... ? Ce seraient les pieds qui prieraient et mon âme pourrait se contenter d'être et d'admirer ? »

C'est ce qui s'est passé. Ami Delaioye disait à ses compagnons de Chemin : « L'oraison, c'est tout simple : tu t'ouvres à Dieu comme tu te mets au soleil sur la plage. » Ainsi je me sentais heureuse et légère au long des kilomètres, simplement « ouverte vers En-Haut » et accueillante à toute rencontre : paysages, bêtes, gens.

Le 5 juin dernier, il y avait dix ans que je me retrouvais sur la Place de l'Obradoiro. Pour souligner ce « dixenaire » j'ai fait un petit signe aux compagnons d'alors dont je possède les adresses. Les réponses ont été unanimes : « Nous n'oublierons jamais le Chemin des Etoiles. »

Irène Strelbel, Pully



A vélo à Santiago – pour confirmer ma foi

Pour mentionner l'élément déclencheur il faut remonter à 1998 et à la lecture du livre de Paulo Coelho, *Le pèlerin de Compostelle*. A ce moment je décidai de me lancer sur le chemin pour l'année de mes 60 ans en 2003. J'avais certes le temps pour préparer mon chemin mais comme j'étais professionnellement très engagé, je ne pouvais partir et m'absenter pour trois mois au minimum. De plus comme je suis un adepte du vélo que je pratique depuis mon adolescence avec assiduité, j'ai opté pour ce moyen de locomotion car mes pieds et mes genoux n'auraient pas supporté un tel exercice. En revanche mes 5000 km minimum de vélo annuels sur route ne devaient pas poser de problème majeur. A partir de ce moment, je me suis mis à la recherche de littérature et guides pour me préparer intellectuellement et physiquement au voyage. Il y a donc un aspect sportif à la réalisation de ce rêve.

Ce n'est toutefois pas la seule motivation. Catholique romain ayant fait mes études au collège de St-Maurice, je suis resté profondément croyant et pratiquant et le chemin

a été l'occasion sur une longue durée d'approfondir mes convictions. Quoi de plus beau en effet en arrivant à Conques que d'assister aux vêpres ou à León de prendre part à une messe dans cette grandiose cathédrale après une longue étape et finalement d'assister à la messe des pèlerins à St-Jacques en fin de matinée comme touche finale ! Rien de tel pour confirmer sa foi. Finalement, pour tout être humain passionné de culture et d'histoire, le chemin du Puy est un grand livre nature ouvert. Figeac, Moissac, Lectoure, Roncesvalles, Burgos, pour n'en mentionner que quelques-uns, en sont les témoins.

Il est finalement un aspect à ne pas oublier. Si l'on part seul sur le chemin, l'on n'est jamais seul. Les rencontres fortuites, les échanges avec les autres pèlerins restent un souvenir inoubliable qui vous accompagnera tout au long de votre vie. Tous les autres voyages, fût-ce au pôle nord à ski ou au fin fond de la Sibérie, ne remplaceront jamais le CHEMIN.

Freddy Mariaux,
Crans-près-Céligny

Familienname und -wappen und ein pilgernder Vorfahr

Mein Mann und ich sind am 1. September 2010 zu Hause aufgebrochen. Nach dreimonatiger Pilgerschaft sind wir am 1. Dezember 2010 in Santiago angekommen. Die Motivation für unser Unternehmen war folgende:

Ein Onkel, der Priester war, reiste schon vor über 30 Jahren verschiedene Male als geistlicher Begleiter mit Pilgergruppen nach Santiago. Dabei fiel ihm auf, dass überall Zeichen, wie Stern, Muschel, Santiago-Ordenskreuz, zu sehen sind. Der Verwandte wusste, dass unser Familienwappen die gleichen Zeichen enthält. Das liess ihn überlegen, woher dies komme. Er kam zum Schluss, ein Vorfahr müsse wohl vor langer Zeit einmal den Weg gegangen sein; nach seiner Rückkehr könnte er das Wappen gestaltet haben. Zudem könnte er sich den Namen Jäggi zugelegt haben. „Jäggi“ klingt ähnlich wie „Jakob“, der Name könnte sich durchaus vom Apostel herleiten.

Wie auch immer, wir sagten uns:



Familienwappen Jäggi

„Diesen Weg wollen wir gehen. Und wenn wir ihn in den Spuren unseres Vorfahren gehen wollen, müssen wir ihn von zu Hause aus an einem Stück zurücklegen.“

Ein Bewohner unseres Dorfes hatte schon vor etlichen Jahren den Weg in einem Zug gemacht. Mit Begeisterung hatte er uns davon erzählt. Später organisierte er in der Pfarrei zweitägige Pilgerwanderungen auf dem Jakobsweg in der Schweiz, an denen wir jeweils teilnahmen. Dabei haben wir uns vom Pilgervirus anstecken lassen.

Im August 2012 sind wir wieder aufgebrochen und sind auf der *Via Tolosana* von Arles nach Puente la Reina gepilgert. Auch das war eine eindrückliche Erfahrung. Wir haben vor, wieder zu gehen, denn das stundenlange Gehen lässt einen ruhig werden. Man hat Zeit, über Gott und die Welt nachzudenken und über die Wunder der Natur zu staunen.

Pius und Margrit Jäggi,
Härkingen



Une petite voix nous appelait

Mon mari et moi rêvions de parcourir le Chemin de Compostelle depuis les années 1990.

Ce rêve s'est installé dans nos esprits, petit-à-petit – c'était une petite voix qui nous appelait !

Notre parcours s'est concrétisé en 2009. Vendredi 4 septembre, nous avons quitté notre maison et nos trois enfants, et sommes partis en direction de Lourdes, car nous voulions commencer notre Chemin depuis Lourdes, cet endroit étant un symbole pour notre couple.

Nous nous sommes préparés durant deux jours, d'une manière spirituelle, au grand départ. Dimanche 6 septembre, nous quitions la grotte de Massabielle en direction de St-Jacques-de-Compostelle.

Pendant deux mois, nous marchions chaque jour, en faisant des rencontres extraordinaires d'autres

pèlerins venant de nombreux pays différents.

Ce que le Chemin nous a apporté ?

Par lui, nous avons appris à faire confiance à la Vie – à lâcher prise et surtout à vivre l'instant présent. Ce cheminement nous a également montré que nous pouvions vivre avec peu de chose ; nous pouvions nous alléger dans notre existence, ne pas être prisonnier de la vie trépidante de nos jours.

Nous avons eu des échanges très forts avec des pèlerins se confiant à nous ; c'est aussi cela le Chemin de Compostelle : prendre le temps d'écouter des personnes malheureuses expliquer leur vie ...

Depuis notre retour, fin octobre 2009, le Chemin nous habite toujours autant ...

Ultreïa !

Joseph et Marie-Thérèse
Mabillard, Leytron

Etwas Ver-rücktes tun

Ich war mit meiner Freundin immer wieder mal unterwegs, sei es auf der Strada Alta im Tessin, den Malerwegen im Elbsandsteingebirge oder der Romantischen Strasse.

Wege faszinieren mich, im realen wie im symbolischen Sinn. Zudem kommen sie meiner Abenteuerlust entgegen, ermöglichen Begegnungen und lassen mich neue Gegenden kennenlernen.

Es war 1997. Ich näherte mich meinem 50. Geburtstag und hatte den Wunsch, einmal in meinem Leben noch etwas „Ver-rücktes“, im

wahrsten Sinn des Wortes, zu tun. Ich wollte etwas unternehmen, das ausserhalb der Norm liegt, Grenzen erfahren und allenfalls überwinden.

Der Jakobsweg nach Santiago de Compostela war dazumal noch ziemlich unbekannt. Die wenigen Erfahrungsberichte weckten in mir die Idee, den geschichtsträchtigen Pilgerweg ab Konstanz unter die Füße zu nehmen. Etappenweise und meist allein habe ich die 2300 Kilometer zurückgelegt. Am 17. April im Heiligen Jahr 2004

bin ich in Santiago angekommen. Ich habe dreimal eine Landesgrenze passiert und bin auf vielen fremden Strassen und Wegen gewandert, in Gegenden, die ich sonst nie kennengelernt hätte. Ich bin Menschen aus aller Welt begegnet, von denen manche ein Stück Leben geteilt und die in mir bleibende Eindrücke hinterlassen haben, indem sie ein Stück Weg mit mir gegangen sind. Ich habe erfahren, dass nicht

das Ankommen, sondern das Unterwegssein *mein* Ziel ist:

„Ich bin gerne unterwegs – auf dem Jakobsweg, wie auch im Leben!“ Dies war und ist noch immer mein Eintrag im Pilgerbuch.

Seither gehe ich jedes Jahr eine Etappe auf Jakobswegen: Die Stempel in meinem Pilgerpass erzählen von vielen Begebenheiten auf dem Prager Weg und dem Österreichischen Jakobsweg.

Doris Klingler, Löhningen

Le train sifflera trois fois

Le projet de me mettre en chemin s'est mis en place par petites touches. Au début des années '80, avec nos enfants jeunes adolescents, nous délaissâmes le confort de notre camping du haut des Landes, sur l'Atlantique, pour un premier contact avec St-Jean-Pied-de-Port, la belle et cossue bourgade navarraise : quatre jours de crapa-hutage dans les verts pâturages, sous l'orage, jusqu'aux crêtes rocailleuses des Pyrénées Atlantiques, habitat des chevaux mi-sauvages et des vautours. Dix ans auparavant un ami nous avait murmuré que St-Jean était le passage obligé de nombreux pèlerins, mais en 1981 nous passâmes à côté du sujet. La petite graine semée alors avait encore besoin de temps pour germer.

Bien des années plus tard, la lecture du roman de Paulo Coelho (à prendre comme une pure fiction !) mit le feu aux poudres. Mon épouse et moi avions nos 30 ans de mariage à fêter, ainsi nous parcou-

rûmes le *Camino francés* en plein mois d'août 1997, plus unis encore par l'effort, par une sensibilité vibrante et bien des moments de forts émois. Une belle aventure de partage ! Ce n'était que le début. Dans mon for intérieur la graine était devenue plantule. L'appel se fit pressant de repartir seul pour marquer le passage à ma retraite professionnelle, et aussi comme un dû à mon père, décédé au début de l'été, cette année-là. Tourner la page, libérer un espace intérieur pour un vécu différent. D'autres moments forts, encore sur le *Camino francés*, et des rencontres marquantes – celle d'une *hospitalera* new-yorkaise (!) à l'*albergue* de Navarrete (Rioja) : pour la première fois je m'intéressai au rôle des *hospitaleros* – et dans un moment d'illumination il fut clair pour moi que je voulais servir ainsi le *Camino* et les pèlerins ... S'en suivirent Belorado, Ponferrada, St-Jean-Pied-de-Port. Le virus opère toujours, l'aventure continue ...

Norbert Walti, St-Légier

M'enraciner pour mieux résister

Déjà aux alentours de 1980, je devais partir avec une jeune, mais cela ne s'est pas fait !

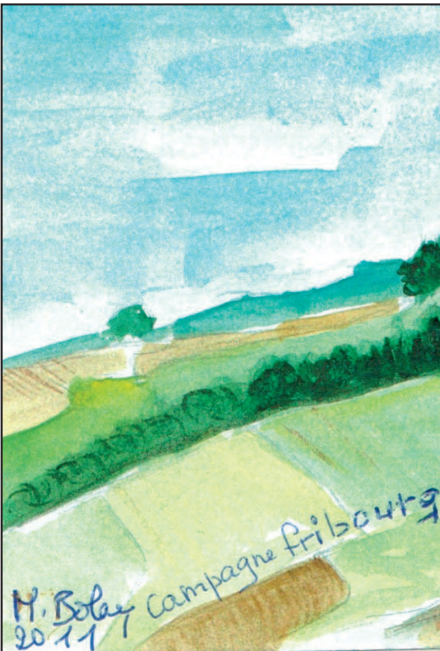
Enfin, il y a une dizaine d'années, la proposition de me joindre à un groupe paroissial pendant dix jours m'enchantait ! Il s'agissait de marcher à la découverte d'églises romanes tout au long du chemin espagnol jusqu'à St-Jacques de Compostelle. Dès lors, je n'ai plus pu m'arrêter de partir à l'aventure ! De Lavaux à Genève, quels riches

souvenirs ! Marcher sur les pas des pèlerins à travers les siècles, me touchait parce que les chemins sont vraiment habités par une présence de foi.

Comme le jeûne appelle à la purification renouvelée de l'âme, du corps et de l'esprit, le chemin de St-Jacques est aussi pour beaucoup l'appel irrésistible du large. Pour moi, mon être entier attend le départ. Rapidement je lâche prise sur le quotidien, les préoccupations, les agressions extérieures subies pour entrer dans cette démarche de m'enraciner pour mieux résister avec l'aide de Dieu, Lui qui me porte et me dépasse ! Je reconnais ces racines-là qui ne cessent de germer d'autant plus nombreuses et résistantes qu'elles puisent en profondeur pour trouver en moi cette source d'eau vive qui fait vivre.

M'enraciner dans ma vie chrétienne tout au long du chemin, me donne l'occasion de pardonner à moi-même, aux autres et même à Dieu, fait que je me sens inondée d'une joie profonde qui me met à gambader. Comme j'ai eu une menace d'attaque et que je souffre des genoux, je ne peux que marcher deux heures par jour mais l'essentiel c'est que je puisse repartir.

Monique Bolay, Neuchâtel



„Das ist mein Weg!“

Was mich 1991 bewogen hat, zum ersten Mal auf den Jakobsweg zu gehen, kann ich mir nicht erklären. Ich weiss nur noch, dass ich den Weg unbedingt machen wollte und meine Familie von dieser Idee gar nicht begeistert war. Noch gut erinnere mich, wie ich im Zug nach Pamplona Angst hatte, ich könnte den Weg nicht finden. Ich war zum ersten Mal in Spanien und hatte keinen Pilgerpass, keine Landkarte und keinen Pilgerführer. Spanisch konnte ich auch noch nicht. Lediglich einen kurzen Satz hatte ich mir vor der Abreise eingeprägt: *¿Dónde está el refugio?* Ziemlich lange bin ich bei Regen in Pamplona herumgeirrt, bis ich endlich das *Refugio* im vierten Stock eines Wohnblocks fand.

Am nächsten Tag stand ich auf dem Puerto del Perdón und sah vor mir das weite, unendliche Land, das sich im Dunst des Horizonts auflöste. Ich vergesse diesen Augenblick nie mehr. Es klingt unglaublich, aber auf dieser Krete wusste ich mit einer tiefen inneren Sicherheit: „Das ist mein Weg!“ Wie schön, durch diese Landschaft gehen zu dürfen! Mein Unbewusstes hat es scheinbar schon lange geahnt oder gewusst, dass der *Camino* für mich wichtig werden würde. Heute, gut 20 Jahre später, bin ich unendlich dankbar, dass mein Unbewusstes mich auf den *Camino* geschickt hat. Der Jakobsweg hat mir die Augen geöffnet und mein Leben nachhaltig geprägt und verändert.

Bruno Kunz, Rapperswil

Die Sicht auf die Unendlichkeit

Santiago im August 1999: Ein fulminantes Gewitter entlädt sich über der heissen Stadt am späten Nachmittag. Die Plaza del Obradoro ist menschenleer gefegt. Unter den Arkaden tanze ich zu den ausgelassenen Rhythmen der Musikanten, die wohl seit Jahren tagtäglich ihren Auftritt dort zelebrieren und mit galicischen Klängen diesen Ort zum unvergesslichen Erlebnis werden lassen.

Sei es diese spezielle Stimmung oder der Blick vom Pico Sacro auf die am Horizont zu erahnende heilige Stadt, sei es eine Wanderung über die Klippen zum Strand von Finisterre, wo die Sonnenstrahlen den Morgennebel durchbrechen und die Sicht auf die Unendlichkeit frei wird, oder sei es gar die gedul-

dig wartende Pilgerschar am Südportal der Kathedrale von Santiago – der Samen ist gesät.

Zurück im Alltag der Heimat, werde ich überrascht von der Frage einer Freundin, mit welcher sie mich auf meine Lust nach einer gemeinsamen Fernwanderung anspricht. Ihr Vorschlag fällt auf fruchtbaren Boden, weckt Sehnsucht – Erinnerungen werden zu Vorstellungen.

So erleben zwei charakterlich sehr verschiedene, unerfahrene Pilgerinnen einen intensiven, lebensverändernden *Camino* von Pamplona nach Santiago de Compostela.

Dies geschah 2001 und war für mich der Beginn einer Pilgerbegeisterung, die bis heute anhält.

Heidi McKenna, Basel

Rupture professionnelle et nouvel état d'esprit

A mesure que le temps passe, les souvenirs s'estompent, parfois ils prennent un aspect idyllique. Je tâcherai de donner à mes souvenirs un caractère bien marqué et fidèle à ce que j'ai éprouvé jadis, plus précisément en 1991.

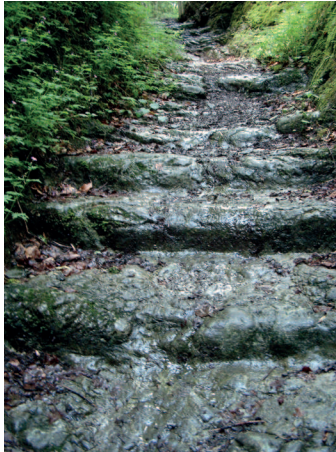
Pourquoi as-tu marché sur le Chemin de Compostelle ? Aujourd'hui, je répondrai qu'un ensemble de facteurs se sont conjugués pour me décider à faire le Chemin. Je rappellerai que les Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle ont été déclarés « Itinéraire culturel européen » en 1987. Notre association a été fondée au début de l'année suivante et j'en suis devenu membre vers la fin de la même année.

D'abord il y a eu un événement douloureux, la perte de mon travail d'enseignant en soins infirmiers, conséquence d'une cabale dite *mobbing* à mon encontre. Après un temps d'angoisse j'ai trouvé un nouveau travail ; le sentiment est né que je devais faire quelque chose qui me permette de vivre en plénitude mon nouvel état d'esprit. Et le troisième facteur s'est présenté quand j'ai appris que l'une des membres de l'association, Evelyne, désirait faire le Chemin mais n'avait pas le courage de marcher en solitaire.

Il a fallu choisir lequel des chemins nous allions parcourir et il s'est décidé pour le guide qui venait de

voir le jour : *Le chemin d'Arles vers Saint-Jacques-de-Compostelle. La voie du Sud*. C'est à dire la *Via Tolosana*.

Nous avons décidé de marcher sur cette voie et de vérifier le parcours proposé dans le guide et la qualité des gîtes indiqués. Départ pour le pèlerinage en avril 1991.



J'ai pu vivre en plénitude les jours de mon pèlerinage. Il y a eu la découverte de lieux inconnus. Il y a eu la marche durant les kilomètres interminables des étapes. Il y a eu la recherche d'un lieu où passer la nuit, pas toujours satisfaisant. Il y a eu les surprises d'un équipement pas toujours adapté à la météo que nous avons rencon-

trée, au Sud. Il y a eu la nécessité de nous adapter l'un à l'autre. Et j'en passe.

La surprise est venue sous forme d'une tendinite après quinze jours de marche. En arrivant à Toulouse je marchais péniblement en forçant une rotation externe à mon pied gauche ; la démarche de Charlot à moitié. J'ai communiqué à ma compagne de chemin qu'il fallait que j'arrête ce pèlerinage et que l'on se quitte. Je suis rentré à la maison ayant vécu, en plénitude, les joies du Chemin et des expériences nullement imaginées.

Ramón Cuéllar, Dully

„Wenn der Weg dich ruft, dann geh“

Etwa fünf Jahre bevor ich in Pension ging, fragte ich mich, wie ich den Übergang vom Leben als Workaholic zum Rentnerdasein schadlos überstehen könnte.

Das Verlassen des Heims am frühen Morgen und die späte Rückkehr am Abend kamen mir vor wie der Trott eines Esels, der frühmorgens mit seinem Karren zur Mühle zieht, den ganzen Tag arbeitet und abends müde wieder heimkehrt. Die grossen Räder des Eselskarrens graben sich im Lauf der Jahre immer tiefer in den Boden ein. Zu spät merkt der Esel, dass er an seine eigene Spur gebunden ist. Nur durch eine ausserordentliche Anstrengung, vielleicht gar mit fremder Hilfe, gelingt es ihm, die Karrengeleise zu verlassen und die Schritte in eine neue Richtung zu lenken.

Eine Weltreise um den Globus ... oder in der Direttissima von zuhause nach ... Rom oder eine halbjährige Überlebenszeit in der Einsamkeit oder ... oder ...? Im Familienkreis erzählte ich gelegentlich von meinen Ideen. Da sagte einmal die Schwiegertochter Maria: „Du, Papi, ich habe irgendwo gelesen, dass die Volkshochschule Zürich im Wintersemester eine Ringvorlesung zum Thema Jakobsweg veranstaltet, mit einem ‚Praktikum‘ im darauf folgenden Sommer. Wäre das etwas für dich?“

Die Themenwahl der Volkshochschule war wohl auf die Zunahme des Interesses an kulturpolitischen

Fragen in den 1990er Jahren zurückzuführen. Im Lauf der Vorlesung (ohne „Praktikum“), in welcher der Jakobsweg aus verschiedenen Blickwinkeln – aus der Sicht des Historikers, des Geografen, des Geologen ... – vorgestellt wurde, spürte ich den Funken springen. Ein Weg, auf dem seit bald 1200 Jahren die Menschen ihre Spuren hinterlassen haben, diesen Weg unter die eigenen Füsse zu nehmen könnte etwas Ausserordentliches sein.

Immer mehr verdrängte die Idee des Jakobspilgerns andere Vorstellungen. Auf der Suche nach Rat sagte mir Theo Bächtold vom Pilgerzentrum in Zürich am Telefon: „Wir beginnen Ende Januar in Rorschach den Weg nach Genf. Komm mit und du findest gestandene Jakobspilger, die dir raten können.“ Daheim beobachtete meine Frau mit gemischten Gefühlen die Vorbereitungen. Ich sprach die längst fällige Frage aus: „Hast du Lust, mitzukommen? Willst du mich begleiten? Gehen wir gemeinsam?“ Ruhig antwortete Margrit: „Ich fühle mich den Anforderungen nicht gewachsen. Aber wenn der Weg dich ruft, dann geh. Ich bleibe zuhause und unterstütze dich von hier aus.“

Abschied im März 1999. In Gedanken schon beim ersten Wegstück, vergass ich gar den Dank für das „Halten der Festung“.

Kurt Sabathy, Kollbrunn

Une secrète envie

Lors de mes études de littérature médiévale, je me suis beaucoup intéressée, au-delà des héros traditionnels, « chevaliers, seignors, dames ... », qui font l'intrigue, aux « petites gens » qui en font le décor : « marchanz, mananz, prestres, pucelettes, larrons ... » mais aussi « jacquetz et roumious », passants fugaces, discrets, plus souvent victimes (d'aubergistes cupides ou de détrousseurs de chemin) que héros. D'où ma sympathie pour ces seigneurs vagabonds aux pieds écorchés, ma fascination pour leur regard tourné vers l'Ailleurs et ... une secrète envie de rejoindre, moi aussi, un jour, peut-être, le lointain tombeau de St-Jacques, dont le pèlerinage avait – du moins le pensais-je ... – totalement disparu. Partir de chez soi, sac au dos, vers le soleil couchant, quoi de plus beau ? Et, pendant de nombreuses années, ce vague horizon, plus fantasme que projet, m'est apparu de temps à autre, alors que ma famille et mon travail occupaient toute ma vie. C'était juste mon petit secret, mon viatique, mon exutoire ...

Or, un jour de 1992, notre fille Laurence, 15 ans, rentre du Collège avec une offre de semaine sportive, hésitant entre équitation et planche à voile. Parcourant ce programme, je découvre, en dernière place, proposés par un jeune maître d'histoire : « 5 jours de marche en Aubrac sur le Chemin de Compostelle ». Mon rêve revient au galop, intact. Il existe donc, ce Chemin ! Il n'est pas enfoui, perdu, de vrais pieds de

vrais pèlerins le parcourent ! Vivement, nous recommandons à notre fille ce projet. Elle fait la moue, mais, d'autres parents ayant aussi encouragé leur enfant ... s'inscrit. On peut imaginer la suite : 19 adolescents revenus du Chemin, des étoiles plein les yeux, heureux des grands espaces, de l'effort commun, des gîtes chaleureux ...

Et bientôt, avec Bernard, nous quittons Le Puy, informés par le prof-pèlerin, le topo-guide, les textes de Boulrès, Barret et Gurgand : un nouveau monde s'offrait à nous, tout de découverte, de beauté, de solidarité. A l'époque, nous ignorions tout de notre Association des Amis et de la crédenciale. En effet, cheminant pour des raisons plus culturelles que religieuses, nous voulions laisser les gîtes aux « vrais » pèlerins. Puis nous avons compris que tout marcheur de St-Jacques est un pèlerin, et sa marche une démarche où affleure le spirituel. Depuis, nous nous mettons chaque année en Chemin, en couple ou en groupe. A chaque départ, nous ressentons la plénitude de celui qui a un rendez-vous important avec la nature, lui-même, l'autre et ce qu'il ne sait nommer mais dont il sent en Chemin la présence.

Ce que le Chemin nous a apporté : de la simplicité, un recentrement sur l'essentiel, de vrais amis et, nous l'espérons, juste assez de philosophie pour, quand l'âge l'exigera, ranger le bourdon et cheminer sereinement jusqu'au Finistère.

Claire-Marie Nicolet, Commugny

Das Bild des „Donnersohns“ in der Pfarrkirche

Die Sarnen Pfarrkirche ist den Aposteln Petrus und Paulus geweiht. Als dritter Kirchenpatron wird der heilige Jakobus genannt. Ihm ist das zweite Seitenaltarbild rechts ge-



widmet. Schon als Ministrant fiel mir dieses besondere Altarbild auf. Es zeigt den übergrossen „Donnersohn“, wie er vor Leuten predigt.

Chemin lisant

Partir! Ce simple mot évoque d'abord pour moi un souvenir d'enfance : la première fois que mes parents ont accepté que je me rende seul à Lausanne depuis Renens. Je me souviens non pas de mon arrivée à la capitale vaudoise, mais de mon exaltation tout au long du chemin, d'un profond sentiment de li-

Mitte der 90er Jahre las ich Geschichten und Legenden über diesen Jakobus. Darin war auch die Rede vom Jakobsweg als einem europäischen Kulturerbe. Von den vielen Büchern hat mich Hans Aebli's Beschreibung „Santiago, Santiago ...“ am meisten beeindruckt. Da meine Frau ebenso begeistert wandert wie ich, war es einfach, sie für das Abenteuer Jakobsweg zu bewegen.

Am 25. Juli 1999 machten wir uns, ausgerüstet mit Rucksack und Pilgerpass, auf den Weg. Vor dem Jakobsbild in der Pfarrkirche erhielten wir den Pilgersegen.

Anfänglich pilgerten wir in Tagesetappen nach Lausanne. Auch die vorausliegende Strecke vom Bodensee bis Sarnen interessierte uns. Richtige Jakobswegerlebnisse gab es 2002 von Genf bis Le Puy. Heute sind wir immer noch am Pilgern, aber nicht immer auf dem Jakobsweg. Als Wegaufseher in Obwalden freue ich mich, wenn die Pilger einen guten Eindruck vom Bruder-Klausen-Kanton mitnehmen.

Peter Kastlunger, Sarnen

berté. Un bonheur d'être enfin seul, autonome.

Puis vint l'adolescence. Je m'échappais avec les livres. Jules Verne bien sûr et ses *Voyages extraordinaires*. Et puis je n'oublierai jamais ma première lecture du *Seigneur des anneaux* de Tolkien, le premier tome qui raconte le voyage d'une

petite communauté à la recherche du Bien.

Une phrase en particulier de Sam, le hobbit : « Jamais je n'ai été plus éloigné de mon domicile qu'à partir d'ici. » A la fois la crainte de s'éloigner de son chez soi, de ses habitudes, et puis le parfum de l'aventure, Ultrëia !

En 1994, je découvre avec bonheur les topo-guides de la Fédération Française de Randonnée. Ce sera mon premier voyage à pied, le GR 5, la traversée des Vosges puis du Jura. Une nature magnifique !

En 1999, tout s'écroule, je perds mes repères. Compostelle m'interpelle. Je frappe à la porte de Sylvie Wicki, alors secrétaire de notre

Association. Elle m'accueille avec empathie, me remet une crédenciale assortie de précieux conseils.

Me voilà sur le Chemin. J'y trouverai la confiance, la sérénité du corps et de l'esprit et l'énergie de repartir du bon pied dans le quotidien de ma vie.

Au final, c'est un profond sentiment de gratitude qui m'habite, envers les habitants, les hospitaliers, les associations jacquaires, et les pèlerins que j'aime et sans qui cette quête humaine et spirituelle perdrait de son sel.

Bon cheminement à toutes et à tous !

Christian Steinwandter, Renens

Kleinigkeiten, die Gott mir gross machte

Zum vierten Mal brach ich 2012 zu Fuss zu einer Pilgerwanderung auf dem Jakobsweg auf, diesmal für 65 Tage. Von Konstanz wanderte ich auf dem Schwabenweg via Einsiedeln - Brünig - Fribourg - Payerne - Lausanne nach Genf. Dort nahm ich die Bahn bis Toulouse und setzte den Weg auf dem *Chemins d'Arles* fort, via Oloron-Sainte-Marie - Somport - Jaca - Puente la Reina, und weiter auf dem *Camino francés* bis Santiago. Von dort ging ich gleich weiter bis Muxia und auch wieder zurück nach Compostela.

Motiviert war ich vor allem, allein zu pilgern und im Gespräch zu sein mit Jesus, meinem Heiland und Erlöser über alles. Ich wollte – und es gelang mir auch – ganz bewusst Tag für Tag mich IHM anhängen,

denn er hat allen Menschen zugesichert: „Ich bin bei euch alle Tage bis ans Ende der Weltzeit“ (Mt. 28,21). Wenn er schon mit mir ist, will auch ich bewusst mit ihm sein.

Die völlige Freiheit lockte mich, mein Leben frei zu gestalten, soweit nichts und niemand dadurch eingeschränkt wird. Ich konzentrierte mich konsequent auf meine Gesundheit, genügend Schlaf und ausreichendes Essen. Zudem leitete mich der Anspruch, bescheiden zu leben, dennoch täglich mit meiner Frau zu telefonieren und Anteil zu nehmen an ihrem – oft schmerzvollen – Ergehen.

Unterwegs bemühte ich mich, die kleinen Dinge zu sehen: die Ameisenstrassen, die Telefonstangen voller Schneckenhäuser, die wild umherspringenden Kaninchen, den

grünen Grasfrosch auf der roten Sitzbank ... Ebenso wollte ich mir Zeit nehmen für die vielen Sehenswürdigkeiten am Weg: Kirchen und andere Bauten, wie etwa die Kathedrale, das Pilgermuseum und das neue galicische Kulturzentrum in Santiago, zuvor, in León, die Kathedrale mit ihren wunderbaren Glasfenstern und dem Seitenaltar mit der schwangeren Maria ..., in Burgos die Glasfenster-Rosetten der

Kathedrale, in Hospital de Orbi-go den *Puente romano* usw. In der Kirche von Arrés bewunderte ich das besondere Taufbecken zwischen Turm und Kirche sowie den Notenständer für Kirchenchor und Kantor, in Sangüesa den grossartigen Kreuzgang ...

Kleinigkeiten, die Gott mir gross machte.

Ernst Weber, Derendingen

A la recherche des dieux perdus

Il y a une douzaine d'années je travaillais dans une prison de rapatriement, avec beaucoup d'Africains. J'ai commencé à participer à l'organisation régulière de services religieux. J'ai construit plus ou moins avec du papier une église décorée, vite démontable. J'ai commencé à chercher les icônes miniatures décoratives que j'avais connues dans ma jeunesse. J'ai découvert avec étonnement que, dans une cellule et dans certains cas, ces images avaient le pouvoir d'aider un prisonnier à sortir d'une dépression profonde, d'une aliénéation et de l'isolement. J'avais trouvé un outil intéressant pour mon travail.

J'ai commencé à visiter beaucoup d'églises. J'ai été saisi d'un intérêt pour la guérison psychosomatique. Ma curiosité m'a mené un jour à Rapperswil, où j'ai visité les belles chapelles, puis j'ai traversé le lac. Lisant « *The integration of the personality* » de C. G. Jung, les questions des archétypes et d'un subconscient européen enseveli m'intéressaient. J'étais conscient d'être physiquement sur un chemin

qui appartenait à un plan géographique spirituel partagé avec des millions d'Européens avant moi. Il faisait très chaud, en été 2003, et montant vers Einsiedeln, j'ai commencé à entrevoir quelques leçons possibles : la voie est incroyablement longue et pénible. Comme la vie. Il faut prendre patience. D'en haut, voyant Rapperswil comme une apparition féérique, attachée au monde par une corde en argent qui traversait le lac, comme une vision d'éternité vue par un mourant, j'ai compris qu'il n'y avait pas seulement la souffrance devant moi.

En arrivant à la petite chapelle de saint Meinrad, il faisait tellement chaud que je me suis étendu dans la solitude, sur le sol en pierre froide de l'église. J'ai étendu mes bras pour laisser pénétrer la fraîcheur dans mon corps, et en même temps j'ai été en connexion avec d'autres éléments symboliques et mystérieux. Sur le petit plateau avant Einsiedeln, la vivacité du faune Pan, la Nature joyeuse et la Beauté exquise des détails m'ont fasciné.

Henri Quin, Dietikon

Pèlerinage / Pilgern

Herbstwanderung im Schwarzwald

Samstag, 1. September 2012, ein grauer, kühler, regnerischer Tag. Am Treffpunkt im Bahnhof Zürich ist Betrieb: Gut 20 Leute, meist in fortgeschrittenem Alter, treffen sich. Viele tragen eine Muschel am Rucksack. Meine Gruppe. Das erste Mal auf einer Gruppenwanderung – ich werde ja sehen.

Im Zug Richtung Stuttgart gibt es dann die ersten Annäherungen. In Horb am Neckar steigen wir um, wenig später, in Biringen, ist die Reise zu Ende. Der Weg wird uns in einer Woche über die Höhen des Schwarzwalds, den Tälern von Neckar und Kinzig folgend, bis in das ca. 110 km entfernte Elzach vor Freiburg im Breisgau führen. Der Weg ist zumeist leicht zu gehen. Die Route ist Teil des Jakobswegnetzes, das von Nordosten – Baltikum, Polen, Sachsen – herkommend auf die Burgundische Pforte zielt.

Perfekt organisiert

Am Abend des ersten Tages schicke ich meiner Frau eine SMS: „... erlebe den ungewohnten Luxus, mich um gar nix kümmern zu müssen ...“. Den Weg nicht suchen, die Unterkunft nicht organisieren, das Essen nicht einkaufen – Luxus einer geführten Tour. Unsern Leitern Josiane Gabriel und Bernard de Senarclens gebührt Dank. Sie haben alle organisatorischen Belange nicht nur perfekt erbracht, sondern das auch noch auf feine und zurückhaltende Art. Auch unser geistiges Wohl liegt in ihren Händen. Das Thema der Betrachtungen während der Woche heisst: „Liebe“.

Texte aus Khalil Gibrans „Der Prophet“, aus Paulus' erstem Korintherbrief und aus dem Hohen Lied Salomons leiten uns an. Die persönlichen Zeugnisse der Mitwanderer haben mich sehr berührt.

Am Bahnhof Biringen erwartet uns ein Lieferwagen, in den wir unser Gepäck einladen. Gerhard, der Fahrer, macht sich diskret damit zu schaffen. Am nächsten Tag ist das Auto wieder bei uns, und wie es zum Picknick geht, offenbaren sich dessen innere Werte: Wohlschmeckendes, und das reichlich, aus der Region. Doch das Auto führt noch mehr Schätze mit sich: Klappbänke zum Sitzen! Alle Tage kümmert Gerhard – auch er ein begeisterter Jakobspilger – sich um unser leibliches Wohl.



Bunte Glasscheibe an einem Fenster

Schönstatt-Bewegung

Liebfrauenhöhe heisst eine Anhöhe über der Autobahn, nicht weit von Rottenburg. Hier haben sich nach dem Zweiten Weltkrieg die Schönstätter Marienschwestern nieder-

gelassen. Im Laufe der Zeit sind neben dem Nachbau des Urheiligtums am Stammsitz der Schwestern in Vallendar weitere Gebäude dazugekommen: eine Schule, eine mit farbenfrohen Glasfenstern geschmückte Kirche ... Auf der Liebfrauenhöhe sind Jakobspilger willkommen, einzeln und in Gruppen. Eine junge Schwester erzählt uns engagiert von der Entstehung der Schönstatt-Bewegung am Beginn des ersten Weltkrieges. Sie stellt deren spezifische Spiritualität vor und erklärt, worin die Bewegung ihr Ziel sieht.

Kinzigtal

Hinter Lössburg steigen wir ins Kinzigtal hinab. Am Anfang merkt man kaum, dass da eine neue Landschaft beginnt, doch schon ahnen wir den Anfang eines Bächleins. Bald schneidet sich das Wasser tiefer und tiefer ein. Aus dem Wiesental wird eine Schlucht mit düsteren Tannen an den Seiten. Der Bach wächst, das Wasser sprudelt über Steine und Felsen. Hinweisschilder und Demonstrationsobjekte informieren über das alte Flösserhandwerk, das den Talbewohnern in früheren Zeiten Verdienst brachte. Die Baumstämme wurden bis nach Holland geflösst, wo das Holz für den Schiffbau verwendet wurde. Vor Alpirsbach wird das Tal weiter, es gibt Weiden; ehemals wasserbetriebene Mühlen sind in Gasthöfe umgewandelt, wir sind zurück in der Gegenwart. Die Wanderung durch das reizvolle Kinzigtal gehört zu den landschaftlichen Höhepunkten unserer Pilgerwoche.

Über dem Tal liegt, kurz vor Wolfach, eine dem heiligen Jako-

bus geweihte Wallfahrtskapelle, auf deren Dach der Pilgerpatron in Gestalt einer Wetterfahne die Windrichtung anzeigt. Wir rasten. Zwei Mitglieder der badischen Jakobusgesellschaft aus Konstanz erwarten uns mit freundlichen Worten. Der eine von ihnen spielt zur Begrüssung Pilgermelodien auf der Mundharmonika. Wir sind tief bewegt von der Ausstrahlung des Ortes.

Später wird Bernard geheimnisvoll. Am Bahnhof Hausach führt er uns zu einem grossen, flachen Gebäude. Dort ist eine riesige Modelleisenbahnanlage untergebracht, die einzelne Abschnitte der Schwarzwaldbahn zeigt: etwa 40 Züge verkehren computergesteuert auf dem Schienennetz. Eine Überraschung – und eine gelungene Abwechslung!

Morgenritual

Zum täglichen Ritual am Morgen gehört, dass wir unsere Rucksäcke zusammen- und uns im Kreis um sie herumstellen. Dabei hören wir einen kurzen Text, singen ein Lied, kurz, stimmen uns ein auf den Tag und den Weg vor uns.

In Freiburg im Breisgau heisst es Abschied nehmen für dieses Jahr. Wir tauschen in einer offenen Runde unsere Eindrücke aus. Wohin führt der Pilgerweg nächstes Jahr?

Unsere Wandergruppe war französisch-deutsch gemischt – typisch schweizerisch. Viel zur gegenseitigen Verständigung haben unsere perfekt zweisprachigen Leiter beigetragen und, nicht zu vergessen, Robert Palivoda, der rasch als Dolmetscher einsprang, wenn es die Situation erforderte.

Text und Foto: Ulrich B. Noelpp

Marche d'automne en Forêt-Noire du 1^{er} au 8 sept. 2012

Plus d'une vingtaine de participantes et participants de toute la Suisse, francophones et germanophones, se retrouvent année après année en Allemagne pour partager de grands moments d'amitié et de réconfort. En outre, les Helvètes que nous sommes apprécient le côté « propre en ordre » et l'accueil chaleureux des Allemands.



*Vitraux dans l'église de Liebfrauenhöhe
(Photo: Stephan Zeindler)*

Allemagne méconnue

Bien balisé, le « Jakobusweg » au cœur de la Forêt-Noire en Allemagne, nous a fait traverser des villages de contes de fée. Tel Schiltach avec ses maisons à colombages et ses ruelles pavées. D'autres sont remarquables par la sérénité qu'ils dégagent, comme Liebfrauenhöhe, près de Rottenburg, un lieu de pèlerinage et un impressionnant complexe conventuel.

Puis le chemin nous a fait descendre la superbe vallée du Kinzig. Le bois tiré des magnifiques forêts de pins était acheminé par luge jusqu'à la rivière, puis par flottage jusqu'en Hollande. Dans cette val-

lée, l'abbaye d'Alpirsbach de toute beauté édifée à partir du XI^e siècle en molasse rouge, caractéristique de cette région, nous a beaucoup impressionnés.

Notre périple s'est terminé à Fribourg-en-Brisgau, dont le joyau est la cathédrale Notre-Dame, construite entre le XIII^e et le XVI^e siècle en molasse rouge. Sa tour de

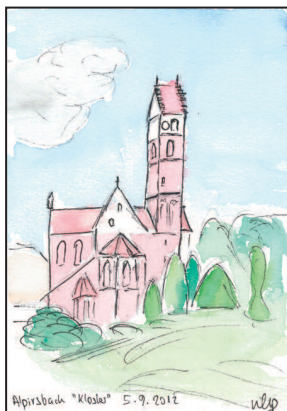
116 mètres est considérée comme la plus belle de la Chrétienté. Sa base carrée est surmontée d'une partie centrale à douze côtés, puis d'une section octogonale, ensuite d'un fuseau et enfin d'une flèche. La cathédrale a été miraculeusement épargnée par les bombes. Elle possède des vitraux d'origine remarquables offerts par les corporations dont on reconnaît la marque.

La marche se déroule dé-

sormais selon un rituel bien établi. Chaque jour au départ, les pèlerines et pèlerins forment un cercle autour des sacs. Quelqu'un lit une pensée qui nous accompagnera au cours de la journée et nous entonnons un chant qui nous galvanise. Le matin ou l'après-midi,



*Stèle au départ
du « Kinzigtäler
Jakobusweg »*



Ancienne abbaye d'Alpirsbach

dans un lieu approprié, chapelle ou église, l'un ou l'une d'entre nous lit un texte portant sur le thème choisi et nous écoutons tous avec émotion le témoignage d'un participant. Cette écoute est ponctuée par des chants qui nous inspirent. Puis, nous reprenons le chemin en silence pendant quelque temps afin de pouvoir méditer sur ce que nous venons d'entendre.

Amour multiforme

Organisée conjointement par Josiane Gabriel et Bernard de Senarclens, la marche de cette année a été placée sous le signe de l'Amour. Les jacquaires nous ont apporté des témoignages émouvants. C'est ainsi que nous avons découvert les multiples formes que l'amour pouvait prendre. Il y a l'Amour silencieux au sein du couple, qui n'a pas besoin de mots pour se manifester, mais aussi qui ne sait parfois pas les trouver. Ou l'Amour profond et durable du couple, qui nécessite à la fois proximité quand il est fusionnel et distance quand il s'agit de laisser le conjoint être lui-même. Certains ont témoigné de l'aide et du recon-

fort qu'ils trouvent auprès de leurs compagnons de chemin quand ils sont malades ou que l'un de leurs proches l'est. C'est l'Amour-amitié. Nous avons aussi parlé de la nécessité de resacraliser la nature par Amour de la Terre et de la Vie.

Un moment fort de notre marche et tellement symbolique du thème choisi a été la rencontre avec Sœur Maria Susann, qui dirige le centre Schönstatt à Liebfrauenhöhe cité plus haut. La fonction de ce centre est de former des jeunes femmes à soigner des personnes âgées et à éduquer les enfants. « Schönstatt » est un mouvement spirituel qui, depuis sa création en 1914 s'est développé dans près d'une centaine de



Ihlingen : fresque de Siger Köder représentant des pèlerins de St-Jacques

pays. Il vise à donner aux jeunes gens et jeunes filles la possibilité en quelque sorte de s'auto-éduquer en construisant des ponts entre la foi et la vie. Par l'Amour de l'Humanité et le bonheur qu'elle irradie, Sœur Maria Susann nous a subjugués et raffermis dans notre foi.

Texte : Robert Palivoda

Photos et aquarelle : U. B. Noelpp

Marche d'automne en Bourgogne du 7 au 16 sept. 2012

Pour sillonner les 136 km entre Villey-sur-Tille et Vézelay, sous le soleil et parfois accompagnés d'un peu de brume ou de pluie, nous nous sommes donné rendez-vous à la gare de Vallorbe. Les participants, pour la plupart des connaissances, des amis des années précédentes, ont pris le car qui les a conduits à Villey-sur-Tille. Le thème de la semaine : « l'accueil ». Comme par le passé, un bus est prévu, pour la durée de la marche, pour nos bagages et nos biens. Arrivés en France, nous prenons immédiatement le chemin. 7 km sont prévus à travers la campagne. Claire-Marie nous raconte quelques-uns de ses souvenirs d'accueil de pèlerins. De Luxerois, Murielle nous emmène à Moloï pour le repas et le repos organisés par Monique. Adrien nous fait un *speech* sur la Bourgogne. Le territoire est très rural (agriculture et forêt). Les églises, abbayes et châteaux témoignent de la vie des ducs de Bourgogne qui firent de la région l'une des plus riches du royaume de France.

A travers la Côte-d'Or

2^e jour : Nous sommes repartis de Luxerois, avons passé par Saulx-le-Duc pour arriver à Frénois, pour un total de 16 km à pied à travers la campagne. Autour d'un lavoir Marianne nous raconte « la soupe au caillou », suivi d'un morceau de flûtes par Rose-Marie et Nadine. Arrivés à Tarsul, un excellent pique-nique nous attendait, préparé avec amour par Murielle et Monique. On passe la rivière « Ignon », un vieux moulin à notre droite, puis près de notre hôtel « Ecrevisse » à Moloï,

et poursuivons la route jusqu'à Frénois. Retour à l'hôtel en bus. Un souper « Bénichon » et dodo (aïe ! le sommeil un peu lourd).

Le lendemain, nous prenons la direction de Chanceaux. L'accueil, présenté par Arabella sur le savoir recevoir sans préjugés, suivi d'un morceau de musique et du chant « Ulteïa ». On marche le long de la forêt communale de Poncey-lès Athée des kilomètres durant. Nous passons la soirée à Flavigny-sur-Ozerain et la nuit chez l'habitant en chambres d'hôtes.

Le mardi, nous retournons en bus à Chanceaux pour poursuivre notre route. Christian nous parle de l'accueil obligatoire et spontané. Le parcours est très vallonné et nous souffrons de la chaleur. A Gisseï, dans l'église, nous chantons « *Salve Regina* » et nous arrivons à Flavigny-sur-Ozerain, sous des parfums d'anis, provenant de l'abbaye. Les graines d'anis enrobées d'une couche de sucre parfumé sont connues depuis le IX^e siècle, exportées dans le monde entier. Juste à côté, on trouve les cryptes carolingiennes, et le village, pays d'Alésia, site gallo-romain, avec l'église St-Genest. Il y avait 2000 habitants, il n'en reste aujourd'hui plus que 270.

Ensuite nous nous dirigeons vers Semur-en-Auxois, capitale historique de la Côte d'Or. Nous passons la rivière et admirons les vieilles murailles de la ville. A Pouillenay, nous traversons le canal de Bourgogne et partageons un moment sur le thème du courage, de la bible et du Christ présenté par Adrien.

Et voilà, déjà le 6^e jour, départ sous les nuages, puis retour du soleil. Roger parle de jeunesse, d'âge avancé et d'accueil de soi-même. Le chemin se poursuit le long de ronces et d'orties qui nous amène à Touchebœuf, un hameau de la commune de St-Magnance. On passe un ancien pont de pierre sur la rivière « Serein ». La curiosité des charolaises nous accompagne le long des clôtures et nous souhaite « *Buen camino !* ».



Tour d'Avallon de 1456

Le lendemain, un super accueil au même hameau où une dame ouvre sa maison et l'église pour nous. Très sympa, vu la pluie. Dans l'église, Monique parle en outre qu'un simple sourire fait des miracles et donne du courage. Le sacristain de passage nous raconte brièvement l'histoire de l'église Ste-Catherine. En sortant de l'église, un vol d'hirondelles nous salue, puis nous croisons le long des chemins des vaches, des escargots en masse et d'immenses balles de foin. A Midi, sous le soleil, pique-nique à Ma-

gny. Nous cheminons le long de la rivière « Cousin », rencontrons un joli moulin, des jardins et ... arrivons à Avallon, portail du Morvan. Nous profitons d'une vue panoramique depuis les remparts sur la vallée du Cousin, puis faisons une promenade en basse-ville et visitons la collégiale St-Lazare qui attire les pèlerins, l'hôtel de ville et la tour de l'horloge de 1456.

Arrivée à Vézelay

Après une bonne nuit de sommeil et un petit-déjeuner, nous prenons la route pour Vézelay, 18 km. En guise de méditation Claire-Marie nous donne l'exemple de l'accueil à Comgugny d'une Allemande marchant en compagnie d'un enfant handicapé qu'elle avait elle-même accueilli. Nous poursuivons sur un parcours vallonné avec un magnifique panorama sur Vézelay : « la colline inspirée ». C'est presque en procession que nous montons vers la ville, le but de notre marche. C'est un moment très fort en émotion. Dans la basilique, un ensemble vocal chante pour nous. C'est le weekend du patrimoine (fête française).

Le dernier jour, nous passons la journée à visiter avec une guide la basilique Ste-Madeleine et la ville. Dans l'après-midi, sur le rempart, Claire-Marie nous fait un résumé, sous la forme d'un poème, de notre périple rempli de devinettes et de subtilités du langage. Carla annonce la marche d'automne pour 2013 au Tessin. Nous remercions toutes les personnes qui ont œuvré à la réussite de ce pèlerinage.

Ambiance : bonne humeur, humour, partage et le silence.

Texte et photos : Maria Paudex

Herbstwanderung in Burgund vom 7. - 16. Sept. 2012

Am Bahnhof Vallorbe trafen wir Pilgerfreunde uns wieder, die wir zwei Jahre zuvor in Basel miteinander aufgebrochen waren. Ein Reiseocar brachte uns nach Villey-sur-Tille. Vor uns lagen 136 km. Die ersten zwei Stunden wanderten wir über Feldwege bis Luxerois. Murielle, die bereits früher jeweils für den Gepäcktransport besorgt war, fuhr uns im Minibus nach Moloj, wo wir übernachteten. Adrien gab uns am Abend einige Informationen zu Geschichte und Gegenwart der Region Burgund.

sul erwartete uns ein feines Picknick, das Murielle und Monique mit viel Liebe vorbereitet hatten. Nach Überquerung des Flüsschens Ignon gelangten wir an einer kleinen Mühle vorbei nach Frénois. Von dort fuhr uns der Bus ins Hotel, das wir auf dem Weg schon gesehen hatten. Das gute Essen und der viele Wein liessen uns tief schlafen. Tags darauf ging es Richtung Chanceaux. Lange wanderten wir den Wald von Poncey entlang.

Der Weg am Dienstag war hügelig,



Unterwegs nach Saulx-la-Ville

Das Meditationsthema der Woche hiess *Accueil* (Annehmen, Aufnehmen, Empfangen) mit der breiten Vielfalt unterschiedlicher Facetten. So berichtete Claire-Marie von Erlebnissen mit Pilgern, die sie bei sich zuhause beherbergt hatte.

Durch die Côte d'Or

Am zweiten Tag wanderten wir über Saulx-le-Duc nach Frénois. In Tar-

und wir litten unter der Hitze. In der Kirche von Gissey sangen wir das „*Salve Regina*“. Nach einem steilen Aufstieg trafen wir in Flavigny-sur-Ozerain ein. Bereits hatten wir den Anisduft in unseren Nasen, der aus der ehemaligen Abtei strömte. Seit dem 9. Jahrhundert werden dort Anissamen mit einem hauchdünnen Zuckerguss umhüllt.



Gässchen in Flavigny-sur-Ozerain

Heute werden sie als Spezialität in die ganze Welt exportiert. Neben der Abtei befinden sich Krypten aus karolingischer Zeit, die gallo-römische Siedlung Alesia und die Kirche St-Genest. Hier lebten zur Blütezeit 2000 Menschen, jetzt sind es noch 270.

Am folgenden Tag wanderten wir zum Hauptort der Côte d'Or, Semur-en-Auxois. Wir bestaunten dort die alten Stadtmauern. In Pouillenay überquerten wir den Burgund-Kanal.

Der sechste Tag brachte leichten Regen, der aber bald wieder von Sonnenschein abgelöst wurde. An Brombeersträuchern und Brennnesseln vorbei führte der Weg nach Toucheboeuf, einem Weiler, wo sich eine alte Bogenbrücke über den Bach Serein spannt. Die Charolais-Kühe, die, abgetrennt durch einen Zaun, uns ein Stück weit begleiteten, schienen uns „Buen Camino“ zu wünschen.

Am folgenden Tag regnete es. Umso mehr schätzten wir, dass eine lebenswürdige Dame uns in ihr Haus aufnahm und anschliessend die Kirche zeigte. Der Küster schil-

derte die Geschichte der Kirche, die der heiligen Katharina geweiht ist. Nach Magny folgten wir dem Wasser des „Cousin“. In Avallon, dem Tor zum Morvan, genossen wir die Aussicht von der Stadtmauer auf das Cousin-Tal. In der Altstadt unten besuchten wir die Stiftskirche, die dem heiligen Lazarus geweiht ist. Dessen Reliquien in Avallon waren einst das Ziel zahlreicher Pilger.

Ankunft in Vézelay

Ausgeruht und gestärkt nahmen wir anderntags die 18 km nach Vézelay unter die Füsse. In stetem Berg- und Ab ging es dem „heiligen Berg“ entgegen. Einer Prozession gleich stiegen wir die Anhöhe nach Vézelay hinauf. In der Kirche lauschten wir tief gerührt dem ergreifenden Gesang eines Barock-Vokalensembles.



Vézelay, Basilika Ste-Marie-Madeleine, Tympanon über dem Hauptportal

Am letzten Tag besichtigten wir auf einer geführten Tour die Basilika und das Städtchen Vézelay. Am Schluss der Woche dankten wir herzlich allen, die in irgendeiner Weise zum Gelingen beigetragen haben.

Text und Fotos: Maria Paudex
(Übers. und Rés.: Carla Luchessa)

Trouvailles jacquaires

Charade

La première lettre de tous les noms, en ordre arithmétique, compose le mot à trouver.

- 1) Mon premier est la ville de *El Cid*, en Espagne du nord.
- 2) Certains pèlerins passent par cette ville pas très loin de la mer.
- 3) Les pèlerins en mangent souvent.
- 4) En passant un important col des Pyrénées, les pèlerins entrent dans cette province espagnole.
- 5) Au 12^e siècle, beaucoup de ressortissants de ce peuple du Nord s'installèrent massivement en Castille.
- 6) Les pèlerins se le disent souvent.
- 7) Le *pulpo* grillé est la spécialité culinaire de cette petite ville galicienne située en hauteur.
- 8) Bourgade sur le Chemin du Puy, comme sortie d'un décor hollywoodien ; lieu de séjour d'un ancien président français.
- 9) Si vous allez en Espagne du Nord en train ou par la route, c'en est la porte d'entrée.
- 10) En ce lieu Charlemagne accourut au secours de son vassal et ami.
- 11) Ce hameau est à la jonction des quatre grands chemins de France.

Mon tout se balance et fume.

Norbert Walti

Veillez envoyer votre réponse à :

ultreia@chemin-de-stjacques.ch

Worträtsel

Die ersten Buchstaben der Wörter ergeben in der vorgegebenen Reihenfolge das Lösungswort.

- 1) Gesucht ist die Stadt des *El Cid* im Norden Spaniens.
- 2) Manche Pilger kommen in dieser Stadt vorbei, die nicht weit vom Meer entfernt liegt.
- 3) Die Pilger essen sie häufig.
- 4) Über einen wichtigen Pyrenäenübergang gelangen die Pilger in diese spanische Provinz.
- 5) Angehörige dieses Volkes aus dem Norden liessen sich im 12. Jahrhundert in grosser Zahl in Kastilien nieder.
- 6) Oft rufen dies Pilger einander zu.
- 7) *Pulpo* vom Grill ist die kulinarische Spezialität dieser erhöht gelegenen Stadt in Galicien.
- 8) Städtchen an der *Via Podiensis* im Stil einer Hollywood-Szenerie; Aufenthaltsort eines ehemaligen französischen Präsidenten.
- 9) Für Reisende mit Bahn oder Auto ist diese Stadt das Einfallstor nach Nordspanien.
- 10) An diesem Ort eilte Karl der Grosse seinem Gefolgsmann und Freund zu Hilfe.
- 11) Gesucht ist das Dorf, bei dem sich die vier grossen Pilgerwege Frankreichs vereinigen.

Ich pendle rauchend hin und her.

Norbert Walti (Übers.: odu)

Senden Sie Ihre Antwort an:

Vielfältige sakrale Kultur in Steinen SZ

Der Ort in der Innerschweiz, in dessen Pfarrkirche sich die in Ultraia Nr. 50 abgebildete Statue des Kirchenpatrons Jakobus befindet, ist das Dorf Steinen in der alten Taltschaft Schwyz. Begünstigt durch seine Lage am alten Pilgerweg nach Einsiedeln, war Steinen schon früh ein wichtiges Bindeglied im Verkehrsweg vom Vierwaldstättersee Richtung Rapperswil und Ostschweiz. Im Spätmittelalter hatte der Ort keinen geringen Anteil an der Geschichte des Landes, denn in Steinen war das bedeutende Geschlecht der Stauffacher ansässig. Männer aus dieser Familie nahmen erfolgreich an den Freiheitskämpfen und Eroberungskriegen des 14.-15. Jahrhunderts teil und bekleideten die höchsten politischen Ämter in Schwyz.

Pfarrkirche St. Jakob

Die Jakobskirche von Steinen geht auf eine Stiftung der Grafen von Lenzburg zurück, welche im 11. Jahrhundert in jener Gegend über umfangreichen Grundbesitz verfügten. Die Kirche – sie wird 1124 erstmals urkundlich erwähnt – ist eine der drei Stammkirchen des alten Landes Schwyz und gehört somit zu den ältesten des Kantons. Eine kleine Kapelle dürfte bereits im 11. Jahrhundert bestanden haben, darauf deuten spärliche Fundamente hin, die unter dem heutigen Langhaus gefunden wurden. Die Fundamente der in romanischem Stil errichteten Kirche von 1124 haben sich fast vollständig erhalten.

Raumknappheit und Baufälligkeit machten bereits 1318 einen Kirchenneubau notwendig, wobei der

Turm von der Vorgängerkirche übernommen wurde. Im Innern der dreischiffigen gotischen Kirche wurden in den folgenden Jahrhunderten mehrere Veränderungen vorgenommen: Der polygonal umgebaute Chor mit den vergrösserten Fenstern, der stuckierten Decke sowie den farbig gefassten Altären verlieh dem Innenraum eine barocke Helligkeit und ein festliches Gepräge. Den Hochaltar von 1673, 1790 stark verändert, flankieren die lebensgrossen Figuren von Jakobus dem Älteren und Johannes dem Täufer, die sich in den Farben Weiss und Gold vor dunklen marmorfarbigen Säulen präsentieren. Die Skulpturen sind Werke aus der Hand des Schwyzer Bildhauers Josef Anton Janser (1740-1808). Eine zweite – gefasste – Jakobsstatue zierte das Retabel des äusseren Seitenaltars vor der nördlichen Chorbogenwand. Sie ist eine Kopie nach der Hochaltarfigur in der Kirche von Emmetten. Das Original steht heute in der Wallfahrtskapelle Wiesenberg NW.

Um 1500 gab es in Steinen eine Jakobsbruderschaft. Im Jahrzeitbuch findet sich der Eintrag: „Gedenkent um Gotz willen eines armen Jacob bruders, starb uf sant Jacobs strass.“

Heiliges Kümmernis

Im Chorbogen hängt ein ungewöhnliches Kreuz: Dabei handelt es sich um ein sogenanntes Kümmernisbild, d.h. die Darstellung der gekreuzigten Wilgefortis. Die nicht nur in Steinen populäre, sondern z.B. auch im ernerischen Bürglen mit Bittwallfahrten verehrte Volks-



heilige K ü m m e r n i s oder Wilgefertis (*virgo fortis*) ist eine historisch nicht bezugte Gestalt. Ihre Le-

gende war fälschlich mit romanischen Bildwerken des mit einer Tunika bekleideten Christus am Kreuz als triumphierendem König in Verbindung gebracht worden. Ihr Name „Kümmernis“ weist auf die Hilfe hin, die sie den Bekümmerten zuteilwerden lässt. Die von der Kirche nie anerkannte Heilige wird am Kreuz hängend dargestellt, meistens mit Bart, in ein langes Gewand gehüllt und mit einer Krone auf dem Haupt. Der Legende nach war sie die zum Christentum bekehrte Tochter eines heidnischen Königs, die sich gegen die vom Vater erzwungene Heirat wehrte. Ihre inständigen Gebete um Verunstaltung wurden erhört, indem ihr ein Bart wuchs. Der erboste Vater liess sie darauf ans Kreuz schlagen.

Heiliges Grab

Eine weitere Besonderheit in der Pfarrkirche von Steinen ist das gemalte Heilige Grab, das seit 2010 in der Karwoche wieder im Chorraum aufgestellt wird – ein Brauch, der in katholischen Gegenden verbreitet war und bis ins 10. Jahrhundert

zurückreicht. 1916 hatte der Kunstmaler Josef Schilter (1871-1956) in Brunnen im Auftrag der Pfarrgemeinde ein Heiliges Grab geschaffen, das in der Folgezeit in Vergessenheit geriet. 2009 wurde es zufällig in einem Gemeindeschuppen wieder entdeckt, worauf es restauriert wurde. Die gemalte Passionsgeschichte dient als Kulisse zur realistischen Darstellung von Grablegung (Karfreitag) und Auferstehung (Ostern).

Beinhaus oder „Kerchel“

Auf der Ostseite der Kirche beherbergt das mit einem spätgotischen Flügelaltar und Wandmalereien ausgestattete Beinhaus, von den Einheimischen „Kerchel“ geheissen, Totenschädel und Gebeine, die



Flügelaltar (Foto: Staatsarchiv Schwyz)

nach Friedhofsräumungen dorthin umgebettet wurden. Im Innern der Kapelle zieht das gotische Schnitzretabel, eine zierliche Pietà, eingerahmt von den Heiligen Nikolaus und Katharina, den Blick auf sich. Die Innenseiten der Altarflügel zeigen links den Eremiten Antonius sowie die Märtyrerin Margaretha, rechts Jakobus und Elisabeth.

Das Beinhaus ist ebenso wie die Pfarrkirche als Kulturgut von nationaler Bedeutung deklariert.

Weitere Kapellen

Steinen weist drei weitere wertvolle Kapellen auf: an der Strasse nach Schwyz die seit 1492 nachgewiesene Stauffacherkapelle, deren heutiger Bau auf das 17. Jahrhundert zurückgeht. Ihren Namen hat die Kapelle von den Gemälden, die 1789 an der Fassade zum Andenken an den Freiheitshelden Werner Stauffacher angebracht wurden. Zuvor hiess die Kapelle „im Acker“ (vgl. „Stauff-Acher“).

An der Strasse nach Arth liegt die 1618 erbaute Kapelle St. Vinzenz – heutiger Bau von 1665 – mit einer frühbarocken Pietà auf dem schmucken, schlichten Altärchen.

Die 1693 vollendete Kapelle zum Grossen Herrgott in der Au, zwischen Dorf und Lauerzersee, ist der Schmerzhafte Muttergottes geweiht. Im Innern überrascht eine hinter dem Altar aufragende Kreuzigungsgruppe mit einem überlebensgrossen Kruzifixus. Dieser trug der Kapelle im Volksmund den Namen „zum Grossen Herrgott“ ein. Ebenfalls in der Au befand sich seit dem 13. Jahrhundert ein Zisterzienserinnenkloster, dessen Kirche nach einem Brand 1642 abgebrochen wurde. An ihrer Stelle wurde 1691 die heutige – sehenswerte – Kapelle in der Au errichtet.

Kunstwerke in Museen

Mehrere kunsthistorisch wertvolle Objekte sind heute nicht mehr in Steinen selbst, sondern in Museen untergebracht: So beherbergt das Historische Museum Basel seit 1897 neben vier Holzplastiken ei-



*Jakobsstatue
(Foto: Historisches
Museum Basel)*

ne wertvolle spätgotische Jakobusstatue aus Steinen. Sie ist noch bis 21. Juli in der Ausstellung „Pilgern boomt“ im Basler Museum der Kulturen zu sehen.

Kulturgeschichtlich hochinteressant ist

die Darstellung eines Palmesels, der sich im Schweizerischen Landesmuseum in Zürich befindet. Die farbig gefasste Skulptur aus Fichtenholz ist laut Experten um 1055 entstanden. Der Palmesel erinnert an den Einzug Jesu in Jerusalem.

Ausserdem wird im Landesmuseum das aus der Pfarrkirche stammende, 1604 gestiftete Fasten- oder Hungertuch aufbewahrt. Das Tuch (6,85 x 4,8 m!), das früher von Aschermittwoch bis zum Mittwoch der Karwoche in den Chorbogen der Kirche gehängt wurde, ist in 36 rechteckige Felder unterteilt und mit Szenen von der Schöpfungsgeschichte bis zur Kreuzabnahme bemalt.

Otto Dudle

Meyer, André, Steinen SZ: Kirche und Kapellen. Basel: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte, 1972. 20 Seiten.

Die Antworten von Bernard Favre, Commugny, und Albert Reichlin, Steinen, auf die Rätselfrage in Ultreia Nr. 50 haben die Redaktion als erste erreicht. Wir danken allen, die uns geantwortet haben.

Richesses de l'art sacré à Steinen (SZ)

Le numéro 50 d'Ulreïa proposait la photo de saint Jacques, patron de l'église paroissiale de Steinen dans la vallée de Schwyz. Il y a longtemps déjà, Steinen occupait une position privilégiée sur la voie de liaison entre le Lac des Quatre-Cantons et la Suisse orientale, en plus d'être située sur l'ancien chemin de pèlerinage d'Einsiedeln. En outre la cité pouvait s'enorgueillir d'héberger la célèbre famille des Stauffacher, dont plusieurs membres s'illustrèrent aux 14^e et 15^e siècles dans les guerres de conquête et de libération, ou comme notables de haut rang.

L'église Saint-Jacques

L'église paroissiale de Steinen, l'une des trois plus anciennes de Schwyz, fut fondée par les comtes de Lenzburg et consacrée à la Sainte Croix en 1124. Par la suite elle fut placée sous le patronage de saint Jacques. Reconstituée en 1318,



Autel latéral : statue de saint Jacques

l'église, à la nef gothique flanquée de deux bas-côtés, garda la tour primitive. Notons qu'en 1500 il est mentionné une confrérie de St-Jacques à Steinen. Les rénovations successives confèrent à l'église un cachet solennel et lumineux, franchement baroque, avec un chœur polygonal aux grandes fenêtres vitrées, un plafond en stuc et des autels enchâssés. Les statues de Jacques le Majeur et de Jean Baptiste, en blanc et or sur fond de marbre foncé des colonnes, flanquent l'autel principal (1790). Une autre statue de Jacques, peinte, orne le retable de l'autel latéral, une copie de l'original qui est à voir à la chapelle des pèlerins de Wiesenberg (NW).

La Sainte-en-Affliction

Au milieu de l'arche du chœur, une croix en bois insolite, inspirée de l'art roman, frappe l'attention. Le Crucifié, en tunique de couleur, est représenté en roi triomphant. Cette « scène de l'affliction » (1612) est une représentation rare de la Wilgefortis (virgo fortis), une sainte populaire et légendaire, fille d'un roi païen et convertie au christianisme. Mariée de force à un païen, elle s'obstina dans son refus et se vit pousser la barbe, selon son vœu. Outragé, son père la condamna à la croix. D'où l'assimilation médiévale de cette croix de l'affliction au crucifix (roman) du Christ-Roi.

Le Saint Sépulcre

Autre particularité : la peinture du Saint Sépulcre, réalisée en 1916 et restaurée en 2010, est de nouveau



Le Saint Sépulcre

exposée dans le chœur de l'église de Steinen pendant la semaine sainte, une coutume qui remonte au 10^e siècle. Devenue rare en Suisse, une telle peinture du Saint Sépulcre sert de toile de fond à la représentation réaliste de la mise au tombeau (Vendredi Saint) et de la résurrection (Pâques).

L'ossuaire

A l'est de l'église s'élève l'ossuaire qui abrite, outre les ossements provenant du cimetière voisin, un retable gothique tardif et des peintures murales. Le retable met en évidence une gracieuse Pietà entourée de Saint Nicolas et de Sainte Catherine. Sur les panneaux latéraux figurent l'ermite Antoine et la martyre Marguerite, de même que Jacques et Elisabeth. L'ossuaire et l'église paroissiale sont tous deux à l'inventaire des biens culturels d'importance nationale.

Autres chapelles

Trois chapelles de Steinen sont aussi dignes d'intérêt :

- Sur la route de Schwyz s'élevait la chapelle « Im Acker » (des champs) reconstruite au 17^e siècle et connue sous le nom de Chapelle

Stauffacher, en rapport avec les peintures de sa façade, qui célèbrent le légendaire héros Werner Stauffacher.

- En direction du Lac de Lauerz on trouve la chapelle d'Au (de la prairie), construite en 1691 sur l'emplacement de l'ancienne chapelle du couvent des Cisterciennes. Elle abrite, derrière l'autel, un groupe de la crucifixion, avec un crucifix plus grand que nature, d'où son nom populaire de chapelle

« du Très Grand Seigneur ».

Trésors muséaux

D'autres objets originaires de Steinen et de grande valeur sont à voir

- au Musée historique de Bâle : une belle statue de saint Jacques, gothique tardif ;

- au Musée national suisse de Zurich : une sculpture en bois de l'âne des Rameaux, exécutée autour de 1055 ;



- de même que « le drapeau du Jeûne », traditionnellement sus-

*Âne des Rameaux
(Photo : Musée national suisse de Zurich DIG-2453)*

pendu dans le chœur de l'église en période de carême et qui résume, en 36 pièces de tissu peintes, des scènes bibliques de la création jusqu'à la descente de croix.

Otto Dudle (Trad. et rés : nwa)

Littérature / Literatur

Les pionniers du Chemin : récits de pèlerinage en français

La bibliothèque possède en français plus de 50 témoignages de pèlerins. La particularité des 3 ouvrages présentés ici, dans leur narration, est l'absence des interactions avec d'autres pèlerins, puisqu'à l'époque le pèlerinage tel que nous le connaissons n'existait pas. Outre leur valeur historique, l'expérience de lecture est donc différente des récits contemporains.

- *André Mabille de Poncheville* (1886-1969) met ses pas dans ceux des pèlerins du Moyen-Âge dans les années 1927 et 1928. Dans son récit, *Le chemin de Saint Jacques*, il mêle les parties historiques sans jamais être ennuyeux, il décrit avec justesse les petites gens rencontrés, les mulotiers, les vendangeurs, les gens d'église. Tout cela dans une langue française absolument magnifique, fluide, une fois le livre ouvert difficile de s'arrêter... Définitivement un classique du chemin !
- *Dominique Paladilhe* (né en 1910) boucle son sac en 1948, un peu sur un coup de tête. Son récit, *A pied vers Compostelle : carnet de route d'un étudiant* paraît en

1956. Il a le charme et l'enthousiasme de la jeunesse. Il tente de « retrouver l'esprit des pèlerins du Moyen-Âge », s'arrête longuement sur les paysages traversés en de belles descriptions et ne cache pas les difficultés de l'entreprise, la chaleur, la soif et la fatigue. Son témoignage, difficile à trouver mériterait absolument d'être réédité.

- Enfin, *Marie Mauron* (1896-1986), avec *Vers Saint Jacques de Compostelle*, en 1957. Suite à la lecture du fameux guide des pèlerins (*Codex Calixtinus*) traduit en 1938, elle se lance également, essentiellement en voiture. Ecrivain provençale, elle décrit pour la première fois le chemin d'Arles. Elle excelle à faire revivre les pèlerins du passé dans des endroits à l'époque désertés, le tout avec un ton poétique et lyrique et une ferveur passionnée qui donne envie de reprendre la route ...

Christian Steinwandter

Les 3 livres cités sont disponibles à la bibliothèque.

Vous trouverez les nouvelles acquisitions sur le site de la bibliothèque (en allemand également)

Jakobsweg in Südtirol und Graubünden

Auf dem Jakobsweg in Südtirol und Graubünden. Faltplan. Hrg. Verein Jakobsweg Graubünden und Bildungshaus Kloster Neustift, 2012

Der Jakobsweg Graubünden, seit 2008 als Zubringer zur *Via Jacobi* ab Müstair markiert und im Führer „*Via Son Giachen*“ beschrieben, ist die Fortsetzung des Pilgerwegs, den Peter Lindenthal im Buch „Jakobswege in Südtirol“ vor fünf Jahren präsentiert hat. Die landschaftlich und kulturell reizvolle Südtirol-Route fügt sich dem bestehenden Wanderwegnetz ein, ist aber zurzeit noch nicht als Jakobsweg ausgemaltes. Als Ergänzung zu den erwähnten Pilgerführern haben der Verein Jakobsweg Graubünden und das Bildungshaus Kloster Neustift in grenzüberschreitender Zusammenarbeit einen handlichen

Faltplan herausgegeben. Darauf wird einerseits der ca. 270 km lange, in 13 Etappen unterteilte Weg von Innichen im Pustertal über Brixen, Bozen und den Vinschgau nach Müstair vorgestellt; auf der andern Seite orientiert er über die 19 Etappen der *Via Son Giachen* bis Amsteg. Für jede Etappe sind Streckenlänge, Höhenprofil, wichtige Adressen, kulturhistorische Sehenswürdigkeiten sowie eine kurze Wegbeschreibung angegeben. Fotos und zwei Überblickskarten vervollständigen das schweizerisch-italienische Gemeinschaftswerk.

(odu)

Erhältlich: info@jakobsweg-gr.ch

Pilgern für Dialog und Frieden

Rutishauser, Christian, Zu Fuss nach Jerusalem: Mein Pilgerweg für Dialog und Frieden. Ostfildern: Patmos, 2013. 167 S., Ill.

Der Judaist und Provinzial der Schweizer Jesuiten, Christian Rutishauser, pilgerte 2011 vom Lassel-Haus bei Zug mit 3 Mitpilgern zu Fuss nach Jerusalem. In *Ultreia* 49 (S. 15-19) hat er seine Motivation, sein Anliegen und die Realisierung des Pilgerprojekts vorgestellt. Nun hat er das seit den 1990er Jahren in ihm gewachsene Vorhaben mit einem Buch zu einem vorläufigen Abschluss gebracht. Im Zentrum steht klar der innere, spirituelle Weg, den er auf den 4700 Kilometern durch den Balkan, die Türkei und Syrien bis Jerusalem durchlaufen hat. Von Anfang an standen für die Pilgergruppe Dia-

log und Frieden im Vordergrund, religiös und politisch. Denn die Tradition, in die heilige Stadt auf dem Berg zu pilgern, ist den Juden seit Langem vertraut; Christen und Muslime haben später die Tradition übernommen. Der Autor erzählt vom stillen Beten und Meditieren im Rhythmus des Gehens, vom gemeinsamen Gotteslob, von Begegnungen unterwegs, auch von den Schwierigkeiten, die es täglich zu überwinden galt. Erfahrungen, Eindrücke und Gefühle werden reflektiert. Das Buch regt dazu an, eigene Schritte auf dem mystischen Weg des Glaubens zu wagen.

(odu)

Une radiographie de la marche et des cheminants

Vust, Michel : *Ultreïa ! Une ethnographie des cheminements vers St-Jacques de Compostelle. Ethnoscope 11. Neuchâtel : Institut d'ethnologie 2010. 157 pages.* (Disponible à notre bibliothèque)

Cette étude est rigoureusement conduite autour de la question centrale : pourquoi la revitalisation contemporaine des chemins de Saint-Jacques ? De nos jours, que représente la marche, mode de déplacement privilégié de tous ces « cheminants » (terme préféré à celui de « pèlerins », trop réducteur et orienté) ? Quelle influence opère-t-elle sur leur corps, sur leur mental et leur imaginaire ?

L'analyse de Michel Vust rappelle les fondements du mythe, son Age d'Or médiéval puis son déclin. Elle met en évidence la capacité mobilisatrice et l'impact des récits sur notre imaginaire, les espoirs qu'on place inévitablement sur le cheminement vers Santiago. Celui-ci est bien l'un des nombreux chemins vers l'Ailleurs, vers l'altérité, qui s'offrent à nous de nos jours. Résultat d'une enquête prolongée et minutieuse sur le terrain, doublée de l'expérience personnelle de l'auteur sur le *Camino* (principalement en Espagne), la deuxième partie dresse les portraits de 15 pèlerins. Sobrement ils évoquent leur contexte familial, leur premier contact avec cette forme de cheminement, la signification qu'il a pour eux et, souvent, le renouveau qu'il a représenté pour eux à travers la

rupture d'avec leur quotidien. Cet éventail d'expériences révèle une réalité foisonnante, souvent révélatrice de nettes divergences, dans le rythme et la technique de marche, dans le rapport entretenu à l'environnement naturel, au plaisir et à la douleur, dans le degré de socialisation des acteurs, dans l'activité mentale stimulée par la marche, dans le lien entretenu avec la religion, la spiritualité (ou son absence), finalement dans la valeur attribuée à ce passage rituel.

Autant de cheminants, autant de points de vue subjectifs sur cette quête d'une authenticité autour de soi et en soi, souvent perçue comme un antidote à l'agitation et à la crise des valeurs vécues dans notre monde contemporain. Entre les pèlerins qui se sont ouverts à l'auteur et les constatations de ce dernier (dans un langage parfois assez technique) s'établit un contrepoint dynamique qui nous ramène à la réalité des chemins et des cheminants. De plus, par un effet de miroir, les questionnements de cette investigation nous renvoient à nos propres parcours sur le Chemin et à nous-mêmes, transformés par la marche en ces lieux de mémoire. Une riche bibliographie complète cet ouvrage dense et stimulant.

Norbert Walti

Tour d'horizon / Rundschau

Petits matins du Chemin

Ce poème en prose a paru dans le Bulletin of the Confraternity of Saint James (London) en mars 2010, sous la plume de Tony Brockley. Nous remercions vivement l'auteur et la Rédaction de cette association amie.

Tôt dans la pénombre du matin
Sons étouffés dans le silence.
Commencent les préparatifs rituels
S'habiller, faire son sac, panser ses pieds,
Gestes exécutés dans la quiétude
Une respectueuse sérénité muette.
Alors on fait un avec soi-même
Détaché du monde
En paix, une paix frémissante,
Chaque geste au centre de l'attention
Avec la précision d'un chirurgien.
Lacets à attacher, pansements mis en place,
Courroies tirées et assurées,
Chaque action calculée, chaque action silencieuse.
Premiers pas hésitants
Ajustements effectués non sans peine,
Hochements de tête complices
Et grimaces grises dans la nuit ardoise
– Pour confirmer qu'on est un pèlerin.

Tony Brockley
(Trad. : Norbert Walti)

Sehnsucht

Das unruhige Herz
ist die Wurzel der Pilgerschaft.
Im Menschen lebt eine Sehnsucht,
die ihn hinaustreibt aus dem Einerlei
des Alltags und aus der Enge seiner
gewohnten Umgebung.
Immer lockt ihn das Andere,
das Fremde.

Doch alles Neue,
das er unterwegs sieht und erlebt,
kann ihn niemals ganz erfüllen.
Seine Sehnsucht ist grösser.
Im Grunde seines Herzens
Sucht er ruhelos den ganz Anderen,
und alle Wege,
zu denen der Mensch aufbricht,
zeigen ihm an,
dass sein Leben ein Weg ist,
ein Pilgerweg zu Gott.

Aurelius Augustinus

Pilgerspiritualität

Ein Zen-Mönch kommt zu seinem Meister und bittet ihn um Unterweisung. Darauf fragt der Meister: „Hast du schon gefrühstückt?“ „Ja“, antwortete der Mönch. Darauf der Meister: „Dann geh und wasch dein Geschirr!“ Dabei sei der Mönch zur Erleuchtung gekommen.

Spiritualität, so sagt Lorenz Marti, sei „eine Liebeserklärung an das ganz Gewöhnliche“. Und Leonardo Boff schreibt: „Nur noch schauen, allerdings gründlich, tief hinschauen! Ohne dass Gott in den Dingen aufginge, ist er in ihnen gegenwärtig, weil die Dinge für den, der tief genug hinschaut, transparent sind.“

Um ein Durchsichtigwerden der Dinge auf das, was hinter den Dingen darauf wartet, entdeckt zu werden, geht es meiner Meinung nach bei der Spiritualität. Ein spiritueller Mensch geht davon aus, dass es noch weit mehr gibt als das, was vor Augen liegt, und dass ihn dieses Mehr unbedingt angeht. Ausdrücken, mit Worten festhalten lässt sich dieses Mehr nicht. Es lässt sich aber erfahren. Mag sein, dass dies in der Stille der Kontemplation geschieht. Plötzlich weiss ich in der Tiefe meines Herzens, dass es jenes Mehr gibt. Für einen Augenblick nur erlebe ich mich selber als Teil dieses Mehrs, das Religionen als das Göttliche benennen. Gott, so habe ich einmal geschrieben:

Gott
wortlos
am rande des universums
eintauchen
in den silberquell
deiner sprachleere

Mag sein, dass mir dieses namenlose Göttliche begegnet, wenn ich als Pilger in der Natur unterwegs bin. Für eine kleine Weile nur fühle ich mich verbunden mit meiner Umgebung, mit dem Baum, mit der Wiese, mit dem Licht; ich werde so zu einem Teil des göttlichen Geheimnisses, das die Natur durchwaltet. Wie lässt sich dieses Geheimnis benennen? Die christliche Tradition spricht von der Wirkkraft des Heiligen Geistes.

Spiritualität geht auf das lateinische Wort *spiritus*, Geist, Hauch, und dieses wiederum auf das hebräische Wort *ruach* zurück, was soviel meint wie *Wind*, *Odem*, *Hauch*. Eindrücklich erzählt dies die biblische Geschichte von der Gottesbegegnung des Elija am Berg Horeb. Gott zeigt sich hier im „Flüstern eines sanften Windhauchs“ (1. Könige 19,12)

Es geht bei der Spiritualität also um etwas, was dem Menschen von aussen begegnet und was ihn nach aussen hin öffnet. Sehr schön zeigt dies die weitere Bedeutung des lateinischen Wortes *spiritus* als *spiro*, ich atme. Beim Ausatmen gebe ich mich hinein in die Welt. Beim Einatmen nehme ich die Welt in mich hinein. Spiritualität hat also mit dieser Verbundenheit zwischen mir und meiner Umwelt zu tun, die von meinem ersten bis zu meinem letzten Atemzug dauert. Darum gehört zur Spiritualität auch die Verantwortung für die Welt, in der ich lebe. Sehr schön zeigt dies das Beispiel des schweizerischen Nationalheiligen Niklaus von der Flüe.

Frömmigkeit (ein anderes Wort für Spiritualität) und gesellschaftspolitisches Engagement gehörten für ihn zusammen.

Der Atem des Menschen wird als Lebenshauch bezeichnet und dieser, so erzählt die biblische Schöpfungsgeschichte, wurde dem Menschen von Gott eingegeben. Bei der Öffnung hin zum göttlichen Geheimnis kommt in den verschiedenen Kontemplationsarten denn auch dem Atem eine wichtige Bedeutung zu. Dies, wie zum Beispiel beim Herzensgebet, in Verbindung mit einem heiligen Wort.

Wie wird ein Mensch ein spiritueller Mensch?

Er wird es, indem er die Welt mit liebevollem Blick anzusehen beginnt: diesen Stein hier, jene Blume und jenen Baum dort, durch dessen Blätter die Strahlen hindurchscheinen und den Baum zum Leuchten bringen. Oder, mit dem Religionsphilosophen Martin Buber: „Größer als alle Rätselgewebe am Rande des Seins ist uns die zentrale Wirklichkeit der alltäglichen Erdenstunde, mit einem Streifen Sonne auf einem Ahornzweig und der Ahnung des ewigen Du.“

Solches waches und liebevolles Hinsehen auf das, was ist, begeistert, macht den Hinsehenden zu einem begeisterten und damit spirituellen Menschen. Also zu einem Menschen, dessen Geist sich verbunden hat mit jener Geisteskraft, welche die Welt vom unaussprechbaren Anderen her durchwaltet. Wer so hinsieht, bleibt nicht an der Oberfläche, sondern sieht weiter und erfährt sich als Mensch einge-

betet und herausgefordert in und durch etwas weit Größeres, als er selber ist. Vielleicht erlebt er jenes Leuchten, das ich während einer Kontemplationswoche einmal so beschrieben habe:

zu umkreisen

zu umkreisen die leere
die zwischen den fingern hängen
bleibt
Ihr leuchten
erhell die nacht

Spiritualität und Religiosität

Welcher Zusammenhang besteht zwischen Spiritualität und Religiosität?

Bereits der Hinweis darauf, dass der spirituelle Mensch auf etwas Umfassenderes als er selber ausgerichtet ist, das ihn von vielerlei Seiten her anspricht, zeigt die Nähe zwischen Religiosität und Spiritualität. Im Bereich des Religiösen ist dieses Unfassbare jedoch häufig domestiziert worden, eingebettet in religiöse Riten und Kulte, vermittelt durch die heiligen Schriften der verschiedenen Religionen. Spiritualität hält sich an die biblische Aussage, dass der Geist weht, wo er will. So betrachtet ist der Begriff *Spiritualität* weiter als der Begriff *Religiosität*, aber dadurch auch weniger fassbar.

Worum geht es also, wenn wir von Spiritualität und im Besonderen von Pilgerspiritualität sprechen?

1. Es geht darum, präsent zu sein.

Als Pilger mache ich mich auf den Weg. Aufmerksam, wach, offen für das, was in jedem Augenblick meines Unterwegsseins auf mich zukommt. Ich versuche, ganz im Jetzt zu leben, mich also nicht ab-

lenken zu lassen durch Gedanken an Vergangenes oder an Zukünftiges.

2. Es geht darum, verbunden zu sein.

Als Pilger folge ich den Spuren religiösen Lebens. In den Kapellen und Kirchen begegne ich den Stein gewordenen Zeichen des Glaubens. Ich gehe Wege, auf denen vor mir Tausende von Menschen gegangen sind, die ausgerichtet waren auf das göttliche Geheimnis. Ihren Spuren folgend erlebe ich mich selber als spirituellen Menschen, also als einen Menschen, der sich in etwas weit Grösseres, als er selber ist, eingebettet weiss – etwas, das ihn unbedingt angeht.

3. Es geht darum, sehnsüchtig zu sein.

Nach dem christlichen Glauben verkörpert sich in Jesus Christus die Sehnsucht nach jener anderen Wirklichkeit, die uns immer wieder, so wie Gott es mit Abraham tat, aus unserem Alltag herausruft. Wer sich als Pilger, als Pilgerin auf den Weg macht, der weiss um die Sehnsucht, herausgerufen zu werden. Er spürt, dass etwas in ihm nach einem neuen Ausdruck sucht, und so macht er sich denn auf Rich-

tung Santiago de Compostela. Darum heisst der Jakobsweg auch *Weg der Sehnsucht*.

4. Es geht darum, hinter die Oberfläche zu schauen.

Wer als Pilger schweigend unterwegs ist, der erlebt immer wieder, wie das ganz Gewöhnliche zu „sprechen“ beginnt. Auf eine neue Weise nimmt er die Stimmen der Vögel, der Bäume, der Landschaft, durch die er geht, wahr. Vielleicht lässt er sich auf seinem Weg von einem heiligen Wort, zum Beispiel einem aus der biblischen Überlieferung, ansprechen. Er wiederholt dieses Wort in seinem Herzen. *Ruminatio* also *wiederkäuen*, heisst dies in der Tradition des Mönchtums. Er ahnt, dass in und hinter dem, was er sieht und hört, mehr ist, als er vielleicht bisher gemeint hat. So wird die Wirklichkeit, die ihn umgibt, nach und nach transparent für das Geheimnis. Denn alles Wirkliche, so schrieb schon Thales von Milet im 6. Jahrhundert vor Christus, „trägt nicht nur ein vordergründiges Gesicht, sondern wird hintergründig von etwas Tieferem durchwaltet“. Pilgerspiritualität bedeutet, sich diesem Tieferen zu öffnen.

Andreas Bruderer

Spiritualité du pèlerin

Un moine bouddhiste demande à son maître de lui enseigner le chemin de l'illumination. Le maître le questionne : « As-tu déjeuné ? » et sur sa réponse positive l'exhorte : « Va, lave ta vaisselle. »

« La vie spirituelle, dit Lorenz Marti, est une déclaration d'amour aux

choses toutes simples de la vie » et Leonardo Boff écrit : « Il s'agit de regarder, de contempler en profondeur ! Sans s'y dissoudre, Dieu est présent en toutes choses, car les choses deviennent transparentes pour celui qui s'adonne tout entier à leur contemplation. »

Celui qui recherche la spiritualité est convaincu que la face visible des réalités cache une vérité plus profonde qui le concerne comme un ensemble dont il participe. Cette dimension, inexprimable, peut être pressentie dans la contemplation. Elle peut s'imposer comme une certitude fugitive, un grand tout dont je fais partie et que les religions nomment Dieu.

Dieu
sans un mot
plonger aux confins de l'univers
dans la source lumineuse
de ton silence

Le pèlerin peut rencontrer cette présence silencieuse du divin dans la nature, dans l'arbre, la prairie, la lumière entrevus au long de son chemin. Comment définir ce mystère ? La tradition chrétienne parle de l'action de l'Esprit Saint.

L'expression « spiritualité » tire son origine du latin *spiritus*, l'esprit, le souffle – et plus anciennement encore du *ruach* hébreux – le vent, le souffle. Rappelons-nous le récit du Livre des Rois (I,19,12) où Elie rencontre le Seigneur sur le mont Horeb, non dans le fracas de la tempête, mais « dans le murmure tenu d'une brise légère ».

Notre respiration nous maintient en contact étroit avec notre environnement. Il importe que le « souffle » de notre spiritualité nous aide à nous investir dans notre responsabilité pour le monde, à l'instar de notre saint national Nicolas de

Flüe que la piété poussait à prendre à cœur son engagement sociopolitique pour le bien de son pays.

Comment atteindre à la spiritualité ?

Martin Buber nous a donné une recette : « Toutes les élucubrations philosophiques sur l'existence n'atteindront pas à l'importance des faits de la vie de tous les jours, avec un rayon de soleil sur un rameau d'érable, prémonition d'une présence éternelle ».

La contemplation attentive et pleine d'amour de l'univers éveille notre enthousiasme et nous met en relation avec l'esprit puissant qui anime le monde. Cette attitude nous fait pénétrer à une profondeur où nous voyons l'être humain entouré et stimulé par quelqu'un d'infiniment plus grand que lui.



Quelle est la relation entre la spiritualité et la religion ?

Elles ont en commun l'intuition d'une entité plus prodigieuse que l'être humain qu'elle englobe. Néanmoins, la spiritualité peut être

considérée comme une notion plus vaste – donc aussi plus vague – qu'une religion particulière, du fait que cette dernière a été définie de façon déterminante dans ses livres saints et ses rites. La spiritualité répond à la parole biblique : « L'Esprit souffle où il veut. »

Qu'entendons-nous lorsque nous parlons de spiritualité, plus particulièrement de spiritualité pèlerine ?

1. Une présence attentive.

Le pèlerin est en route, ouvert à tout ce qu'il rencontre à chaque instant. Il vit totalement le moment présent.

2. Un lien sacré.

Eglises et oratoires se succèdent au long de la route et rappellent au pèlerin qu'il parcourt un chemin de la foi. Il suit les traces de milliers de marcheurs à la recherche du mystère divin. Il se sent concerné et sublimé dans une dimension qui dépasse largement sa réalité journalière.

3. Une soif d'au-delà.

De même que Yaweh avait appelé

Abraham à quitter son confort casanier, Jésus-Christ appelle le pèlerin à découvrir une réalité nouvelle et plus généreuse. C'est pourquoi le Chemin de Compostelle est aussi nommé « un chemin du désir d'infini ».

4. Un regard en profondeur.

Lorsqu'un pèlerin marche en silence, son oreille s'ouvre à des voix nouvelles. Les sons les plus connus : chants d'oiseaux, bruissements d'arbres, résonance du paysage se révèlent en tonalités inconnues. Peut-être se laissera-t-il pénétrer par la méditation – « *ruminatio* » disent les moines – d'une parole sacrée, d'un passage de la Bible et réussira-t-il à distinguer derrière la réalité coutumière une dimension essentielle ignorée jusque là. Au VI^e siècle avant Jésus-Christ, Thalès de Milet écrivait : « Tout ce qui existe possède une réalité profonde au-delà de son aspect extérieur ». La spiritualité pèlerine nous incite à sonder cette dimension cachée.

Andreas Bruderer
(Trad. et rés : istr)

Begegnungen in der *gîte* „La Tsabone“

Es war ein Sonntag im September 2011. Kurz vor dem Nachtessen mit Gemüsegratin und Salat aus dem eigenen Garten, bekam ich Nachricht von der Geburt unseres sechsten Grosskindes Nelly. In der *gîte* „La Tsabone“ in Monistrol-d'Allier waren fünf Personen aus Australien, zwei aus Kanada, zwei Deutsche, zwei Französischen und ich. Das freudige Ereignis sollte gefeiert werden. So bat ich nach dem Des-

sert die Gastwirtin, allen noch ein Glas Schnaps zu servieren. Frau Verdrenne bedauerte sehr: „Ich habe keine Bewilligung, Alkohol zu verkaufen.“ Daraufhin kramte der Australier Ron eine Flasche Verveinelikör, den er in Le Puy-en-Velay gekauft hatte, aus dem Rucksack, und später kam die Chefin noch mit einer Flasche Champagner, für die sie partout nichts haben wollte. Man stiess an, mal auf Nelly, mal

auf die Finanzkrise, mal auf die neue, tolle Unterkunft und die so sympathische „Herbergsmutter“.

„Hallo, welche Frau hat denn heute Abend unter der Dusche so schön gesungen?“ Nach einigen „ich nicht“ blieb der Verdacht an der Französin Annick hängen, und damit war der Bann gebrochen. Sie begann mit „Ohrwürmern“, Opern- und Operettenarien und schwenkte nachher um zu Blues, Gospel und Jazz, so dass alle mittun konnten. Ich vermute, sie sang einmal in einem Opernchor. Zwischendurch gab es immer wieder ein *Prost and good wishes* to Nelly.

Es folgte noch ein zweites musikalisches *Highlight*. Nach dem „Chumm mir wei ga Chrieseli güinne“ taute auch die *Québécoise* Marie-Michèle auf – und wie! Sie entpuppte sich als hervorragende Sängerin. Mucksmäuschenstill genossen wir ihre mit wunderbarer Stimme vorgetragenen, zu Herzen gehenden Lieder. Lichterlöschen war erst um 23 Uhr, eine Stunde später als normal.

Das Abschiednehmen fiel nach diesem intensiven Abend den meisten von uns nicht leicht. Auf dem Weg bis Cahors, meinem Etappenziel, traf ich unterwegs oder in den *gîtes* die einen oder andern wieder. Doch in Cahors blieben vom „La-Tsabone-Team“ nur noch die beiden Australier Paul und Robin übrig.

Dafür lernte ich andere interessante Menschen kennen: z.B. den blauäugigen Hünen Ernst aus Schwerin. Er hatte als Erster Offizier auf DDR-Frachtschiffen jahrzehntelang die Weltmeere durch-

pflügt. Weil er nie SED-Mitglied wurde, war ihm der Kapitänsrang verweigert worden. Von der Ostsee aufgebrochen, näherte sich Ernst dem 4000. Jakobsweg-Kilometer, als wir uns trafen. So begegnete ich auch dem ausgesteuerten, arbeitslosen Thierry, der sich vorwiegend von herumliegendem Obst, Nüssen und Feigen ernährte und das Angebot einer warmen Mahlzeit nie ausschlug. Ebenso ist mir Edgar in Erinnerung, der in Münchens Altstadt ein Dachzimmer bewohnt und findet, er komme mit seiner Rente von tausend Euro ganz ordentlich über die Runden. Beeindruckt hat mich ein Franzose, der, von seiner Frau und den Söhnen vom gut gehenden Geschäft weggemobbt, alles zurückliess und sagte, sein ganzes Hab und Gut, das er noch besitze, sei in seinem Rucksack; unglücklich darüber war er nicht. Zum Staunen brachte mich das Bündner Ehepaar Anna und Baptist: Die beiden, zwischen 70 und 80, bewältigten mit Siebenmeilenstiefeln Riesenetappen. Dem Paar gab ich nur den Übernamen „*Grison-TGV*“. Einen Gegensatz dazu bildete der rotblonde Frankokanadier Yves mit dem überschweren Rucksack. Wenn er im Aubrac nach happiger Steigung oben ankam, erinnerte er mich an eine Dampflokomotive.

Das „Buschtelefon“ auf dem Jakobsweg funktionierte. Das zeigte sich, als mich ein Pilger, der wenige Tage nach uns im „La Tsabone“ abgestiegen war, auf dem Weg als Schweizer erkannte und mich fragte, ob ich der Grossvater von Nelly sei.

Hans Lisibach

Rencontres dans le gîte « La Tsabone »

Je me trouvais dans le gîte de « La Tsabone », un fameux dimanche de septembre 2011, quand j'appris la naissance de Nelly, la sixième de nos petits-enfants. Nous étions une douzaine de pèlerins de pays divers. Notre hôtesse a refusé de nous servir à tous un verre d'alcool pour célébrer l'événement, car elle ne possédait pas la licence nécessaire. De sorte que, Ron, l'Australien, a tiré de son sac une bouteille de liqueur de verveine achetée au Puy-en-Velay. Aussitôt, la patronne nous a offert une bouteille de champagne. Nous avons alors levé nos verres tantôt à la santé de Nelly, tantôt à la crise financière, tantôt au nouvel hébergement et à notre hôtesse si sympathique.

« Qui a si bien chanté sous la douche ce soir ? » Les regards ont convergé vers Annick, la Française. Laquelle a commencé par chanter des rengaines, puis des airs d'opéras et d'opérettes, entraînant ensuite notre groupe avec du blues, du gospel et du jazz.

Après le traditionnel chant folklorique « *Chumm mir wei ga Chrieseli günne* » (un « Temps des cerises » helvétique), la Québécoise Marie-Michèle s'est lancée à son tour – et comment ! Portées par sa voix merveilleuse, ses chansons nous allèrent droit au cœur. L'extinction des feux n'eut lieu qu'à 23 heures, une heure plus tard que la norme.

Le lendemain, il ne fut pas facile de nous séparer. Jusqu'à Cahors, je fis encore d'autres rencontres insolites. Par exemple, Ernst de Schweirin, parti de la Mer Baltique, le Hun aux yeux bleus avait déjà parcouru près de 4000 km. Pendant des décennies, il avait sillonné les mers en tant que premier officier de la marine marchande est-allemande. Ayant refusé d'adhérer au Parti, il ne fut jamais promu au grade de capitaine.

Il y eut aussi Thierry, un Français au chômage qui se nourrissait principalement de fruits, noix et figues trouvés en chemin. Je me souviens aussi d'Edgar, qui habitait sous les toits de Munich et se satisfaisait de sa retraite de mille euros par mois. Ejecté de son commerce florissant par sa femme et ses fils, un autre Français cheminait, heureux, avec toutes ses possessions sur le dos. Le plus étonnant a été ce couple surnommé « TGV grison ». En effet, Anna (70 ans) et Baptist (80) franchissaient de longues étapes avec leurs bottes de sept lieues. Contrairement à Yves, un Canadien, qui lesté d'un sac énorme, soufflait comme une locomotive.

Descendu à « La Tsabone » quelques jours après notre départ, un pèlerin m'a demandé, après m'avoir rattrapé, si j'étais le grand-père de Nelly. Comme quoi, le téléphone arabe fonctionne bien sur le Chemin également.

Hans Lisibach
(Trad. et rés. : Robert Palivoda)

Hanna

Ich traf die fast zwergwüchsige Frau beim Aufstieg zum Alto de Perdón vor Puente la Reina. Sie war 75 und aus Süddeutschland, wie ich im Lauf des Tages erfuhr. Ihre Ausrüstung war sehr merkwürdig. Den langen Pilgerstab aus Holz hatte sie sich quer auf den Rucksack gebunden, was in den Wäldern zu fast unlösbaren Problemen führte. Sie war recht unbedarf in Geografie, Geschichte und Sprachen. Nebst Deutsch konnte sie zwei Worte „Ausländisch“, nämlich „Vino“ und „Espresso“. Die Folge: Bis etwa ein Uhr mittags trank sie in den Bars *Espresso*, danach *Vino*, und so war sie denn am Abend öfters recht angeheitert.

Beim Essen untertags in einer Bar behalf sie sich damit, dass sie einfach auf die verpackten *Magdalenas* zeigte, die hinter Glas an der Theke sichtbar waren. Das war ihr tägliches „Brot“. In den Pilgerherbergen konnte sie sich zumeist einer Selbstversorgergruppe anschliessen.

In Erinnerung an meine Pfadfinderzeit (Motto: Jeden Tag eine gute Tat!) beschloss ich, die recht hilflose Frau eine Zeitlang zu begleiten. Frisch pensioniert, hatte ich alle Zeit der Welt, und Hanna war recht gut zu Fuss. Unterwegs fragte sie mich auf einmal: „Warum tust du das für mich? Du wärst doch alleine viel schneller.“ Meine Antwort: „Ich muss mich nicht beeilen, ich bin pensioniert. Der Weg hat mir soviel gegeben, dass ich etwas zurückgeben will.“ (Es war ja nicht meine erste Santiago-Pilgerreise.)

Ich fragte mich, ob Hanna vielleicht den Typus des mittelalterlichen Pilgers in Reinkultur verkörpere, d.h. jemand sei, der sich „schutzlos in die Wege wirft“ (Helmut Domke). Schliesslich erzählte mir Hanna, warum sie sich auf den Jakobsweg aufgemacht hatte. Nach dem Tod ihres Mannes, dem ein Unternehmen im Nahrungsmittelbereich gehörte, hätte der Sohn das Geschäft übernehmen sollen. Dies war Hannas Problem. „Weißt du, Werner, seit Jahren fährt die Firma Verluste ein. Mein Sohn ist kein Kaufmann. Jetzt will sich seine Frau scheiden lassen, und sie will Geld sehen. Woher nehmen? Ausserdem ist mein Sohn Alkoholiker, ich kann seine Frau gut greifen.“

Da war guter Rat teuer. Doch ich erinnerte mich eines Rituals, das nicht nur mir, sondern auch Bekannten von mir in verzwickten Lebenslagen geholfen hat. Ich sagte Hanna: „Du hast doch sicher alles nur Erdenkliche gemacht, um die Probleme zu lösen, um deinem Sohn zu helfen, um die Banken zufrieden zu stellen.“ Sie bejahte. – „Kennst du in der Nähe deines Wohnortes eine Wallfahrtskapelle, z.B. ein Marienheiligtum?“ – „Ja, ich kenne eine Klosterkirche, wo ich ab und zu hingehe, wenn ich traurig bin.“ „Also, Hanna, wenn du wieder daheim bist, packst du in deinen Rucksack einen Stein, 5 bis 10 Kilo darf er schon wiegen. Dann gehst du zu dieser Kirche, legst den Stein in den Klostergarten, trittst in die Kirche und betest: „Mutter Maria, ich bitte dich für meinen Sohn. Bitte du Gott, dass er meinem Sohn

hilft. Ich kann nichts mehr tun. Übernimm du die Verantwortung für ihn.“

Zwei Jahre später bekam ich von Hanna einen Brief, der mich sehr bewegte: „Werner, ich habe deinen Rat befolgt. Jetzt haben Gott und Maria entschieden, sie haben die Verantwortung übernommen.

Hanna

C'est dans la montée de l'Alto del Perdón avant Puente la Reina que je fis connaissance de cette Allemande du Sud de très petite taille dont le bâton de pèlerin, attaché en travers de son sac à dos provoquait de sérieuses complications dans la traversée des bois. La géographie, l'histoire et les langues n'étaient pas son fort non plus. Elle ne connaissait que les mots « *vino* » et « *expreso* » en « étranger », était donc souvent passablement éméchée le soir et calmait sa faim dans les gîtes grâce à des pèlerins-cuisiniers car elle ne se nourrissait dans la journée que de « *magdalenas* » qu'elle montrait du doigt dans les bars.

Jeune retraité sans souci de temps et en souvenir de mes années de scoutisme (une bonne action chaque jour), je proposai à cette femme de 75 ans quelque peu empruntée mais pas mauvaise marcheuse de l'accompagner un bout du chemin. « Le Chemin m'a tant donné que je veux à mon tour rendre quelque chose » fut ma réponse lorsqu'elle me demanda la raison de cette offre.

Hanna me raconta finalement pourquoi elle était partie sur le chemin de Compostelle. Son fils avait dû reprendre le commerce d'ali-

Mein Sohn ist mit dem Auto frontal in eine Mauer gefahren und ist dabei ums Leben gekommen. So wurden alle Probleme gelöst, auch wenn das für mich sehr schmerzhaft und grausam ist.“

Ich hätte Hanna diese innere Grösse nicht zugetraut ...

Werner Osterwalder

mentation de son défunt père. Le problème d'Hanna était que depuis lors les affaires ne marchaient plus, son fils n'étant pas commerçant, il perdait de l'argent. De plus, il s'adonnait à l'alcool et sa femme voulait divorcer, ce qu'Hanna comprenait d'ailleurs.

Que conseiller ? Je me souvins alors d'un rituel qui m'avait aidé ainsi que d'autres personnes de mon entourage empêtrées dans des situations difficiles. Je dis à Hanna: « Tu as certainement fait tout ton possible pour aider ton fils. Sans résultat. Toi qui te rends de temps en temps dans une chapelle de pèlerinage près de ton domicile quand tu es triste, vas-y à ton retour. Emporte une pierre de 5 à 10 kilos et dépose-la dans le jardin du cloître avant d'entrer prier dans l'église avec ces mots : Marie, Mère de Dieu, je t'implore pour mon fils, demande à Dieu d'aider mon fils. Je ne peux plus rien pour lui, prends-en la responsabilité. »

Je reçus deux ans plus tard une lettre émouvante d'Hanna : « Werner, j'ai suivi ton conseil. Dieu et Marie ont maintenant décidé, ils ont pris la responsabilité. Mon fils s'est tué en voiture en roulant de plein front dans un mur. Tous les

problèmes sont ainsi résolus, même si cela est terriblement douloureux et horrible pour moi. »

Jamais je n'aurais cru Hanna capable d'une telle grandeur d'âme ...

Werner Osterwalder (Rés. : jbm)

Don Pepe, Mensch mit Herz und Humor

Viele Pilger erinnern sich, sei es mit Freude, sei es mit Grausen, an Don Pepes Knoblauchsuppe, die nicht nur nahrhaft, sondern auch ein Ritual und ein Stück Weltanschauung war. Don Pepe hiess richtig José María Alonso Marroquí, war Priester und als Pfarrer und Herbergsvater in San Juan de Ortega eine Berühmtheit am Weg. 2008 ist er gestorben (s. Nachruf in *Ultreia* 41).

Don Pepe hat sich der Pilgernden sehr angenommen. Öfters ist er dabei recht grosszügig verfahren. Wenn zwei Pilger, die sich auf dem *Camino* kennengelernt und ineinander verliebt hatten, bei ihm Halt machten, anerkennend bot er sich, die beiden nach katholischem Ritus zu trauen. Das frisch getraute Ehepaar pflegte er mit den Worten zu verabschieden: „Vor Gott seid ihr jetzt gültig kirchlich verheiratet: ‚Was Gott verbunden hat ...‘ (Mk 10,9). Aber sobald ihr wieder daheim seid, müsst ihr euren Ehebund auch noch von der weltlichen Behörde bestätigen lassen!“

Zu den *Wedding Chapels* von Las Vegas stand das ehrwürdige Kloster San Juan de Ortega freilich nie in Konkurrenz.

*

In Hohenpeissenberg, am Jakobsweg von München zum Bodensee, lebt eine Pilgerin, die als *Hospitiera* Don Pepe bei der Pilgerbetreuung geholfen hat. In ihrem Garten steht ein „Pilgerhäusl“. Ihr Pilgerstempel geht zurück auf die stau-

nende Frage der zwei Jünger in Emmaus: „Brannte nicht unser Herz?“ Diese Pilgerin hat mir das Rezept der Knoblauchsuppe weiter gegeben. Hier ist es:

Rezept der Knoblauchsuppe

Du füllst einen grossen Topf mit Wasser, stellst ihn auf den Herd, wirfst die geschälten, grob zerhackten Zehen mehrerer Knoblauchknollen sowie etliche Handvoll kleingeschnittenen, trockenen Weissbrots hinein; dazu gibst du einen kräftigen Schwapp Olivenöl, einige Suppenwürfel sowie eine kräftige Prise *pimiento picante* (Paprika scharf) und eine kleingeschnittene *chorizo* (Paprikawurst). Dann lässt du das Ganze solange vor sich hin brodeln, bis die Konsistenz des Brotes breiähnlich geworden ist. Das mag etwa eine Stunde dauern.

Die Suppe schmeckt am besten, wenn sie in froher Gemeinschaft, mit müden Füßen und Sehnsucht im Herzen gegessen wird.

P.S.: Don Pepe, nach dem Rezept seiner Suppe gefragt, hat jeweils erklärt, er füge der Suppe noch ein „Geheimnis“ hinzu. Strikt weigerte er sich jedoch, das „Geheimnis“ preiszugeben. Gab jemand nicht nach mit Fragen, sagte er augenzwinkernd: „Das Geheimnis ist eine alte Pilgersocke, die jemand in der Herberge liegen gelassen hat und die ich mitkoche.“

Werner Osterwalder

Don Pepe, homme de cœur et d'humour

Beaucoup se souviennent de la soupe à l'ail de Don Pepe, nourrissante aussi bien que rite et élément d'une certaine vision de la vie. José María Alonso Marroquí, décédé en 2008, était prêtre, curé et hospitalier du gîte au monastère de San Juan de Ortega - une grande figure du *Camino francés*.

Très proche des pèlerins, un peu rebelle, Don Pepe n'hésitait pas à passer outre à certains règlements. Il lui est arrivé de marier religieusement deux pèlerins tombés amoureux sur le Chemin. En guise d'encouragement et d'adieux,

eux. Rien à voir avec les *Wedding chapels* de Las Vegas !

Une pèlerine résidant près du chemin de Munich au Lac du Bodan et qui a été *hospitalera* à San Juan avec Don Pepe m'a livré la recette de la soupe à l'ail :

A une grosse casserole d'eau mise à bouillir, on ajoute plusieurs gousses d'ail pelées et grossièrement hachées et quelques poignées de pain blanc sec réduit en morceaux. A compléter avec une bonne rasade d'huile d'olive, quelques cubes de bouillon, une bonne prise de *pimiento picante* et une *chorizo*

(saucisse au paprika) coupée en rondelles.

A laisser mijoter une petite heure jusqu'à ce que le pain soit en bouillie. A consommer de préférence en joyeuse compagnie, quand on a les pieds en compote et la nostalgie au cœur.

Don Pepe gardait jalousement son « secret de fabrication ».

Tout de même, pressé de questions, il lui est arrivé de préciser malicieusement: « J'ajoute au bouillon une vieille chaussette qu'un pèlerin a laissé traîner ici au gîte ... »

Werner Osterwalder
(Trad. et rés. : nwa)



Eglise du monastère de San Juan de Ortega

il leur disait alors: « Devant Dieu, vous êtes maintenant religieusement unis ». En ajoutant : « Ce que Dieu a uni, nul ne doit le séparer » (Mc 10,9). Et il leur recommandait de légaliser leur union devant l'autorité civile une fois de retour chez

Götz, Isabelle, Jan, Charles und Jakob auf dem Jakobsweg

Jeder kennt sie, jeder stellt sie, die Frage aller Fragen – die meistgestellte auf dem Jakobsweg: *¿Por qué? Pourquoi? Why?* Warum bist du auf dem Weg? Die Antworten darauf, bei den unzähligen Begegnungen unterwegs, waren vielfältig, interessant, spannend, obskur, mystisch, wundervoll, beeindruckend – unvergesslich. Hier ist eine kleine Auswahl von Geschichten, die das Leben schrieb:

Götz, ein deutscher Pilger, katholischer Theologe, mit einem befreundeten Pater spazierend im Klostergarten, war auf der Suche nach dem Lebenssinn: weltlich oder zölibatär leben? Das war die Frage. Plötzlich riss der wolkenverhangene Himmel auf und ein Regenbogen zeigte sich. Ein paar Schritte entfernt lag ein Aststück, auf dem stand: „Weg“. Götz verstand das Zeichen so, dass er zur Entscheidungsfindung den Jakobsweg unter die Füsse nehmen soll. Wir begegneten uns in der Auberge du Tracol in St-Sauveur.

Isabelle, eine junge Bernerin, die sich eine Auszeit leistete, traf ich in St-Privat-d'Allier. Seit einem Monat allein unterwegs, wirkte sie demotiviert und müde. Überdies schmerzten ihre Knie. Zwei Tage später tauchte Jan auf, ein Holländer, vor knapp drei Monaten zuhause aufgebrochen, weil sein Leben durcheinander geraten war. In Santiago würde er von Frau und Kindern abgeholt, sagte er. Wieder zwei Tage später traf ich erneut auf Isabelle. Kaum wiederzuerkennen, marschierte sie beschwingt und mit

leuchtenden Augen vorbei zusammen mit Jan. „Akute Verliebtheit“, diagnostizierte ich, „hoffentlich gerät Jans Leben in Santiago nicht noch mehr durcheinander!“

Vor Condom trippelte ein älterer Mann in einem unverkennbaren – und von weitem erkennbaren – Schritt vor mir her: Charles, ein 67jähriger Schotte, pensionierter Notar, war, als moderner Pilger, mit einem Laptop ausgerüstet, mit dem er laufend Mails verschickte. Ausser dass er täglich einen Reisebericht an die „*Herald Tribune*“ schrieb, nannte er auf die Frage, warum er unterwegs sei, keinen Grund ... Auch kein Grund kann ein Grund sein!

Kurz nach dem Alto de Poyo sah ich ihn das erste Mal: Jakob, ein etwas bizarrer Typ. Er sah ein bisschen aus wie ein Seeräuber, nur ohne Augenbinde ... Jakob schloss sich mir an, und ich versuchte, mit ihm ins Gespräch zu kommen, was indes ausserordentlich schwierig war. Der Hamburger war verschlossen, gab nur wenig von sich preis. Viel später beobachtete ich ihn, wie er eine Mutter nachäffte, die genervt auf ihr quengelndes Kind einredete. Ich verblüffte ihn, als ich sagte: „Du bist Schauspieler von Beruf, nicht?“ „Ja, allerdings spiele ich nicht mehr, ich mache jetzt Kunst!“ Merkwürdig, mehr habe ich von ihm nie erfahren, und es blieb meiner Fantasie überlassen, mir vorzustellen, was Jakob auf dem Jakobsweg so krampfhaft zu verbergen hatte.

Doris Klingler

Götz, Isabelle, Jan, Charles sur le chemin de St-Jacques

Tout le monde la connaît, tout le monde la pose, la question de toutes les questions, la plus posée sur le chemin de St-Jacques : *¿Por qué? Warum? Why?* Pourquoi es-tu sur le chemin ? Les réponses entendues lors de mes nombreuses rencontres sur le chemin furent diverses, intéressantes, passionnantes, obscures, mystiques, merveilleuses, impressionnantes, inoubliables. Voici une petite sélection de ces histoires écrites par la vie :

Götz, pèlerin allemand, théologien catholique, se promenant dans le jardin d'un monastère avec un Père ami, cherchait quel sens donner à sa vie : choisir la laïcité ou rester célibataire ? C'était la question. Soudain, au-dessus d'eux, le ciel nuageux se déchire sur un arc-en-ciel. Quelques pas plus loin il voit par terre une branche de bois portant le mot « chemin ». Götz comprit ainsi le signe, que la réponse à sa question se révélerait sur le chemin de St-Jacques. Nous nous sommes rencontrés à l'auberge du Tracol à St-Sauveur.

Isabelle, une jeune Bernoise que je rencontrai à St-Privat-d'Allier et qui s'offrait un temps sabbatique. En route, seule, depuis un mois elle était démotivée et fatiguée. De plus elle souffrait des genoux. Deux jours plus tard apparaît Jan, Hollandais ayant quitté la maison depuis presque trois mois et dont la vie était sens dessus-dessous. Femme et enfants devaient venir le chercher à Santiago, disait-il. Deux jours après je retrouvai Isabelle qui

marchait d'un pas léger et de la lumière dans les yeux en compagnie de Jan. Etat amoureux aigu, diagnostiquai-je ! Espérons que la vie de Jan ne se complique pas encore plus à l'arrivée à Santiago !

Avant Condom trotta d'un pas reconnaissable de loin un homme âgé : Charles, un Ecosais de 67 ans, notaire retraité et pèlerin moderne, équipé d'un ordinateur portable qui envoyait des mails tout en marchant. En plus d'envoyer quotidiennement un rapport sur son voyage au « *Herald Tribune* », à la question de savoir pourquoi il était en route, il répondit : aucune raison ... Pas de raison peut aussi être une raison !

Doris Klingler (Trad. et rés. : jga)



Doris Klingler en route vers la Sierra del Perdón

Bilder des Unterwegsseins (2): die Emmausjünger

Am Abend des Ostertages marschieren zwei Jünger nach Emmaus, ein Fremdling gesellt sich zu ihnen und begleitet sie. Sie unterhalten sich über die jüngsten Vorkommnisse in Jerusalem, über die Kreuzigung Jesu, von dem sie gehofft hatten, er würde Israel vom Joch der römischen Herrschaft befreien. Und zu allem Unglück erzählen dann einige Frauen aus ihren Reihen sogar noch, das Grab sei leer. Der Fremdling erklärt ihnen ausführlich, dass alles so kommen *musste*. Ausgehend von Moses und den Propheten zeigt er ihnen, was alles sich auf ihn bezieht. Aber erst, wie sie ihn zum Bleiben einladen, ihm Gastfreundschaft gewähren und er das Brot bricht, erkennen sie im Fremdling den auferstandenen Christus (Lk 24,13-35).

Die Geschichte der Emmausjünger wurde schon früh mit dem Jakobspilgern in Zusammenhang gebracht. So ist in dem berühmten Steinrelief mit der Emmaus-Szene im Kreuzgang des Klosters Santo Domingo de Silos aus dem Jahre 1150 Jesus als Jakobspilger dargestellt: mit Pilgerstab, Jakobsmuschel und Tasche. In der Ausstellung „Yo Camino“ („Ich bin der Weg“), in der im Jahre 2007 in Ponnerrada bedeutende Kunstschätze vom spanischen Jakobsweg ausgestellt waren, fand die Verbindung zwischen dem Jakobsweg und den Emmausjüngern ebenfalls breiten Raum. Auch beim Pilgersegen in der Kathedrale von Le Puy wird oft die Geschichte der Emmausjünger gelesen. Verschiedene Pilgerherbergen in Frankreich und Spanien,

welche die Gastfreundschaft aus einer spirituellen Grundhaltung heraus pflegen und den Pilgern nicht nur Essen und ein Dach über dem Kopf bereiten, sondern auch für geistige Nahrung sorgen, beziehen sich explizit auf die Geschichte der Emmausjünger. So ist die Geschichte in doppelter Weise für die Pilger von Bedeutung: im Sinn des gemeinsamen Unterwegsseins und im Erleben der Gastfreundschaft.



Jesus mit Emmausjüngern. Relief im Kreuzgang des Klosters Santo Domingo de Silos

Gemeinsam unterwegs sein

Die Pilger suchen zwar oft die Stille, um zu sich zu kommen, sie sind daher auch gerne allein unterwegs. Dennoch ergeben sich immer wieder zufällige oder gesuchte Weggemeinschaften, um ein Stück des Weges gemeinsam zu gehen, oder

man trifft sich immer mal wieder beim Rasten und in den Herbergen. Dabei kommt es zu intensiven Begegnungen. Gemeinsames Unterwegssein ist mehr, als nur ein Stück Weg zusammen zurückzulegen. Gemeinsames Unterwegssein heisst, sich auszutauschen, sich Gedanken zu machen, insbesondere auch über den Sinn des Lebens, den Sinn der Geschichte. So gab es auch bei den alten Griechen eine Philosophenschule, deren Vertreter im Gehen

Erst in der Musse des Teilens von Brot und Wein (Nahrung und Genuss) kommen die Überlegungen zur Ruhe, erschliesst sich der Sinn, gehen uns die Augen auf. Beim gemeinsamen Essen können sich die schönsten und intensivsten Begegnungen ergeben. Es gibt kaum etwas Trostloseres, als unterwegs allein in einem Restaurant zu essen, ohne Austausch mit andern. Als Pilger sind wir darauf angewiesen, dass andere uns wohlwollen, uns



miteinander philosophierten. Die Geschichte der Emmausjünger sagt aber noch mehr: Wenn wir gemeinsam unterwegs sind, geht Jesus mit uns. Er begleitet uns, er ist es, der uns den Sinn eröffnet.

Erlebnis Gastfreundschaft

Die Emmausjünger erkennen Jesus erst, nachdem sie ihm Gastfreundschaft angeboten haben, wie sie mit ihm am Tisch sitzen und er das Brot bricht. Das gemeinsame Gehen wird immer wieder unterbrochen durch die gemeinsame Rast:

ihre Gastfreundschaft anbieten. Wir erkennen bald, ob ein Angebot von Herzen kommt oder ob ein Gastgeber mürrisch eine Pflicht erfüllt. Der Pilger liefert sich andern aus, macht sich abhängig. So ist er dankbar für alles, was er erhält, im Wissen, dass ihm nichts geschuldet ist. Die Erfahrung, als Gast aufgenommen worden zu sein, legt im Pilger, wenn er wieder zuhause ist, den Grund, auch selber Gastfreundschaft anzubieten.

Anton Bischofberger

Icônes de la pérégrination (2) : Les disciples d'Emmaüs

Au soir de la Pâque, un étranger se joint à deux disciples en route vers Emmaüs et partage leur conversation sur les tous derniers événements de Jérusalem : la crucifixion de Jésus. Des femmes précisent que le tombeau a été retrouvé vide. L'étranger leur démontre que, dans la lignée de Moïse et des prophètes jusqu'à lui, tout cela *devait* arriver. Prié de rester pour partager leur hospitalité, c'est seulement lorsque l'étranger rompt le pain qu'ils reconnaissent en Lui le Christ ressuscité (Lc 24,13-35).

Depuis longtemps un parallèle a été établi entre les disciples d'Emmaüs et les pèlerins de Saint-Jacques. En témoignent de nombreuses représentations, comme le célèbre relief du monastère de Santo Domingo de Silos (1150, près de Burgos), où Jésus apparaît en pèlerin. Cette parenté est souvent soulignée lors de la bénédiction à la cathédrale du Puy-en-Velay et mise en pratique dans certains gîtes de France et d'Espagne, où l'accueil chrétien privilégie un moment de spiritualité au soir de la journée. Deux choses donnent vie à cette rencontre : le sens du partage de l'expérience de la marche, et une vraie hospitalité vécue.

Le pèlerin apprécie certes souvent de marcher seul, en silence, pour mieux accéder à son for intérieur. Certains moments cependant donnent l'occasion de faire un bout de chemin ensemble, de faire une rencontre forte, lors d'une halte ou d'un séjour dans un gîte, d'échanger des impressions et des réflexions sur son vécu et sur le sens de la vie.



Jésus à table avec les disciples d'Emmaüs

Ces moments de partage s'inscrivent dans l'histoire d'Emmaüs et en éclairent le sens : lorsqu'on est plusieurs à marcher ensemble, Jésus est parmi nous.

L'hospitalité vécue

Marcher ensemble, puis partager les moments de détente ensemble. Le repas pris en commun (le pain et le vin) apaise la réflexion, ouvre l'esprit et le cœur aux sensations et à de belles rencontres. On prend alors mieux conscience que d'autres nous veulent du bien et nous offrent leur hospitalité, quand cela vient du cœur, sans condition. Reconnaisant de cette ouverture, le pèlerin n'aura cesse, une fois rentré chez lui, de manifester vis à vis des autres son propre sens de l'hospitalité.

Anton Bischofberger
(Trad. et rés. : nwa)

Rencontres informelles / Pilgerstamm

<i>Où ? / Wo?</i>	<i>Quand ? / Wann?</i>	<i>Contact / Kontakt</i>
Bern	Erster Freitag des Monats ab 18.00 Uhr Hotel-Restaurant Jardin Militärstrasse 38	André Berdat Tel.: 031 381 95 39 079 291 23 31 a.berdat@bluewin.ch
Genève	Dernier lundi du mois dès 17h30 Café-Restaurant La Terrasse 1, Avenue Edmond-Vaucher 1219 Châtelaine	Adrien Grand Tél. : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de- stjacques.ch
Lausanne	Premier jeudi du mois de 17h30 à 19h00 Restaurant La Pomme de Pin rue Cité-Derrière 11-13	Irène Strebél Tél. : 021 728 26 95
Luzern	Letzter Dienstag alle 2 Monate 24. Sept., 26. Nov. ab 18.00 Uhr Ort: Info s. www.chemin-de- stjacques.ch	Hansruedi Heer Tel.: 041 360 96 73 h-heer@hispeed.ch
Neuchâtel	Premier lundi du mois de 17h00 à 19h00 Café l'Aubier, 1 ^{er} étage rue du Château 1	Paula et Dim Nguyen Tél. : 032 753 53 61 paula@blueemail.ch
St. Gallen	Letzter Dienstag des Monats ab 19.00 Uhr Spanisches Klubhaus Hogar Español, Klubhausstrasse 3	Joseph Brunner Tel.: 071 288 35 29 hauswart@langhalde.ch
Winterthur	Erster Dienstag des Monats ab 18.00 Uhr Treffpunkt Vogelsang Untere Vogelsangstrasse 2	Otto Dudle Tel.: 052 212 96 18 odudle@bluewin.ch
Zürich	Erster Freitag des Monats ab 18.45 Uhr Gartensaal des Jugendhauses der ref. Kirchgemeinde Aus- sersihl, Cramerstrasse 7	Pilgerzentrum St. Jakob Andreas Bruderer, Pfarrer Tel.: 044 242 89 15 jakobspilger@zh.ref.ch

Contact / Kontakt

Président / Präsident	Henri Röthlisberger Rue de l'Église 1124 Gollion	Tél. : 021 861 27 68 079 655 71 16 presidence@chemin-de-stjacques.ch
Vice-président / Vizepräsident Refugio Belorado	Franz Fiedler Kilchgrundstr. 32 4125 Riehen	Tel. : 061 641 08 61 vicepresid@chemin-de-stjacques.ch
Communication / Kommunikation	Doris Klingler Steimürli 4 8224 Löhningen	Tel. : 052 685 18 77 communication@chemin-de-stjacques.ch
Trésorerie / Rechnungsführung	Jakob Wind Inwilerriedstrasse 17 6340 Baar	Tel. : 041 761 29 24 tresorier@chemin-de-stjacques.ch
Liste des membres / Mitgliedschaft, Adressverwaltung	Markus Widmer Ch. du Chaussey 12 1291 Commugny	Tél. : 022 776 59 39 membres@chemin-de-stjacques.ch
Bibliothèque / Bibliothek	Christian Steinwandter Ch. de la Roche 2 1020 Renens	Tél. : 021 624 31 32 biblio@chemin-de-stjacques.ch
Librairie romande	Adrien Grand Route de Pré-Marais 37D 1233 Bernex	Tél./Fax : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch
Buchhandlung zum Jakobsweg	Pierre und Gertrud Schachtler Braucherstrasse 15 9000 St. Gallen	Tel. : 071 422 70 71 Fax: 071 422 70 72 info@shop-jakobsweg.ch
Surveillants du che- min / Wegbetreuung	François Breitenmoser Biberweg 9 3075 Rüfenacht	Tel. : 031 839 11 20 entretien@chemin-de-stjacques.ch
Hébergement Suisse romande	Bernard et Claire-Marie Nicolet	Tél : 022 776 12 08 hebergement.fr@chemin-de-stjacques.ch
Unterkunft Deutschschweiz	Urs Sager	Tel. : 079 406 04 78 unterkunft.de@jakobsweg.ch
Secrétariat romand et service aux pèlerins	Silvia Maendly Le Sendey 2 1653 Châtel-sur-Mont- salvens	Tél. : 026 921 04 07 078 707 20 19 secretariat.fr@chemin-de-stjacques.ch
Sekretariat und Mitgliederdienst deutsche Schweiz	Pierre Bonenberger Schanzweg 5 4132 Muttenz	Tel. : 076 319 45 66 sekretariat.de@chemin-de-stjacques.ch
Informazioni per il canton Ticino	Carla Luchessa Via Valletta 6516 Cugnasco	Tel. : 091 859 19 84 tessin@chemin-de-stjacques.ch
Webmaster	Bernard Favre	webmaster@chemin-de-stjacques.ch
Ultreïa	Norbert Walti	ultreia@chemin-de-stjacques.ch

Profitieren Sie von der
Fachbuchhandlung für Jakobspilger
www.shop-jakobsweg.ch



Layout:
Gerhard und Verena Eichinger, www.eichinger.ch

Druck:
Sailer Druck, Winterthur

Versand:
Brühlgut-Stiftung, Winterthur